

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y PARA EL USO

WFP 501
WFP 631

grandimpianti
Industrial Laundry Equipment

LAVATRICE
MICROPROCESSORE
WASHING MACHINE
MICROPROCESSOR
MACHINE À LAVER
MICROPROCESSEUR
WASCHMASCHINE
MIKROPROZESSOR
LAVADORA
MICROPROCESADOR

LAVA-WFP-v00

Via Masiere, 211/C
32037 - Sospirolo (BL)
Italy



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Costruttore Manufacturer Hersteller	**grandimpianti Industrial Laundry Equipment Ali S.p.A.** via Masiere 211/C I - 32037 Sospirolo (BL)
Tipo di prodotto Product type Produktart	**LAVABIANCHERIA** WASHING MACHINE
Modelli Types Type	**WFP 501 - 631**

Con la presente l'azienda dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto suindicato soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva:
We, the company, declare under on our sole responsibility that the above-mentioned product meets the design and construction requirements of the directive:
Hier mit bestätigt die Firma unter eigener Verantwortung, daß das o.a. Produkt in bezug auf Entwurf und Fertigung den Anforderungen der Richtlinie:

Direttiva Compatibilità Elettromagnetica Electromagnetic Compatibility Directive EMV Richtlinie	**89/336 CEE**

La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
Conformity has been checked using the aid of the following harmonized standards:
Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
EN 50081-1 ; EN 50082-1 ; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3

Direttiva Bassa Tensione Low Voltage Directive Niederspannungsrichtlinie	**73/23/CEE** **93/68/CEE**

La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
Conformity has been checked using the aid of the following harmonized standards:
Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
EN 60335-1 ; EN 60335-2-7 ; EN 60335-2-4

Numero fascicolo File number Aktenzeichen	201490 201480	Archiviato presso Original kept at Abgelegt bei	grandimpianti I.L.E. Ali SpA via Masiere 211/C I - 32037 Sospirolo (BL)

Sospirolo , 01/12/2001
(Data)

grandimpianti I.L.E. Ali SpA
Il Procuratore
Corrado Boccanegra
(Timbro, nome e cognome in stampatello e firma del Responsabile)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y EL USO

I

INDICE Pagina

GB

INDEX Page

F

INDEX Page

D

INHALTSVERZEICHNIS Seite

E

INDICE Página

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

PREMESSA

Desideriamo ringraziarvi della preferenza accordataci con l'acquisto della nostra macchina. Siamo certi che seguendo attentamente le indicazioni contenute nel presente manuale otterrete le migliori soddisfazioni e garanzie.
Vi informiamo inoltre che in qualsiasi caso il testo di riferimento per eventuali contestazioni od osservazioni rimane quello in lingua originale del costruttore, ovverosia l'Italiano

1. GARANZIA

- La garanzia ha una durata di mesi dodici (12) a partire dalla data di acquisto dell'apparecchiatura o parte integrante della stessa.

- La garanzia consiste nella sostituzione delle parti eventualmente difettose per accertate cause di fabbricazione e viene applicata direttamente dal vostro fornitore.

- La mano d'opera è sempre a carico dell'acquirente come pure le spese di spedizione, imballo e rischi di trasporto.

- La garanzia è subordinata alla restituzione dei pezzi avariati in PORTO FRANCO ed alla contemporanea comunicazione dei dati riguardanti il modello, il numero di matricola ed il difetto della macchina sulla quale il particolare era montato.

- La garanzia non si applica alle apparecchiature che siano state danneggiate per negligenza, errato collegamento, installo inadatto, mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o impiego e comunque alterate da personale non autorizzato. Non si applica inoltre qualora il numero di matricola sia stato alterato, cancellato o asportato.

- Non si applica la garanzia sul seguente materiale:
parti soggette alla normale usura quali cinghie, membrane delle elettrovalvole e parti di gomma in generale. Componenti elettrici quali motore, bobine, contattori, resistenze ecc.

2. INTRODUZIONE

Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendolo conosciate a fondo la vostra macchina. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente alla macchina. Le avvertenze e le attenzioni contenute in questo manuale, non possono coprire tutte le eventualità; è importante tenere presente che buon senso attenzione e prudenza sono fattori che non possono essere aggiunti all'apparecchiatura da parte del costruttore, ma devono essere previsti dalle persone che effettuano l'installazione la manutenzione e/o uso della macchina. Qualsiasi persona utilizzi questa apparecchiatura dovrà leggere il presente manuale d'uso.
In caso di interventi sulla macchina la presente ditta raccomanda vivamente di usare pezzi di ricambio originali, per la cui ordinazione si consiglia di consultare il paragrafo 8.
Le descrizioni ed illustrazioni contenute nel presente manuale non si intendono impegnative; la ditta pertanto si riserva il diritto in qualunque momento e senza impegno, di aggiornare tempestivamente la pubblicazione e/o di apportare eventuali modifiche ad organi, componenti e accessori, nel caso in cui questo venga ritenuto conveniente per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

3. PRESCRIZIONI, DIVIETI ED USI DIVERSI DELLA MACCHINA

L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.
Disattivare la lavatrice in caso di guasto e/o di cattivo funzionamento.
Durante l'uso la pulizia e la manutenzione si deve prestare attenzione a non accedere con arnesi e tanto meno con le mani a parti in movimento (motore, cinghie).
In caso di incidenti la ditta costruttrice non si assume alcuna responsabilità per danni all'operatore o ad altri persone che avvengano durante l'uso, la pulizia e la manutenzione della macchina.
Non aprire il dispenser durante il funzionamento per i detersivi in esso contenuto e per la temperatura dell'acqua calda.
Questa apparecchiatura è stata progettata per il lavaggio di tessuti secondo le indicazioni riportate sulle etichette dei capi o tessuti, lavare solo indumenti, biancheria per la casa e tessuti normali da uso quotidiano.
Non inserite capi che siano stati a contatto con prodotti chimici o infiammabili, ma provvedete prima ad un lavaggio a mano e ad asciugarli all'aria per far evaporare completamente queste sostanze.
L'uso di qualunque apparecchio elettrico ed elettronico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare: non toccare l'apparecchio con mani e piedi bagnati o umidi. Non usare l'apparecchio a piedi nudi, non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, sale, salsedine, ecc.). Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci senza un'adeguata sorveglianza. Non fumare in prossimità della lavatrice o durante l'uso. Non rimuovere o scavalcare i dispositivi di sicurezza. Non utilizzare mai getti d'acqua diretti od indiretti sulla macchina, fare attenzione pertanto a non installarla in prossimità di zone in cui è possibile questa evenienza.
OGNI ALTRO USO NON ESPLICITAMENTE INDICATO E' DA CONSIDERARSI PERICOLOSO. IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO, ERRONEO ED IRRAGIONEVOLE.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

4.TRASPORTO, DISIMBALLAGGIO ED IMMAGAZZINAMENTO DELLA MACCHINA

4.1. TRASPORTO MACCHINA

Nel caso si renda necessario un eventuale trasporto e/o spedizione della macchina è utile seguire attentamente le seguenti raccomandazioni:
Qualora si debba trasportare l'apparecchiatura all'interno di un edificio, utilizzare esclusivamente l'apposito bancale o uno equivalente; utilizzare un carrello elevatore a mano oppure elettrico idoneo al trasporto di queste macchine e con capacità di sollevamento sufficiente (vedi dati tecnici).
Controllare che la lavatrice possa superare tutti gli ostacoli es. scale, porte ecc. Non trascinate mai la macchina per i fianchi o per qualsiasi altra parte.
Nel caso in cui la macchina debba essere spedita utilizzare esclusivamente l'imballo originale che aiuta a garantire sufficiente stabilità alla macchina durante il trasporto.

4.2 IMMAGAZZINAMENTO

Qualora la macchina dovesse rimanere in deposito per lungo tempo prima di essere utilizzata lasciarla all'interno del suo imballo originale il quale garantisce una ottima protezione. Assicurarsi inoltre che le condizioni ambientali siano corrispondenti a quelle di cui al paragrafo 5. Nel caso in cui invece debba rimanere ferma per lunghi periodi dopo che è già stata usata; verificare che sia materialmente scollegata dalla rete di alimentazione elettrica e coprirla con il sacco protettivo originale.

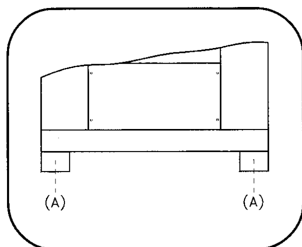
4.3 DISIMBALLAGGIO

Prima di prendere in consegna la macchina dal trasportatore, controllare le condizioni dell'imballo. Se il medesimo presenta danni evidenti all'esterno, può darsi che anche la macchina abbia subito delle conseguenze. In tal caso sballate la macchina in presenza del trasportatore stesso e firmate, con riserva, la relativa bolletta di consegna. Eventuali danni dovuti al trasporto o ad errato stoccaggio non sono da attribuire alla casa costruttrice della macchina.
Disimballate la macchina con tutte le cure atte ad evitare di danneggiarla. Per togliere il bancale rimuovere le viti all'interno poste sui fori di fissaggio al pavimento.
È TASSATIVO CHE VENGANO TOLTE LE STAFFE ROSSE DI FISSAGGIO DELLA VASCA PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA.
Accertatevi che non resti nell'imballo o vada perduto il manuale di istruzioni.
Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo, legno, cartone, chiodi ecc.) non devono essere lasciati assolutamente alla portata dei bambini in quanto fonti di potenziale pericolo; essi devono essere raccolti e conservati per eventuali futuri spostamenti della macchina o per eventuali lunghi periodi di fermo macchina (vedi paragrafo 9). Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa corrispondano alle caratteristiche della rete elettrica a cui deve essere collegata la macchina stessa. L'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente progettato.

5. MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

5.1 PRESCRIZIONI PER IL POSIZIONAMENTO DELLA MACCHINA

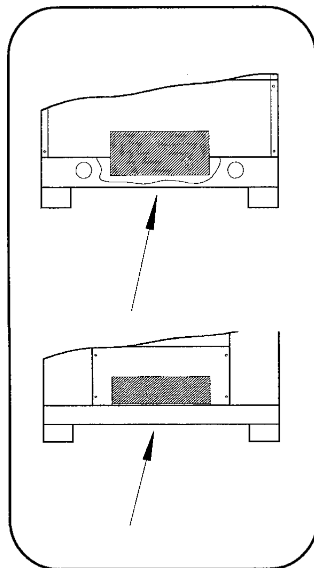
La lavatrice deve essere posizionata su una superficie piana e solida (base in metallo o pavimento massiccio). Specialmente in caso di installazione su una base, si raccomanda di ancorare la macchina negli appositi punti (A) (vedi figure "Dimensioni").



La macchina deve essere perfettamente livellata. Al fine di agevolare la manutenzione si consiglia di lasciare almeno 600 mm tra il retro della macchina e l'eventuale parete.
Qualora vengano installate più macchine affiancate, la distanza minima da mantenere tra due lavatrici è di 30mm.

Attenzione! Ripetere l'operazione di livellamento dopo aver spostato l'apparecchiatura.

Rimozione delle staffe di trasporto
Allo scopo di evitare danni durante il trasporto, la macchina è dotata di due staffe di sicurezza rosse che impediscono qualsiasi movimento della vasca.
Una volta posizionata e livellata la lavatrice, smontare il pannello di servizio e rimuovere le staffe.



Importante:
La macchina non deve essere assolutamente messa in funzione prima che siano state rimosse le staffe di trasporto.

5.2. SPAZIO NECESSARIO PER L'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE MACCHINA

La lavatrice dovrà avere a disposizione lo spazio minimo indicato nelle figure dimensionali.
La posizione dell'interruttore sezionatore automatico deve essere tale da poter essere facilmente azionato dall'operatore in una situazione di EMERGENZA (distanza massima m 3).

5.3 CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE PER IL CORRETTO USO DELLA MACCHINA

Queste condizioni di installo sono da rendere note al/agli utilizzatori diretti della macchina.
- TIPO LOCALE: **CHIUSO**
- TEMPERATURA MINIMA: **10°C** (n.b.: al di sottto di tale temperatura i componenti elettronici possono dare un funzionamento discontinuo)
- TEMPERATURA MASSIMA: **40°C**
- UMIDITÀ RELATIVA: **75% U.R.**
- ILLUMINAMENTO: **100 LUX** (dato valido per lo stato italiano, vista la non omogeneità in materia di luminosità negli ambienti di lavoro per gli altri paesi è necessario rifarsi alle singole leggi nazionali).

5.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore da personale professionalmente qualificato e conformemente alle norme sugli impianti elettrici vigenti nei singoli paesi. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
Accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di targa della lavatrice; inoltre considerare che le variazioni massime consentite per la tensione di alimentazione sono del ±10%.
IMPORTANTE:
È OBBLIGATORIO COLLEGARE LA MACCHINA A TERRA.
A questo scopo, all'interno, sulla morsettiera, vi è un morsetto per il relativo collegamento, da eseguire secondo le norme di legge. Il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa norma antinfortunistica non venga rispettata.
In conformità alle più recenti norme antinfortunistiche la macchina è dotata di morsetto esterno per la connessione equipotenziale a disposizione per il collegamento.
È indispensabile inserire a monte dell'apparecchiatura un interruttore onnipolare sezionatore automatico con distanza minima fra i contatti di 3 mm, tarato in base ai massimi assorbimenti (vedi dati di targa dell'apparecchiatura e tabella sotto).

Istruzioni per il collegamento elettrico
Togliere il coperchietto posto in alto sulla parte posteriore della macchina. Vedi "Dimensioni" posizione (E).
Collegare il cavo di alimentazione ai morsetti R, S, T (3x220V) o R, S, T e N (3x380V+N) e al filo di terra.

Macchina senza riscaldamento elettrico
Capacità dei fusibili di sezionamento:

	220V 3AC	380 3AC + N
	20A	20A

Macchina con riscaldamento elettrico
Capacità dei fusibili di sezionamento:

	220V 3AC	400V3AC
27 kW	80A	63A
36 kW	—	80A

5.5 COLLEGAMENTO IDRICO

La macchina viene fornita con tubi di raccordo da 3/4" per l'allacciamento alle valvole di ammissione acqua della macchina e ai rubinetti di alimentazione. Per assicurare un ottimale funzionamento delle valvole di ammissione acqua la pressione di rete dovrebbe essere compresa tra 0,5 e 10 kg/cmq (tra 7 e 145 psi). Con una pressione troppo bassa, la durata dei programmi si

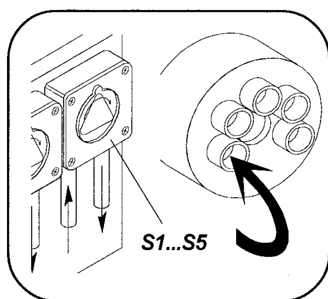
allungherebbe in modo anomalo.
Le macchine alimentate ad acqua calda devono avere a disposizione una congrua quantità d'acqua a 90°C: per il modello 50 kg 350 litri mentre per il modello 63 kg 445 litri.
A fine montaggio verificare che non vi siano strozzature nei tubi utilizzati.

5.6 COLLEGAMENTO SCARICO

La macchina è munita di una valvola del diametro esterno di 3" (80mm) che va collegata al sistema fognario attraverso il tubo di scarico dato in dotazione.
Il diametro del collettore di scarico deve essere adatto alla portata e al numero delle macchine installate. Questa tubazione deve essere in grado di evacuare un minimo di 160 l/min. per ogni macchina.
E' necessario che il collettore principale di scarico sia collegato ad un sifone aperto almeno da un lato al fine di garantire una buona ventilazione.
Se il collettore principale di scarico rilascia odori sgradevoli, sarà necessario prevedere un sifone per ogni macchina.
Verificare a fine montaggio che non vi siano strozzature nel tubo utilizzato.

5.7 COLLEGAMENTO POMPE SAPONE LIQUIDO (OPTIONAL)

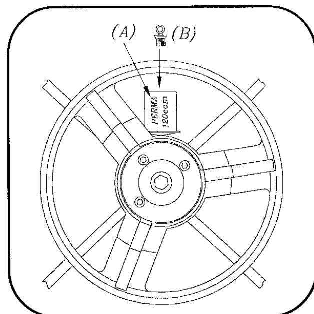
Collegamento tubi alimentazione detersivo liquido
L'attacco in gomma posizionato posteriormente sull'apertura d'aerazione dispone di cinque fori per l'alimentazione di detersivo liquido (S1...S5). Infilare i tubi in questi fori finché non sono ben visibili all'interno del dispenser sapone.
L'apertura centrale dell'attacco in gomma rimane aperta e serve come foro d'aerazione.



Collegamento elettrico delle pompe sapone liquido
Nelle macchine provviste di collegamento per pompe sapone liquido, collegare i fili direttamente sulla scheda elettronica vicino al filo di messa a terra (optional), come indicato negli schemi elettrici.
I due connettori sulla destra forniscono una tensione di 220V (max. 4A) per alimentare pompe sapone a 220V. Nel caso in cui servano più di 4A, occorrerà usare un'alimentazione esterna. Sono previsti sei collegamenti, uno dei quali (S6) può essere usato per fare funzionare una pompa impermeabilizzante (per esempio per soprabiti, impermeabili ecc.).

5.8 LUBRIFICATORE AUTOMATICO

I cuscinetti della macchina sono provvisti di un dispositivo d'ingrassaggio (A) che garantisce la loro lubrificazione automatica per un anno. Alla consegna della macchina questa cartuccia lubrificante non è ancora attiva. Per renderla funzionante sarà quindi necessario premere e girare la vite apposita nel foro della cartuccia (B).



L'omissione di questa operazione comporterà inevitabilmente un precoce deterioramento dei cuscinetti.
LA GARANZIA NON RISPONDE DEI DANNI DERIVANTI DA UN'ERRATA INSTALLAZIONE.

ISTRUZIONI PER L'OPERATORE

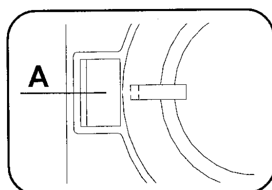
6. INDICAZIONI RELATIVE ALLA MACCHINA

6.1 DOCUMENTI ATTESTANTI LA CONFORMITÀ' DELLA MACCHINA
La lavabiancheria descritta nel presente manuale è conforme alle seguenti direttive: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE
e norme armonizzate :
EN60335-1; EN60335-2-4; EN60335-2-7 EN55014; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3; EN55104.

7. USO E MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 ISTRUZIONI OPERATIVE

Aprire l'oblò
Premere il pulsante (A) e aprire la porta.

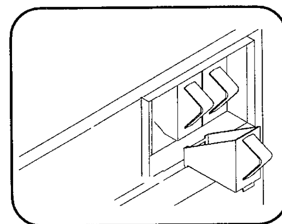


Caricare il cesto
Dividere i panni da lavare in base alla qualità e alla temperatura di lavaggio consentita. Si consiglia di rivoltare le maniche di giacche, camicie e magliette, ecc e di mescolare capi grandi e piccoli per migliorarne la caduta e di conseguenza la qualità lavaggio. Un carico inferiore al 80% della capacità può impedire il corretto funzionamento della lavatrice e provocare danni, mentre un sovraccarico può essere causa di scadenti risultati di lavaggio.

Chiudere bene l'oblò

Selezionare il programma
Vedi manuale d'uso Fiber EL6, cap. 6.

Introdurre il detersivo
Estrarre i cassetti del dispenser sapone secondo necessità e riempirli con il detersivo richiesto dal programma selezionato. Quindi rimettere i cassetti nel distributore sapone contro l'asse delle valvole di caduta.



Nota:
Non aggiungere mai prodotti sbiancanti attraverso i cassetti del dispenser sapone.
I detersivi liquidi possono essere introdotti attraverso le pompe esterne fornite a richiesta.

7.2 CONSIGLI UTILI PER L'USO DELLA MACCHINA

Ricordare che un carico dell'80% della capacità dichiarata garantisce una qualità migliore del lavaggio.
Ricordare una quantità maggiore di detersivo non significa una migliore qualità di pulito, ma anzi uno spreco con conseguente inquinamento inutile. La quantità di detersivo vi sarà consigliata dal vostro fornitore nella quantità prevista per la durezza dell'acqua che utilizzate.
Fatta eccezione per alcuni casi particolari, si consiglia di utilizzare per quanto possibile l'economizzazione del carico dell'acqua e se del caso anche di ridurre della temperatura massima da raggiungere, in modo da diminuire il consumo idrico ed energetico della macchina. Ciò comporterà ovviamente anche una riduzione dei tempi di esecuzione del ciclo stesso.
Prima di lavare qualsiasi capo fare attenzione che gli eventuali bottoni, cerniere, zip, fermagli e fibbie siano rivolti verso l'interno. Controllare anche che le tasche siano vuote.
Al termine del lavoro eseguire le seguenti operazioni:
- lasciare l'oblò aperto;
- togliere tensione all'apparecchiatura

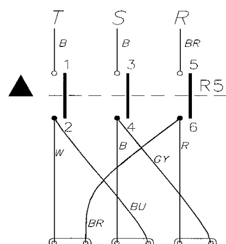
tramite l'interruttore generale;
- chiudere i rubinetti dell'acqua calda, fredda e del vapore (sulle macchine con questo tipo di riscaldamento);
- spegnere l'interruttore sezionatore generale a parete.

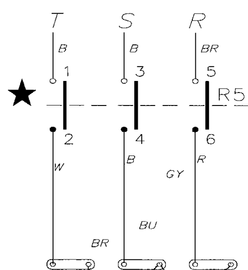
7.3 RACCOMANDAZIONI

- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. SPEGNERE l'interruttore generale dell'apparecchio quando non lo si utilizzi.
Nell'uso porre particolare attenzione a:
- Aprire l'oblò solo a cesto fermo e senza acqua.
- In caso di mancanza di tensione è possibile aprire l'oblò tramite il tirante manuale posto nella parte inferiore sinistra. Prima di utilizzarlo verificare che l'acqua sia stata evacuata, che il cesto sia fermo e che la temperatura sia inferiore ai 40°C.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, accertarsi che i rubinetti dell'acqua calda, fredda e del vapore (nelle macchine con questo tipo di riscaldamento) siano chiusi e che l'interruttore generale a parete risulti spento.
- Non inserire nell'apparecchiatura biancheria che sia stata pulita, bagnata, lavata o macchiata con sostanze infiammabili o esplosive. Altrimenti procedere prima con un lavaggio a mano.
- Tenere liquidi infiammabili lontano dalla lavatrice e conservarli in luogo asciutto ben arieggiato e lontano da zone accessibili a personale non addetto.
- Tenere i prodotti per la pulizia e i detersivi sempre lontani dalla apparecchiatura, possibilmente chiusi in un armadio.
- Non ostruire le aperture o fessure di aspirazione o di smaltimento calore. Mantenere quindi una adeguata distanza tra la macchina e le pareti o altri oggetti.

7.4 NOTE TECNICHE

Collegamenti interni del riscaldamento elettrico



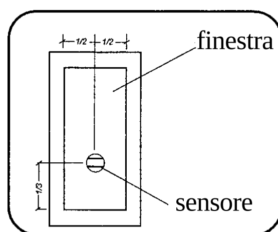


Resistenze		3x220V	R5	3x380V	R5
27kW	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
36kW	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810
	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810
	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810

B = Nero Bu = Blu
Br= Marron R= Rosso
Gy= Grigio W= Bianco
PU= Viola W/B = Bianco/Nero

7.5 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Interruttore di sbilanciamento
L'interruttore di sbilanciamento è posto sul telaio della macchina. Intorno al sensore dell'interruttore vi è una finestra fissata sulla parte mobile della macchina. In caso di sbilanciamento dovuto a sovraccarico o a una distribuzione irregolare della biancheria, l'interruttore sospende la centrifuga al fine di evitare danni alla macchina.



Importante
Per un corretto funzionamento, è necessario che il sensore si trovi orizzontalmente in mezzo alla finestra e verticalmente a 1/3 dal bordo inferiore (con il cesto della macchina vuoto).

7.6 MANUTENZIONE ORDINARIA A CURA DELL'OPERATORE

Lavare periodicamente la carenatura della lavatrice e rimuovere resti di sapone, additivi, etc.
Togliere ogni residuo di detersivo dal dispenser sapone usando dell'acqua calda.
Pulire le guarnizioni dell'oblò rimuovendo i resti di detersivo.
Chiudere le alimentazioni acqua, vapore ed elettricità alla fine di ogni giornata lavorativa.
Nelle lavatrici alimentate ad acqua calda, si consiglia di non modificare la regolazione dei rubinetti una volta impostata.
Dopo l'uso, si consiglia di lasciare aperto l'oblò e il dispenser sapone per permettere una corretta aerazione della lavatrice.

PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE TOGLIERE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE, CHIUDERE I RUBINETTI DELL'ACQUA CALDA, FREDDA E DEL VAPORE (NELLE MACCHINE CON QUESTO TIPO DI RISCALDAMENTO) E VERIFICARE CHE LA VASCA ABBIA SCARICATO L'ACQUA, IL CESTO SIA FERMO E LA TEMPERATURA INTERNA SIA INFERIORE AI 40°C.

NON USARE MAI GETTI D'ACQUA PER LA PULIZIA DELLA MACCHINA. RIPOSIZIONARE TUTTI I PANNELLI EVENTUALMENTE RIMOSSI PRIMA DI DARE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE.

ISTRUZIONI PER IL MANUTENTORE ED IL RIPARATORE

8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA E APPROVVIGIONAMENTO DI PEZZI DI RICAMBIO

8.1 MANUTENZIONE PERIODICA A CURA DEL PERSONALE TECNICO

Qualsiasi operazione di manutenzione va effettuata dai centri di assistenza autorizzati dai nostri rivenditori o da personale qualificato.
PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE TOGLIERE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE E CHIUDERE I RUBINETTI DELL'ACQUA CALDA, FREDDA E DEL VAPORE (NELLE MACCHINE CON QUESTO TIPO DI RISCALDAMENTO).
Porre sempre una particolare attenzione durante la manutenzione. Non escludere MAI sicurezze per nessun motivo, utilizzare ricambi originali, in caso di qualsiasi dubbio consultare tempestivamente il nostro ufficio tecnico, comunicando il modello e il numero di matricola rilevabili dalla targhetta posta sul retro della lavatrice.

CONTROLLI PERIODICI

Due o tre mesi dopo la messa in servizio è necessario stringere le cinghie trapezoidali del motore per compensare l'allungamento subito dalle stesse in seguito al funzionamento. La mancata esecuzione di quest'operazione comporterà inevitabilmente lo slittamento delle cinghie e a lungo andare una rapida usura.
Verificare periodicamente che i filtri delle entrate acqua non siano ostruiti da accumuli di calcare.
Se la lavatrice dovesse saltare frequentemente la centrifuga finale, verificare la regolazione dell'interruttore di sbilanciamento. Il sensore deve essere centrato orizzontalmente e verticalmente

deve essere posto a 1/3 dell'altezza (con la lavatrice vuota).
Anche uno scarico intasato può essere causa di frequenti interruzioni della centrifuga a seguito dell'intervento dei dispositivi di sicurezza.
La cartuccia lubrificante va sostituita una volta all'anno.
RIPOSIZIONARE TUTTI I PANNELLI EVENTUALMENTE RIMOSSI PRIMA DI DARE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE.

8.2 RICERCA E ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Per l'identificazione dei codici dei pezzi di ricambio utilizzare i disegni esplosi con relative distinte delle parti. Una volta identificati i codici inviare regolare ordine scritto alla ditta costruttrice indicando chiaramente il modello dell'apparecchiatura, il numero di matricola, la tensione di alimentazione e la frequenza, oltre naturalmente al codice e descrizione della parte di ricambio che interessa.

9. MESSA FUORI SERVIZIO, SMANTELLAMENTO ED ELIMINAZIONE DELLA MACCHINA

Allorché si decida di non utilizzare più l'apparecchiatura, si raccomanda di renderla inoperante eliminando opportunamente i materiali e tenendo presente quanto già detto al paragrafo 3. In conformità alle norme per lo smaltimento dei rifiuti vigenti nei singoli paesi e per il rispetto dell'ambiente in cui viviamo, vi preghiamo di dividere le parti della macchina in modo da poterle smaltire separatamente o recuperare opportunamente. Tutte le parti componenti la macchina sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che comunque non sono iscritte tra i rifiuti speciali nella maggior parte dei paesi europei.

 INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

FOREWORD

Congratulations on your purchase of this washing machine. Following carefully the present instructions you will certainly be satisfied with its performance and guarantee. In the event of claims or remarks, the reference text is the original one in the manufacturer's native language, that is, in Italian.

1. GUARANTEE

- The guarantee is valid for twelve (12) months from the date of purchase of the appliance or of any integral part of it.

- The guarantee covers the replacement of parts that were found defective for manufacturing reasons. The guarantee is applied directly by the dealer.

- Labour costs are always at to be met by the purchaser, as well as transport, crating costs, and transport risks.

- The guarantee is conditional on the restitution of the faulty parts, which have to be returned CARRIAGE PAID and attached all appliance details, such as model, serial number and defect of the machine onto which the damaged part was assembled.

- The guarantee does not cover damage resulting from misuse, misconnection, wrong or inappropriate installation, regardlessness of the assembly and use instructions or tampering by unauthorised persons. The guarantee is void when the serial number appears to have been scratched or altered in any way.

- The guarantee does not cover the following items: parts which are subject to ordinary wear like belts, valve membranes and rubber parts at large, electric components like motor, coils, contactors, heaters and so on.

2. INTRODUCTION

The present booklet has been formulated in a simple and rational way, in order for the reader to get familiar with the washing machine. Please, read it carefully and keep it near the machine at all times. However, the warning and advice contained in this manual cannot cover every possible contingency. This is why it is important to underline that common sense, carefulness and caution cannot be supplied by the manufacturer, but must be contributed by those in charge of its installation, maintenance and use.

Whoever operates the machine must have read this manual beforehand.
In case of repairs, the manufacturer recommends the use of original spare parts. Orders are dealt with in chapter 8.
The descriptions and sketches reported in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to update them and/or include any upgrading modification of parts and fittings at any time and with no previous notice if this is deemed necessary for manufacturing or commercial purposes.

3. PRESCRIPTIONS, RESTRICTIONS AND OTHER USES

The washing machine must be operated by trained personnel only.
Disconnect it in case of malfunction and/or faulty operation.
During use, cleaning and maintenance it is absolutely necessary to be sure that tools or hands are never stuck in the moving parts of the appliance (motor, belts, etc.).
The manufacturer disclaims all liability for any personal injury arising while using, cleaning or servicing the washing machine.
Do not open the soap dispenser while the appliance is running, because of the substance contained and also because of water temperature.
This machine was designed to wash fabrics according to the instruction labels appearing on garments. Wash only cloths, household linen and ordinary fabrics.
Do not load the machine with fabrics that have been in contact with inflammable or chemical products. Otherwise, hand-wash them first, and then air-dry to let those substances evaporate.
The operation of any electric or electronic appliance entails compliance with certain basic rules and in this case particularly: do not touch the machine with damp or wet hands or feet; do not use it while barefoot, do not expose it to atmospheric agents like rain, salt, salinity, etc. Do not allow operation by children or disabled persons without proper supervision. Do not smoke near the machine or during operation; do not remove or ignore safety devices; do not clean the machine by spilling water directly or indirectly over it and therefore, install far from such possibilities.
ANY USE NOT EXPLICITLY MENTIONED HERE BELOW MUST BE CONSIDERED AS HAZARDOUS. THE MANUFACTURER ASSUMES NO RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, WRONG OR UNREASONABLE USE.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

4. SHIPPING, UNPACKING, HANDLING AND STORING THE MACHINE

4.1 SHIPPING

To move and/or ship the machine, follow carefully the ensuing recommendations:
Move the machine on its pallet or on a similar platform; use a fork lift, either manual or electric, provided it is adequate for handling such appliances and it has the requisite lifting capacity (see technical data).
Check that the appliance can surmount every existing obstacle, like staircases, doors, etc.
Never drag it by the sides or by any other part.
To ship the machine, use only the original packaging, which ensures sufficient stability during transportation.

4.2 STORING

If the appliance must be stored for a long period of time before being put into operation, keep it inside its original package, which guarantees excellent protection. Store it in premises where ambient conditions comply with the requirements of chapter 5. If the machine must be laid up for a long period after use, be sure it is materially disconnected from the electric power supply and cover it with its original plastic protection bag.

4.3 UNPACKING

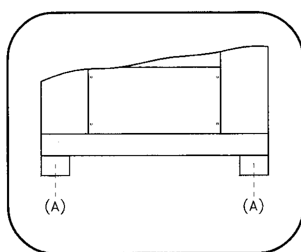
Prior to accepting the machine from the carrier, check the conditions of the package. If it is showing visible damage, the machine too may have suffered some consequences. If so, unpack the machine in the presence of the carrier and sign, with reservation, the delivery bill. The manufacturer disclaims all liability for damage deriving from transportation or poor storage.
Unpack the appliance with the utmost care to avoid damage. To take the pallet off, remove the screws inside, which are on the holes aimed for fastening the machine to the floor.
THE RED BRACKETS THAT FASTEN THE TUB MUST ABSOLUTELY BE REMOVED BEFORE MACHINE STARTUP.
Be sure that the instruction booklet is not left in the package and lost.
The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, wood, cardboard, nails, etc.) represent a safety hazard and

consequently must not be left within the reach of children. Collect and keep for further transportation or long-term storage (see chapter 9).
Before connecting the appliance, check that the rating plate details correspond to those of the existing electrical system.
The washing machine must only ever be used for the purposes it was explicitly designed for.

5. GETTING THE APPLIANCE STARTED

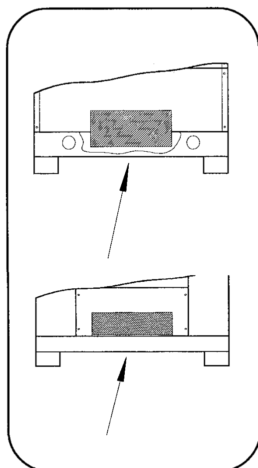
5.1 POSITIONING REQUIREMENTS

The machine must be placed on a flat, solid surface (metal base, concrete or solid ground). It is recommended that the machine be anchored in the indicated base points (A), especially in case of a plinth (see “Dimensions”).



The machine must be placed perfectly level. For the purposes of easy maintenance, keeping a minimal distance of 600mm between the wall and the back of the machine is recommended.
If several machines are placed next to each other, there should be a minimal distance of 30 mm between two adjacent machines.
Attention:
Repeat levelling after moving the appliance.

Removing the transport brackets
To prevent damage during transportation, the machine has been equipped with four red transport brackets that prevent whatever tub movement. After the machine has been placed level, take off the service panel and remove these transport brackets.



Important
The machine must never be operated before removing these transport brackets.

5.2 SPACE REQUIRED FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

The washing machine requires the minimum space indicated in the dimensional figures. The cutoff switch must be in a position allowing easy access to the operator in any EMERGENCY event (maximum distance 3 m).

5.3 ALLOWABLE ROOM CONDITIONS FOR PROPER MACHINE SERVICE

Let these conditions be known to machine users.
- TYPE OF ROOM: **CLOSED**
- MINIMUM TEMPERATURE: **10 °C** (Caution: When ambient temperature is below 10°C, electronic parts may work irregularly)
- MAXIMUM TEMPERATURE: **40 °C**
- RELATIVE HUMIDITY: **75% H.R.**
- LIGHTING: 100 LUX (valid for Italy; as for other national provisions regarding lighting in working premises, consult the relevant national codes).

5.4 ELECTRICAL CONNECTION

The washing machine must be installed by professionally qualified personnel, in accordance with the instructions provided by the manufacturer and with local regulations. Incorrect installation may cause harm to persons, animals or property. The manufacturer disclaims all responsibility for any such damage.
Make sure that power supply voltage corresponds to the values appearing on the rating plate of the washing machine. Consider also that the maximum allowable power voltage variation is ±10%.
IMPORTANT: THE WASHING MACHINE MUST BE PROPERLY EARTHED.
To this purpose, the terminal block is fitted with a specific contact, which must be connected according to the regulations in force. The manufacturer assumes no responsibility for any damage resulting from nonobservance of this accident prevention principle.
In compliance with the latest accident prevention provisions, the machine is provided with an external terminal for equipotential connection.
Ahead of the washing machine there must be an automatic multipolar cutoff switch with contacts spacing at least 3mm, which must be calibrated according to the maximum rated input (see rating plate and table below).

Instructions for electrical connection
Remove the cover plate on the back of the machine (see dimensions, position E).
Connect the power cable to the connectors R, S, T (3x220V) or R, S, T and N (3x380V+N) and the ground wire.

Machine without electrical heating
Power of the breaker plugs

	220V 3AC	380 3AC + N
	20A	20A

Machine with electrical heating
Power of the breaker plugs

	220V 3AC	400V 3AC
27 kW	80A	63A
36 kW	—	80A

5.5 WATER CONNECTION

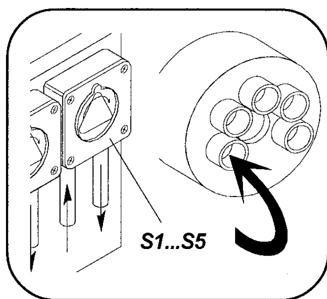
The machine is delivered including hoses with 3/4” connections. These hoses fit the machine water-inlet valves and the main water inlet taps. To ensure the optimal functioning of the water inlet valves, the water pressure on the inlet should be between 0.5 and 10 kg/sq.cm (between 7 and 125 psi). If the pressure is too low, the cycle time will increase considerably.
In case of boiler-fed machines, a minimum amount of hot water (90°C) must be available: For 50 kg machines 350 litres; for 63kg machines 445 litres.
When the connection is finished make sure that the pipes are not crushed or blocked.

5.6 DRAIN CONNECTION

The machine is equipped with a drain valve with 3” outer diameter (80mm). This drain valve should be connected to the drain by means of the drain elbow that is attached to the machine.
The diameter of the main drain should be adapted to the water flow rate and the number of machines installed. It should be sufficient to handle at least 160l/min. per machine.
To allow correct ventilation, it is necessary to connect the main drain to an open air-break at least on one side.
If the main drain should release odour, fit a deodoriser on every single machine.
After performing the connection, check that the hose is not crushed or blocked.

5.7 CONNECTION OF THE LIQUID SOAP PUMPS (OPTIONAL)

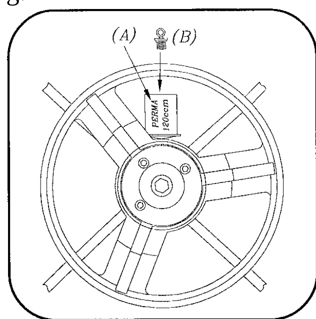
Connection of liquid soap hoses
A rubber connection has been placed over the air break opening, at the back of the machine. There are 5 holes in this rubber connection, through each of which a liquid soap hose can be driven (S1…S5). Press the hoses in until they appear well inside the soap dispenser.
The central gap in the rubber connection must stay open to act as air breaker.



Electrical connection of the liquid soap pumps
On machines equipped with a liquid soap connection, connect the wires directly on the printboard next to the ground wire connection (optional). Connect as indicated on the wiring diagram.
The two connectors on the right give a tension of 220V (max. 4A) which can be applied to drive 220V – soap pumps. If more than 4A is required, an external tension will have to be used. Six connections have been provided, of which one (S6) can be used to drive a waterproofing pump (e.g. for rain coats, etc.).

5.9 AUTOMATIC LUBRICATOR

The bearing house of the machine is equipped with a lubricating device (A) which automatically lubricates the bearing during one year. Upon delivery of the machine, this lubricator has not been brought into use. To this purpose, please, put on the machine screw (B) in the appropriate lubricator opening.



Ignoring this instruction will inevitably cause damage to the bearings!

THE GUARANTEE DOES NOT COVER DAMAGE CAUSED BY INCORRECT INSTALLATION.

INSTRUCTIONS FOR THE USER

6. MACHINE DETAILS

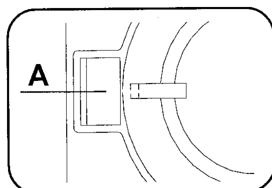
6.1 STATEMENT OF COMPLIANCE

The washing machine described in this booklet complies with the following Directives:
The washing machine described in this booklet complies with the following Directives and harmonised standards:
73/23 EEC, 93/68 EEC, 89/336 EEC, 92/31 EEC, 93/68 EEC
EN60335-1, EN60335-2-4, EN60335-2-7, EN55014, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55104.

7. USE AND ORDINARY MAINTENANCE

7.1 OPERATING INSTRUCTIONS

Open the door
Press button “A” and open the door.

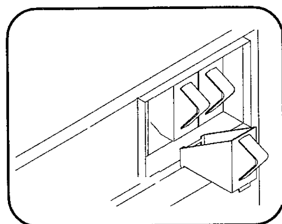


Fill the drum
Sort the linen according to the quality and the allowed wash temperature. Remove all nails, coins, etc. that can damage the linen or the machine during the wash cycle. Turn sleeves of overcoats, shirts and blouses inside out. To increase the wash action and thus the quality of the wash, it is recommended to mix large and small pieces.
If the machine is filled less than 80% of its capacity, this could prevent good operation and can even damage the machine.
Conversely, overloading the machine can result in poor wash quality.

Close the door properly

Select program
See “Fiber EL6 Instruction manual”, chapter 6.

Add detergent
Take the necessary soap compartments off the soap dispenser and fill them with the required detergents according to the program chosen. Then put them back into the soap dispenser, against the shaft of the drop valves.



Remark:
Bleach may never be added through the soap compartments. Use the optional external pumps at the back side of the machine for this purpose.

7.2 USEFUL ADVICE

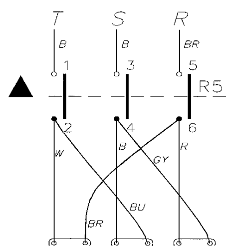
Remember that 80% of the machine’s rated capacity provides better wash results.
Mind that more soap does not mean better wash: on the contrary, using too much washing powder leads only to unnecessary pollution. The right amount of soap is indicated by the supplier according to the relevant water hardness.
Unless specifically advised against, the use of the water economiser is warmly recommended, and so is the reduction of maximum temperature, in order to curb water and energy consumption and consequently reduce cycle length.
Before loading the laundry make sure that buttons, zips, clasps and buckles are facing inside and pockets are empty.
At the end of the job do the following:
- leave the door open;
- turn the machine off by the main cutoff switch;
- close the hot water, cold water and steam taps (the latter applies to steam-heated machines only);
- turn the wall cutoff switch off.

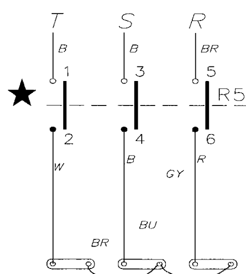
7.3 WARNING

- Do not leave the machine on to no purpose. TURN the main switch OFF when the machine is not used.
During use:
- Open the door only when the drum is still and drained.
- In case of a potential drop, open the door by the manual puller, down on the left. Before opening the door make sure that the drum has come to a complete stop, that the water has been drained and the temperature is lower than 40°C.
- Before any maintenance or cleaning operation, check that the wall cutoff switch is off and the hot water, cold water and steam taps are closed (the latter applies to steam-heated machines only).
- Do not load the drum with fabrics that have been cleaned, dampened, washed or stained with inflammable or explosive substances. Otherwise, hand-wash them first.
- Keep inflammable liquids far from the washing machine, in dry and ventilated premises, out of the reach of outsiders.
- Keep cleaning products and washing powders far from the machine, if possible, closed in a cabinet.
- Do not hamper air inlets or heat-exchanging openings. Keep an appropriate distance between the machine and the walls or other objects.

7.4 TECHNICAL REMARKS

Internal connections of the electrical heating



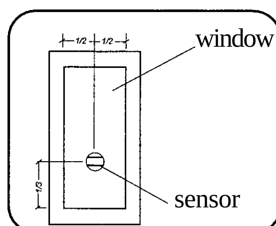


Heaters		3x220V	R5	3x380V	R5
27kW	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
36kW	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810
	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810
	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810

B = Black Bu = Blue
Br= Brown R= Red
Gy= Grey W= White
PU= Purple W/B = White/Black

7.5 SAFETY DEVICES

Tilt switch
The tilt switch is mounted on the framework of the machine. The window around the probe of the tilt switch is secured to the movable part of the machine.
When the machine goes out of balance through overloading or uneven distribution of the linen, the tilt switch will interrupt spinning to prevent damage.



Important
To guarantee good functioning, the probe should be horizontally centred and vertically at 1/3 from the tilt window bottom edge (when the machine drum is empty).

7.6 ORDINARY MAINTENANCE
(to be carried out by the user)

Clean the entire machine cabinet regularly and remove all traces of soap etc.
remove all detergent residue in the soap dispenser with hot water.
Clean the door gasket and remove rests of detergents or other products.
Shut off the main water, steam and power connections at the end of each day of duty.
Do not change the setting of the water inlet taps on boiler fed machines once these have been installed.
It is recommended to leave the door and the soap dispenser open after use to ventilate the machine.

BEFORE ANY MAINTENANCE OR CLEANING OPERATIONS, CHECK THAT THE WALL CUTOFF SWITCH IS OFF AND THE HOT WATER, COLD WATER AND STEAM TAPS ARE CLOSED (THE LATTER APPLIES TO STEAM-HEATED MACHINES ONLY). THE DRUM MUST BE STILL AND DRAINED AND THE TEMPERATURE INSIDE MUST NOT EXCEED 40°C.

NEVER WASH THE APPLIANCE USING WATER JETS.
BEFORE TURNING THE MACHINE ON BY THE CUTOFF SWITCH ON THE WALL, PUT ALL THE PANELS REMOVED BACK IN PLACE.

INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE AND REPAIR PERSONNEL

8. SCHEDULED MAINTENANCE AND ORDERING SPARE PARTS

8.1 PERIODIC MAINTENANCE
(to be carried out by the technical personnel)

All maintenance operations must be carried out by the authorised after-sales service or by qualified personnel.
BEFORE ANY MAINTENANCE OR CLEANING OPERATION, CHECK THAT THE WALL CUTOFF SWITCH IS OFF AND THE HOT WATER, COLD WATER AND STEAM TAPS ARE CLOSED (THE LATTER APPLIES TO STEAM-HEATED MACHINES ONLY).
Be very careful during maintenance. NEVER skip or ignore safety devices. Use only original spare parts. If doubts should arise, contact your sales person immediately, explaining what the fault is and indicating some information on the machine: model and serial number (details reported on the rating plate appearing on the rear of the machine).

PERIODICAL INSPECTION AND SERVICING

Two to three months after machine startup, the V-belts of the motors should be retightened to compensate for their stretching out. Ignoring this instruction will inevitably cause the belts to slip and break untimely.
Check regularly for scale blocking the filters of the water inlet.
If a machine skips the final spin often, check whether the out-of-balance switch probe is in the appropriate position, i.e. horizontally centred and vertically 1/3 from the bottom inside the window (when the drum is empty).
An obstructed drain can cause frequent interruption of spinning, due to the tripping of safety devices.
The automatic lubricator needs to be replaced every year.

BEFORE TURNING THE MACHINE ON BY THE CUTOFF SWITCH ON THE WALL, PUT ALL THE PANELS REMOVED BACK IN PLACE.

8.2 IDENTIFYING AND ORDERING SPARE PARTS

To identify the codes of spare parts refer to the exploded drawings and relevant list. Once you have identified your codes, send a standard written order to the manufacturer, mentioning clearly the model, serial number, feed voltage and frequency of your appliance and, of course, including the code and description of the spare part you need.

9. MACHINE LAY UP, DISMANTLING AND DISPOSAL

If the washing machine is no longer to be used, it is advisable to put it out of service and suitably dispose of the resulting materials, considering the indications provided in chapter 3. For the sake of the environment, please sort the materials in accordance with the waste disposal provisions in force in your country, so that they can be properly disposed of or recycled. All the parts composing the machine can be treated as solid urban waste, except for the metal parts, which nevertheless are not classed among special waste in most European countries.

F

MODE D'INSTALLATION ET EMPLOI

AVANT-PROPOS

Nous désirons vous remercier pour avoir préféré notre appareil. Nous sommes certains que vous obtiendrez les satisfactions et les résultats les meilleurs en suivant attentivement les indications contenues dans le présent manuel.
Nous vous informons en outre, qu'en cas de contestations ou d'observations, il faut se référer exclusivement au texte du constructeur dans la langue originale, c'est-à-dire, italienne.

1. GARANTIE

- La garantie a une durée de douze (12) mois à dater de l'achat de l'appareillage ou d'une partie intégrante de celui-ci.

- La garantie consiste à remplacer les pièces éventuellement défectueuses pour des raisons certaines de fabrication. Elle est directement appliquée par votre fournisseur.

- Le coût de la main-d'œuvre est toujours à la charge de l'acheteur, ainsi que les frais de transport, d'emballage et les risques de transport.

- La garantie est subordonnée à la restitution des pièces défectueuses réexpédiées en PORT FRANC, accompagnées de la communication des données concernant le modèle, le numéro de matricule et le défaut de la machine sur laquelle les pièces étaient montées.

- La garantie n'est pas appliquée aux appareils qui ont été endommagés suite à négligence, branchement erroné, installation inadaptée, non-respect des instructions de montage et utilisation ou altération par du personnel non autorisé. La garantie n'est pas applicable si le numéro de matricule a été altéré, effacé ou enlevé.

- La garantie ne s'applique pas au matériel suivant:
Pièces exposées à usure normale, c'est à dire courroies, membranes de soupapes électriques et pièces en caoutchouc.
Composants électriques comme moteur, bobine, contacteur, résistances, etc.

2. INTRODUCTION

Le présent manuel d'instructions a été réalisé de façon simple et rationnelle pour que vous puissiez connaître à fond votre machine. Nous vous recommandons de lire attentivement son contenu et de le conserver avec la machine. Les avertissements et les mises en garde, contenus dans ce manuel, ne peuvent couvrir toutes les éventualités; il est important de garder à l'esprit que le bon sens, l'attention et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être ajoutés à l'appareil par le constructeur, mais doivent être prévus par le personnel qui effectue l'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de la machine. Quiconque utilise cette machine, doit lire le présent manuel.
En cas de réparations, notre maison recommande vivement l'utilisation de pièces de rechange originales. Pour les commander, nous vous conseillons de consulter le paragraphe 8.
Les descriptions et les illustrations, contenues dans ce manuel, sont indicatives; la maison se réserve donc le droit, à tout moment et sans aucun engagement de sa part, de mettre à jour la publication et/ou apporter d'éventuelles modifications aux organes, composants et accessoires au cas où cela s'avérerait opportun pour une amélioration ou pour toute exigence de caractère constructif ou commercial.

3. PRESCRIPTIONS, INTERDICTIONS, UTILISATIONS DIVERSES DE L'APPAREIL

L'appareil doit être utilisé uniquement par du personnel formé pour son utilisation.
Désactiver la machine à laver en cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement.
Pendant son utilisation, son nettoyage et son entretien, faire attention à ne pas accéder avec des outils ou avec les mains aux parties de la machine en mouvement (moteur, courroies).
En cas d'accident, le constructeur ne s'assume aucune responsabilité pour des dommages à l'opérateur ou à d'autres personnes, qui auraient lieu durant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine.
Ne pas ouvrir le distributeur pendant le fonctionnement, ceci à cause des lessives qu'il contient et de la température de l'eau chaude.
Cet appareil a été projeté pour le lavage de tissus suivant les indications reportées sur les étiquettes qu'ils portent; laver seulement des vêtements, du linge de maison et des tissus normaux d'utilisation quotidienne.
Ne pas introduire de pièces qui ont été en contact avec des produits chimiques ou inflammables, mais effectuer auparavant un lavage à la main et les sécher à l'air afin de faire évaporer complètement ces substances.
L'utilisation de tout appareil électrique et électronique comporte l'observance de quelques règles fondamentales. En particulier: ne pas toucher l'appareil avec mains ou pieds mouillés ou humides. Ne pas utiliser l'appareil pieds nus, ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, sel, salinité, etc.). Ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants ou par des personnes qui n'en sont pas capables sans une surveillance adéquate. Ne pas fumer auprès de la machine à laver ou pendant son utilisation. Ne pas ôter ou éviter les dispositifs de sécurité. Ne jamais utiliser de jets d'eau directs et indirects sur la machine, faire donc attention à ne pas l'installer à proximité de zones où cet inconvénient peut se produire.
TOUTE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE ICI, DOIT ÊTRE CONSIDÉRÉE DANGEREUSE. LE CONSTRUCTEUR NE PEUT ÊTRE TENU RESPONSABLE D'ÉVENTUELS DOMMAGES PROVOQUÉS PAR UNE UTILISATION NON-CONFORME, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE DE LA MACHINE.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

4. TRANSPORT, DÉBALLAGE ET STOCKAGE DE LA MACHINE

4.1 TRANSPORT

Si la machine doit être transportée et/ou expédiée, il est utile de suivre attentivement les recommandations ci-dessous:
Pour la transporter à l'intérieur d'un bâtiment, utiliser exclusivement la palette appropriée ou équivalente. Utiliser un chariot élévateur manuel ou électrique en mesure de transporter ces appareils et ayant une capacité de soulèvement suffisante (voir données techniques). Contrôler que la machine à laver puisse passer tous les obstacles, ex. escaliers, portes, etc. Ne jamais la traîner par les montants ou toute autre partie.
Si la machine doit être expédiée, utiliser exclusivement son emballage original qui aide à garantir une stabilité suffisante pendant le transport.

4.2 STOCKAGE

Si la machine doit rester entreposée pendant longtemps avant son utilisation, la laisser dans l'emballage original pour en garantir une bonne protection. Vérifier, en outre, que les conditions du milieu ambiant correspondent à celles contenues dans le paragraphe 5. Si l'appareil reste à l'arrêt pendant de longues périodes après avoir déjà été utilisé, vérifier qu'il soit matériellement débranché du réseau électrique, puis le couvrir avec son sac de protection original.

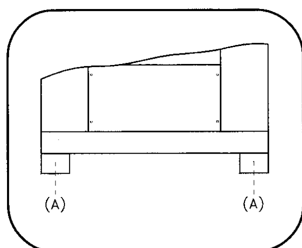
4.3 DÉBALLAGE

Avant de confirmer la réception de l'appareil au transporteur, contrôler l'état de l'emballage. S'il présente des dommages évidents à l'extérieur, il est possible que l'appareil aussi ait subi des conséquences. Dans ce cas, déballer l'appareil en présence du transporteur et signer, sous réserve, le bulletin de livraison. Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages dus au transport ou à un mauvais stockage.
Déballer l'appareil avec attention pour éviter de l'endommager. Pour enlever la palette de transport, ôter les vis situées à l'intérieur, sur les trous de fixation au sol.
IL EST IMPÉRATIF D'ENLEVER LES CALES ROUGES DE FIXATION DE LA CUVE AVANT DE METTRE LA MACHINE EN MARCHE.
Vérifier que le manuel ne soit pas oublié dans l'emballage et qu'il ne soit pas perdu. Ne jamais laisser les matériaux d'emballage (sachets en plastique, polystyrène, bois, carton, clous, etc.) à la portée des enfants car ils représentent une source potentielle de danger. Les recueillir et les conserver pour d'éventuels futurs transports de l'appareil ou pour d'éventuelles longues périodes d'arrêt de l'appareil (voir paragraphe 9). Avant de brancher l'appareil, vérifier que les données techniques sur la plaquette de l'appareil correspondent aux caractéristiques du réseau électrique auquel l'appareil doit être relié. La machine doit être destinée exclusivement à la fonction pour laquelle elle a été construite.

5. MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

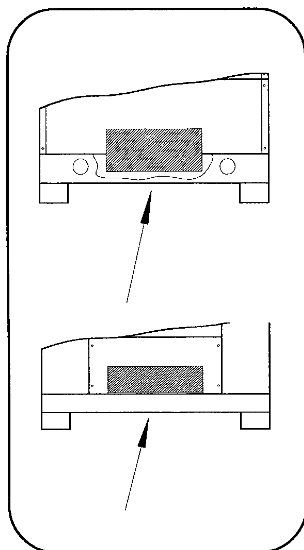
5.1 PRESCRIPTIONS POUR LE POSITIONNEMENT DE LA MACHINE

La machine à laver doit être placée sur une surface bien plane et solide (socle en métal ou sol ferme). Il est recommandé, surtout en cas d'installation sur un socle, de fixer la machine aux endroits prévus (A) (Voir figure "Dimensions").



La machine doit être parfaitement horizontale. Pour faciliter son entretien, il est aussi recommandé de laisser au moins 600 mm entre le mur et l'arrière de la machine. Si on place plusieurs machines l'une à côté de l'autre, il faut au moins 30mm de distance entre les machines.
Attention: Si la machine est déplacée, refaire toute l'opération de mise à niveau.

Retrait des cales de transport
Pour éviter tout dommage au cours du transport, la machine est équipée de deux cales de sécurité rouges qui empêchent tout mouvement de la cuve. Enlevez le panneau de service et retirez les cales après avoir mis la machine de niveau.



Important:
La machine ne peut en aucun cas être mise en service avant que les cales de transport soient enlevées.

5.2 ESPACE NÉCESSAIRE POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA MACHINE

La machine à laver devra avoir à disposition l'espace minimum indiqué dans les figures dimensionnelles.
La position du disjoncteur automatique doit être choisie de façon à ce que l'opérateur puisse facilement l'actionner en situation D'URGENCE (à une distance maximum de 3 m).

5.3 CONDITIONS DU MILIEU AMBIANT CONSENTIES POUR L'UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL

Ces conditions d'installation doivent être communiquées à/aux utilisateurs directs de la machine.
- TYPE DE LOCAL: **FERMÉ**
- TEMPÉRATURE MINIMALE: **10°C** (Note: au dessous de cette température, les composants électroniques peuvent fonctionner de façon irrégulière).
- TEMPÉRATURE MAXIMALE: **40°C**
- HUMIDITÉ RELATIVE: **75% H.R**.
- ÉCLAIRAGE: **100 LUX** (cette valeur est valide en Italie ; étant donné qu'il n'existe pas de réglementation uniforme sur l'éclairage des locaux de travail, se référer aux lois nationales en vigueur dans chaque pays).

5.4 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

L'installation doit être effectuée suivant les instructions du constructeur par du personnel professionnellement qualifié et conformément aux normes sur les installations électriques en vigueur dans chaque pays. Une installation erronée peut causer des dommages aux choses et des accidents aux personnes et aux animaux à l'égard desquels le constructeur ne peut en aucun cas être tenu responsable.
S'assurer que la tension d'alimentation corresponde aux données sur la plaquette signalétique de la machine à laver ; considérer en outre que les variations de la tension d'alimentation ne doivent pas dépasser de ±10% les valeurs nominales.
IMPORTANT: IL EST OBLIGATOIRE DE BRANCHER LA MACHINE À LA TERRE. Dans ce but, à l'intérieur, sur la boîte de connexions, il y a une borne pour le branchement de terre à effectuer selon les normes en vigueur. Le constructeur décline toutes responsabilités au cas où cette norme de sécurité ne serait pas respectée.
Conformément aux normes contre les accidents les plus récentes, la machine est équipée d'une borne extérieure pour la connexion équipotentielle à disposition pour ce branchement. Il est indispensable d'insérer en amont de l'appareil un disjoncteur multipolaire automatique ayant une distance d'au moins 3 mm entre ses contacts et réglé en fonction des absorptions maximales (voir données techniques et tableau ci-dessous).

Instructions pour le branchement électrique
Enlever le petit couvercle en haut à l'arrière de la machine. Voir "Dimensions" position (E).
Brancher le câble d'alimentation aux bornes R,S,T (3x220V) ou R,S,T et N (3x380V +N) et à la prise de terre.

Machine sans chauffage électrique
Valeur des fusibles:

	220V 3AC	380 3AC + N
	20A	20A

Machine avec chauffage électrique
Valeur des fusibles:

	220V 3AC	400V 3AC
27 kW	80A	63A
36 kW	--	80A

5.5 BRANCHEMENT HYDRIQUE

La machine est fournie avec des raccords de 3/4" qui s'adaptent sur les vannes d'alimentation d'eau de la machine et sur les robinets d'alimentation. Pour garantir le bon fonctionnement des vannes d'admission d'eau, veiller à ce que la pression de réseau soit comprise entre 0,5 et 10 kg/cm^2 (entre 7 et 142 psi). Si cette pression est trop basse, la durée du programme sera anormalement longue.
Pour les machines alimentées à l'eau chaude, il faut toujours disposer d'une quantité d'eau

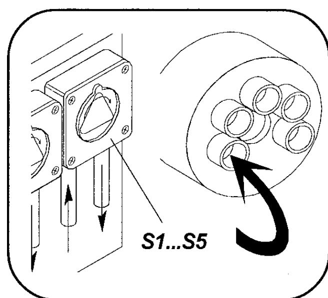
suffisante à 90°C: pour le modèle à 50 kg : 350 litres, tandis que pour le modèle à 63 kg : 445 kg.
A la fin du montage, vérifier qu'il n'y ait pas d'étranglements sur les tuyaux utilisés.

5.6 BRANCHEMENT DE L'ÉCOULEMENT

La machine est équipée d'une vanne ayant un diamètre extérieur de 3" (80mm) qui doit être branchée au système d'égouts à l'aide du tuyau de vidange fourni avec la machine.
Le diamètre du conduit de vidange principal doit être adapté au débit et au nombre de machines installées. Ce tuyau doit être en mesure d'évacuer un minimum de 160 l/min. pour chaque machine.
Il est nécessaire de brancher le conduit de vidange principal à un siphon, ouvert sur au moins un côté, afin de garantir une bonne ventilation.
Si le conduit de vidange principal dégage de mauvaises odeurs, prévoir un siphon pour chaque machine.
À la fin du montage, vérifier qu'il n'y ait pas d'étranglements sur les tuyaux utilisés.

5.7 BRANCHEMENT DES POMPES DE LESSIVE LIQUIDE (OPTION)

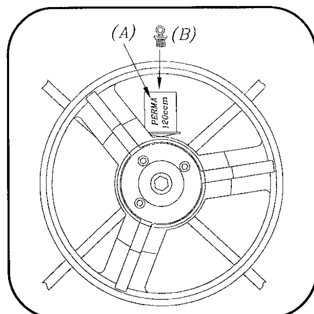
Branchement des tuyaux d'alimentation de la lessive liquide
Le caoutchouc placé sur l'ouverture de l'aération à l'arrière de la machine possède cinq trous pour l'alimentation de lessive liquide (S1...S5). Enfiler les tuyaux dans ces trous jusqu'à ce qu'ils soient bien visibles à l'intérieur du distributeur de lessive.
L'ouverture au milieu du caoutchouc doit rester ouverte et sert de trou d'aération.



Branchement électrique des pompes à lessive liquide
Sur les machines équipées d'un raccord pour pompes de lessive liquide, brancher les fils directement sur la carte électronique à côté de la prise de terre (option) comme illustré dans les schémas électriques.
Les deux bornes à droite fournissent une tension de sortie de 220V (max. 4A) alimentant les pompes de lessive en 220V. Au cas où une tension de plus de 4A serait requise, utiliser une alimentation externe. Six entrées sont prévues dont une (S6) peut être utilisée pour actionner une pompe d'imperméabilisation (par ex. pour des manteaux, imperméables, etc.).

5.8 DISPOSITIF DE GRAISSAGE AUTOMATIQUE

Les roulements de la machine sont équipés d'un dispositif (A) qui assure leur graissage automatique durant un an. Cette cartouche n'est pas encore en service au moment de la livraison de la machine. Pour la mise en service, enfoncer et tourner la vis prévue à cet effet dans l'ouverture de la cartouche (B).



L'omission de cette opération entraînera inévitablement une rapide détérioration des roulements.
LA GARANTIE N'EST PAS APPLICABLE POUR DES DOMMAGES PROVOQUÉS PAR UNE MAUVAISE INSTALLATION.

INSTRUCTIONS POUR L'OPÉRATEUR

6. INDICATIONS SUR LA MACHINE

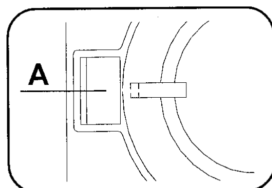
6.1. DOCUMENTS ATTESTANT LA CONFORMITÉ DE LA MACHINE

La machine à laver décrite dans le présent manuel est conforme aux directives suivantes:
73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE
et aux normes harmonisées :
EN60335-1; EN60335-2-4; EN60335-2-7
EN55014; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3; EN55104.

7. UTILISATION ET ENTRETIEN ORDINAIRE

7.1 INSTRUCTIONS OPÉRATIONNELLES

Ouvrir le hublot
Appuyer sur le bouton-poussoir (A) et ouvrir le hublot.

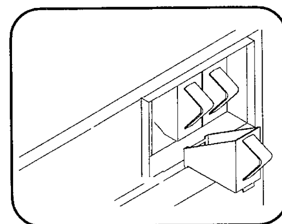


Charger le tambour
Trier le linge suivant sa qualité et la température de lavage autorisée. Nous conseillons de retourner les manches des vestes, chemises, maillots, etc. et de mélanger les petites et les grosses pièces pour améliorer la chute du linge et donc la qualité du lavage. Un chargement inférieur à 80% de la capacité de la machine peut perturber son bon fonctionnement et endommager la machine, tandis qu'une surcharge de la machine peut être la cause de mauvais résultats de lavage.

Bien fermer le hublot

Choisir le programme
Voir mode d'emploi Fiber EL6: chap. 6

Introduire la lessive
Retirer les godets à lessive nécessaires du distributeur de lessive et les remplir en fonction du programme choisi. Remettre les godets en place contre l'axe des vannes de chute.



Remarque:
Ne jamais ajouter d'agent de blanchiment par les godets du distributeur de lessive. Les lessives liquides peuvent être introduites par les pompes externes fournies sur demande.

7.2 CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE

Se rappeler qu'un chargement à 80% de la capacité déclarée garantit une qualité supérieure de lavage. Se rappeler aussi qu'une quantité supérieure de lessive ne signifie pas une meilleure propreté, mais au contraire un gaspillage provoquant une pollution inutile.
La quantité de lessive vous sera conseillée par votre fournisseur en tenant en considération la dureté de l'eau à votre disposition.
A l'exception de cas particuliers, nous conseillons l'utilisation de l'économiseur pour l'optimisation de la consommation d'eau et même de la réduction de la température maximale, afin de diminuer les dépenses d'énergie et d'eau. Ceci comporte également une réduction de la durée du cycle.
Avant de laver toute pièce, faire attention que les éventuels boutons, fermetures, zip, broches ou boucles soient bien tournés vers l'intérieur. Contrôler aussi que les poches soient vides.
À la fin du travail, faire les opérations suivantes:
- Laisser le hublot ouvert;
- Débrancher la machine à l'aide de

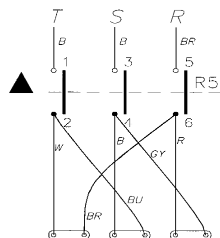
l’interrupteur général;
- Fermer les robinets d’eau chaude, d’eau froide et de vapeur (sur les machines ayant ce type de chauffage);
- Eteindre le disjoncteur mural.

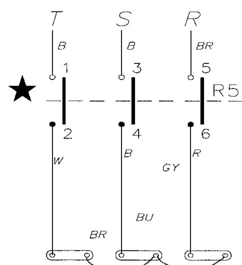
7.3 RECOMMANDATIONS

- Ne pas laisser l’appareil allumé inutilement. ÉTEINDRE l’interrupteur général de l’appareil quand il n’est pas utilisé.
En utilisant la machine, faire particulièrement attention à:
- Ouvrir le hublot seulement quand le tambour est arrêté et ne contient plus d’eau.
- En cas de manque de courant électrique, il est possible d’ouvrir le hublot avec le tirant manuel placé en bas à gauche. Avant de l’utiliser, vérifier que toute l’eau soit sortie, que le tambour soit arrêté et que la température soit inférieure à 40°C.
- Avant d’effectuer toute opération de nettoyage et d’entretien, s’assurer que les robinets d’eau chaude, d’eau froide et de vapeur (sur les machines ayant ce type de chauffage) soient bien fermés et que l’interrupteur général mural soit éteint.
- Ne pas introduire dans l’appareil de linge qui ait été nettoyé, mouillé, lavé ou tâché avec des substances inflammables ou explosives; en ce cas procéder auparavant à un lavage à la main.
- Tenir les liquides inflammables loin de la machine à laver et les conserver en lieu sec, bien aéré et loin de zones accessibles au personnel non préposé.
- Tenir les produits pour le lavage et les lessives toujours loin de l’appareil, si possible enfermés dans une armoire.
- Ne pas obstruer les ouvertures ou les fissures d’aspiration ou de sortie de la chaleur. Maintenir une distance adéquate entre la machine et les murs ou autres objets.

7.4 REMARQUES TECHNIQUES

Branchements internes du chauffage électrique



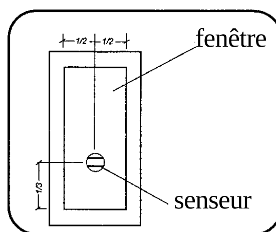


Résistances		3x220V	R5	3x380V	R5
27kW	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
36kW	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810
	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810
	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810

B = Noir Bu = Bleu
Br = Brun R = Rouge
Gy = Gris W = Blanc
PU = Violet W/B = Blanc/Noir

7.5 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Interrupteur tilt
L’interrupteur tilt est monté sur le châssis de la machine. Autour de la sonde de l’interrupteur, il y a une fenêtre montée sur la partie mobile de la machine. En cas de déséquilibre dû à une surcharge ou à une distribution irrégulière du linge, l’interrupteur suspend l’essorage pour éviter des dommages à la machine.



Important
Pour un fonctionnement correct, il est important que la sonde se trouve au milieu de la fenêtre en sens horizontal et à 1/3 du bord inférieur de celle-ci dans le sens vertical (avec le tambour de la machine vide).

7.6 ENTRETIEN ORDINAIRE À EFFECTUER PAR L’OPÉRATEUR

Nettoyer régulièrement toute la carrosserie de la machine et enlever les traces de lessive, etc.
Enlever tous les restes de lessive du distributeur en utilisant de l’eau chaude.
Nettoyer les joints du hublot en enlevant toutes les traces de lessive.
Fermer tous les conduits d’eau, de vapeur et d’électricité à la fin de chaque journée. Pour les machines alimentées à l’eau chaude, il est déconseillé de ne pas modifier le réglage des robinets une fois qu’il est établi.
Après l’emploi, il est conseillé de laisser le hublot et le distributeur de lessive ouverts pour permettre une bonne aération de la machine.

AVANT TOUTE OPÉRATION D’ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L’APPAREIL EN ÉTEIGNANT LE DISJONCTEUR GÉNÉRAL MURAL, FERMER TOUS LES ROBINETS D’ALIMENTATION D’EAU CHAUDE, D’EAU FROIDE ET DE VAPEUR (POUR LES MACHINES AYANT CE TYPE DE CHAUFFAGE) ET VÉRIFIER QUE LA CUVE AIT VIDANGÉ, QUE LE TAMBOUR SOIT ARRÊTÉ ET QUE LA TEMPÉRATURE INTERNE SOIT INFÉRIEURE À 40°C

NE JAMAIS NETTOYER L’APPAREIL AVEC DES JETS D’EAU. REPLACER TOUS LES PANNEAUX ÉVENTUELLEMENT ENLEVÉS AVANT DE METTRE L’APPAREIL SOUS TENSION A L’AIDE DU DISJONCTEUR GÉNÉRAL MURAL.

INSTRUCTIONS POUR LE PERSONNEL PRÉPOSÉ À L’ENTRETIEN ET AUX RÉPARATIONS

8. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE ET ACQUISITION DES PIÈCES DÉTACHÉES

8.1 ENTRETIEN RÉGULIER À EFFECTUER PAR LE PERSONNEL TECHNIQUE

Toute opération d’entretien doit être effectuée par les centres de service après-vente autorisés par nos revendeurs, ou par du personnel qualifié.
AVANT TOUTE OPÉRATION D’ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L’APPAREIL A L’AIDE DU DISJONCTEUR GÉNÉRAL MURAL ET FERMER TOUS LES ROBINETS D’ALIMENTATION D’EAU CHAUDE, D’EAU FROIDE ET DE VAPEUR (POUR LES MACHINES AYANT CE TYPE DE CHAUFFAGE).
Toujours faire très attention pendant l’entretien. Ne JAMAIS, et pour aucune raison, exclure les systèmes de sécurité. Utiliser des pièces de rechange originales. En cas de doutes, consulter notre bureau technique en nous communiquant le modèle de l’appareil et le numéro de matricule qui sont visibles sur la plaquette signalétique se trouvant sur l’arrière de l’appareil.

CONTRÔLES PÉRIODIQUES

Deux ou trois mois après la première mise en service, il faut resserrer les courroies trapézoïdales du moteur pour compenser l’étirement dû à leur fonctionnement . Si on néglige cette opération, les courroies commenceront à glisser et à long terme s’useront très rapidement.
Vérifier régulièrement si les filtres des arrivées d’eau ne sont pas bouchés par les dépôts de calcaire.

Si la machine saute l'essorage final régulièrement, contrôler que l'interrupteur tilt ne soit pas déréglé. La sonde doit se trouver horizontalement au centre et verticalement à 1/3 de la hauteur (pour machine avec tambour vide).
Un conduit de vidange bloqué peut être la cause de nombreuses mises en sécurité de la machine durant l'essorage.
La cartouche de lubrifiant doit être remplacée chaque année.
REMETTRE TOUS LES PANNEAUX EVENTUELLEMENT ENLEVÉS, AVANT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION A L'AIDE DU DISJONCTEUR GÉNÉRAL MURAL.

8.2 RECHERCHE DES PIÈCES DE RECHANGE

Pour l'identification des codes des pièces détachées, utiliser les dessins en vues éclatées avec les listes des pièces. Après avoir identifié les codes, envoyer une commande écrite régulière au constructeur en indiquant de façon claire le modèle de l'appareil, le numéro de matricule, la tension d'alimentation et la fréquence, et naturellement le numéro de code et la description de la pièce concernée.

9. MISE HORS-SERVICE, DÉMANTELEMENT ET ÉLIMINATION DE LA MACHINE

Quand vous déciderez de ne plus utiliser cet appareil, nous vous recommandons de le mettre hors service en éliminant tous les matériaux de façon opportune et en tenant en considération ce qui a été écrit au paragraphe 3. Conformément aux normes pour l'élimination des déchets en vigueur dans votre pays et pour le respect du milieu ambiant dans lequel nous vivons, nous vous prions de séparer les parties de la machine de façon à pouvoir les éliminer séparément ou les recycler opportunément. Toutes les parties qui composent la machine sont assimilables aux déchets solides urbains, exception faite des parties métalliques qui, de toute façon, ne figurent pas parmi les déchets spéciaux dans la plupart des pays européens.

D GEBRAUCHS-UND INSTALLATIONSANWEISUNG

VORWORT

Wir möchten Ihnen dafür unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für unsere Waschmaschine entschieden haben. Wir sind überzeugt, daß Sie die richtige Wahl getroffen haben und mit dem Gerät sehr zufrieden sein werden und möchten Sie bitten, die in dieser Anweisung enthaltenen Anleitungen sorgfältig zu lesen und zu befolgen.
Wir möchten Sie außerdem darauf aufmerksam machen, daß bei eventuellen Einwänden oder im Streitfall die Originalfassung der Bedienungsanweisung in italienischer Sprache vom Hersteller herangezogen wird und als Grundlage dient.

1. GARANTIE

- Die Garantie besitzt eine Gültigkeit von zwölf (12) Monaten vom Kaufdatum des Gerätes oder eines integrierten Bestandteils des Gerätes an.

- Die Garantie leistet Ersatz von defekten Teilen, deren Schäden nachweisbar auf die Herstellung zurückzuführen sind. Der Ersatz wird direkt von Ihrem Händler geleistet.

- Arbeitszeit, Versand-, Verpackungs- und Transportrisikokosten gehen immer zu Lasten des Kundes.

- Die Garantie ist abhängig von der Rückerstattung der defekten Teile FREI HAUS und gleichzeitiger Mitteilung der Daten, die Modell, Kennummer und Schaden des Gerätes betreffen, in dem das Einbauteil montiert war.

- Die Garantie leistet keinen Ersatz bei Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, falsche Anschlüsse, ungeeignete Installation, Nichtbeachtung der Installations- und Betriebsanweisungen oder von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Änderungen zurückzuführen sind. Ebenso sind Garantieleistungen ausgeschlossen, wenn die Kennummer des Gerätes geändert, unleserlich gemacht oder entfernt worden ist.

- Folgende Einbauteile sind von der Garantie ausgeschlossen: Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, wie Riemen, Ventilmembranen und Gummiteile im allgemeinen. elektrische Einbauteile wie Motor, Spulen, Kontaktgeber, Widerstände, usw.

2. EINFÜHRUNG

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist einfach zu lesen und gut verständlich, so daß Sie das Gerät von Grund auf kennenlernen können. Es empfiehlt sich, die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen und sie beim Gerät aufzubewahren. Die in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise und Warnungen schließen nicht alle Fälle ein, die auftreten können; es ist jedoch wichtig, daß Sie sich bewußt machen, daß gesunder Menschenverstand, Aufmerksamkeit und Vorsicht Faktoren sind, die der Hersteller seinem Gerät nicht mitgeben kann, sondern vom Installations-, Wartungs- und Bedienungspersonal gefordert werden. Jede Person, die das Gerät benützen will, muß vorher diese Gebrauchsanweisung lesen. Bei Eingriffen in das Gerät empfiehlt der Hersteller die Verwendung von Originalersatzteilen (siehe Abschnitt 8 “Bestellung von Ersatzteilen”).

Die in diesem Handbuch enthaltenen Beschreibungen und Zeichnungen sind nicht verpflichtend; die Firma behält sich das Recht vor, diese Publikation jederzeit und unverbindlich auf den neuesten Stand zu bringen und/oder Änderungen an Elementen, Einbauteilen und Zubehörteilen des Gerätes aus baulichen oder kommerziellen Gründen vorzunehmen, die der Verbesserung des Gerätes dienen.

3. VORSCHRIFTEN, VERBOTE, VERSCHIEDENE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTES

Das Gerät darf nur von Personal in Betrieb genommen werden, das mit der Bedienung des Gerätes vertraut ist.
Bei Betriebsstörung und/oder Defekt ist die Waschmaschine auszuschalten.
Während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes ist unbedingt darauf zu achten, daß in Bewegung befindliche Einbauteile (wie Motor, Riemen usw.) auf keinen Fall mit Werkzeugen oder den Händen berührt werden. Der Hersteller haftet bei Unfällen nicht und kann für Verletzungen der Bedienungsperson oder anderer Personen während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes nicht verantwortlich gemacht werden.
Der Waschmittelbehälter darf während des Gerätebetriebs wegen des darin enthaltenen Waschpulvers und des heißen Wassers nicht geöffnet werden.
Dieses Gerät wurde für den folgenden Gebrauch konzipiert: Waschen von Stoffen gemäß den Anleitungen auf den Wäscheschildchen, wobei nur alltägliche Kleidungsstücke, Haushaltswäsche und normale Stoffe gemeint sind.
Kleidungsstücke, die mit chemischen oder brennbaren Mitteln behandelt worden sind, müssen erst mit der Hand gewaschen und im Freien getrocknet werden, damit die oben erwähnten Mittel völlig verdunsten können, bevor sie in der Maschine gewaschen werden können.
Die Bedienung eines elektrischen oder elektronischen Gerätes verpflichtet zu der Einhaltung gewisser Grundregeln: das Gerät nicht barfuß bedienen oder mit nassen bzw. feuchten Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht der Witterung aussetzen (Regen, Salz, salzhaltige Feuchtigkeit usw.). Das Gerät darf nicht von Kindern oder Unbefugten ohne Aufsicht verwendet werden. In der Nähe und bei Betrieb des Gerätes darf nicht geraucht werden. Die Sicherheitseinrichtungen nicht entfernen oder überbrücken. Das Gerät niemals mit direktem oder indirektem Wasserstrahl ab- oder bespritzen; für das Gerät einen geeigneten Standort wählen, an dem nicht mit Wasserstrahl gearbeitet wird.

JEDER ANDERE GEBRAUCH DES GERÄTES, DER IM FOLGENDEN NICHT SPEZIELL AUFGEFÜHRT IST, MUSS ALS GEFÄHRLICH BETRACHTET WERDEN, WOBEI DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTET, DIE AUF UNSACHGEMÄSSE, FALSCHE ODER UNVERNÜNFTIGE HANDHABUNG DES GERÄTES ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

4. TRANSPORT, AUSPACKEN, AUFSTELLEN UND LAGERN DES GERÄTES

4.1. TRANSPORT DES GERÄTES

Bei Transport und/oder Versand des Gerätes, sind die folgenden Hinweise zu befolgen:
Für den Transport des Gerätes in ein Gebäude ist das dafür vorgesehene Gestell oder ein geeigneter Ersatz zu verwenden. Einen für den Transport des Gerätes geeigneten Handhubkarren oder Elektrohubkarren mit der nötigen Hubleistung verwenden (siehe “Technische Daten”). Sich vergewissern, daß bei dem Transport des Gerätes alle Hindernisse und Engpässe wie Treppen, Türen usw. bewältigt werden können.
Das Gerät niemals an den Seitenwänden oder an anderen Teilen ziehen.
Soll das Gerät verschickt werden, ist unbedingt die Originalverpackung zu verwenden, die dem Gerät genügend Halt und Schutz während des Transports verleiht.

4.2. LAGERUNG DES GERÄTES

Für die Lagerung des Gerätes vor Gebrauch über einen längeren Zeitraum hinweg, ist das Gerät in der Originalverpackung zu belassen, da diese einen geeigneten Schutz bietet. Vergewissern Sie sich, daß der Lagerraum die im Abschnitt 5 erwähnten Bedingungen bietet. Soll das Gerät nach Gebrauch für längere Zeit an seinem Standort stillgelegt werden, ist sicherzustellen, daß die elektrische Stromzufuhr tatsächlich unterbrochen ist; das Gerät mit der mitgelieferten Schutzhülle abdecken.

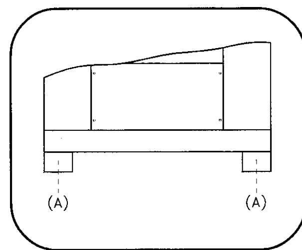
4.3. AUSPACKEN DES GERÄTES

Vor Übernahme des Gerätes vom Spediteur ist zu überprüfen, ob die Verpackung unversehrt ist. Falls die Verpackung außen beschädigt sein sollte, kann auch das Gerät eventuell Schaden genommen haben. Packen Sie das Gerät in diesem Fall im Beisein des Spediteurs aus und unterschreiben Sie den Lieferschein mit Vorbehalt. Auf Transport oder falsche Lagerung zurückzuführende Schäden können nicht dem Hersteller zur Last gelegt werden.
Das Gerät sehr vorsichtig auspacken und dabei jegliche Beschädigung vermeiden. Das Transportgestell ist in den für die Fußbodenverankerung vorgesehenen Bohrlöchern am Gerät festgeschraubt. Schrauben herausdrehen und Gestell unter dem Gerät herausziehen.
BEVOR DAS GERÄT IN BETRIEB GENOMMEN WIRD, MÜSSEN UNBEDINGT DIE ROTEN TRANSPORTEISEN ENTFERNT WERDEN, MIT DENEN DIE TROMMEL AM GERÄT BEFESTIGT IST.
Vergewissern Sie sich, daß das Handbuch nicht mit dem Verpackungsmaterial verschwindet oder auf andere Weise verloren geht.
Das Verpackungsmaterial (Plastiksäcke und -tüten, Styropor, Holz, Karton, Nägel usw.) auf keinen Fall in Reichweite von Kindern aufbewahren, da es eine konkrete Gefahrenquelle darstellen kann; das Verpackungsmaterial ist für spätere Transporte oder längere Stillstandzeiten des Gerätes gesammelt aufzubewahren (siehe Abschnitt 9). Vor Anschluß des Gerätes ist zu überprüfen, daß die Angaben auf dem Geräteschild mit den Werten der zur Verfügung stehenden Stromversorgungsleitung übereinstimmen, an die das Gerät angeschlossen werden soll.
Das Gerät darf nur für denjenigen Gebrauch verwendet werden, für den es ausdrücklich bestimmt und hergestellt worden ist.

5. INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

5.1 VORSCHRIFTEN FÜR DIE AUFSTELLUNG DES GERÄTES

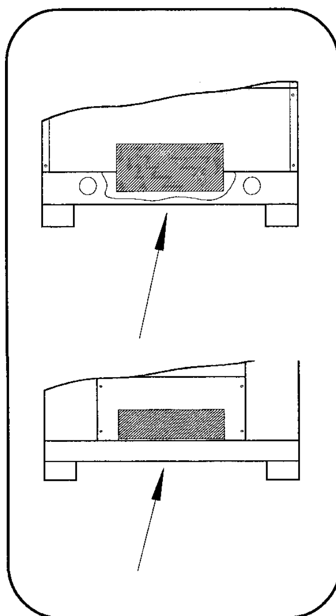
Die Waschmaschine soll auf einen flachen, soliden Fußboden (Metallsockel oder festen Untergrund) aufgestellt werden. Bei Verwendung eines Sockels ist die Maschine an den dazu vorgesehenen Stellen (A) zu verankern (siehe “Abmessungen”).



Die Maschine muß ganz waagerecht aufgestellt werden. Um die regelmäßigen Wartungsarbeiten problemlos ausführen zu können, empfiehlt es sich, zwischen Wand und Maschinenrückseite einen Abstand von mindestens 600 mm einzuhalten. Sollen mehrere Maschinen nebeneinander aufgestellt werden, muß zwischen den Maschinen ein Abstand von mindestens 30 mm eingehalten werden.

Achtung! Falls die Waschmaschine verschoben wird, muß sie danach wieder ganz waagrecht aufgestellt werden; für die Ausrichtung eine Wasserwaage verwenden.

Entfernung der Transportsicherungen
Um Beschädigungen während des Transports zu vermeiden, wurde die Maschine mit zwei roten Transportsicherungen ausgestattet, die jede Bewegung der Wanne verhindern.
Die untere Frontblende abnehmen und die Transportsicherungen entfernen, nachdem die Maschine waagerecht aufgestellt worden ist.



Wichtig:
Die Maschine darf unter keinen Umständen in Betrieb gesetzt werden, bevor die Transportsicherungen entfernt worden sind.

5.2. PLATZBEDARF FÜR INSTALLATION, BETRIEB UND WARTUNG DES GERÄTES

Das Gerät benötigt mindestens den in den Abbildungen mit den Gerätemaßen gezeigten Platz.
Der Selbstausschalter muß so installiert sein, daß ihn die Bedienungsperson im NOTFALL schnell betätigen kann (maximal 3 Meter vom Gerät entfernt).

5.3 RAUMVERHÄLTNISSE UND BEDINGUNGEN FÜR EINEN EINWANDFREIEN BETRIEB DES GERÄTES

Der Benutzer ist über die folgenden Bedingungen in Kenntnis zu setzen:
- RAUM: **GESCHLOSSEN**
- MINDESTTEMPERATUR: **10°C** (Anmerkung: Die elektronischen Einbauteile können bei niedrigeren Temperaturen unregelmäß funktionieren)
- HÖCHSTTEMPERATUR: **40°C**
- REL. LUFTFEUCHTIGKEIT: **75%** R.L.
- BELEUCHTUNG: **100 LUX** (gilt für Italien; da keine einheitlichen Vorschriften für die Beleuchtung von Arbeitsräumen bestehen, ist das betreffende, örtlich geltende Gesetz ausschlaggebend).

5.4. ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät muß von Fachkräften gemäß den Angaben des Herstellers installiert werden und dabei den örtlich geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen entsprechen. Eine falsche Installation kann Schäden an Personen, Tieren oder Dingen verursachen, für die der Hersteller auf keinen Fall zur Rechenschaft gezogen werden kann.
Sicherstellen, daß die Versorgungsspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen Spannung übereinstimmt, wobei zu beachten ist, daß die Netzspannung höchstens um ±10% von ihrem Nennwert abweichen darf.

WICHTIG: DAS GERÄT MUSS GEERDET WERDEN. Zu diesem Zweck befindet sich im Geräteinneren auf der Klemmleiste eine geeignete Klemme, an die die Erdungsleitung anzuschließen ist. Die Erdung muß den geltenden Forderungen und Vorschriften entsprechen. Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungsvorschrift jegliche Haftung ab.
Gemäß neuester Unfallverhütungsvorschriften ist das Gerät mit einer außenliegenden Klemme für den Anschluß des Potentialausgleichs ausgestattet.
Vor dem Gerät ist unbedingt ein auf die höchste Leistungsaufnahme ausgelegter, allpoliger Selbstausschalter zu installieren, dessen Kontakte sich um mindestens 3 mm

voneinander öffnen, gemäß den Werten auf dem Geräteschild und in der folgenden Tabelle:

Hinweise für den Elektroanschluß
Die Abdeckung im oberen Bereich an der Maschinenrückseite entfernen. Siehe "Abmessungen" Stellung (E).
Das elektrische Anschlußkabel an die Anschlußklemmen R, S, T (3x220V) oder R, S, T und N (3x380V+N) und die Erdungsklemme anschließen.

Ausführung ohne Elektroheizung
Nennstromstärken der Netzsicherungen:

220V 3AC	400 3AC + N
20A	20A

Ausführung mit Elektroheizung
Nennstromstärken der Netzsicherungen:

	220V 3AC	220V 3AC
27 kW	80A	63A
36 kW	—	80A

5.5 WASSERANSCHLUSS

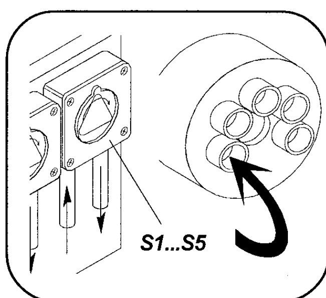
Die Maschine wird mit 3/4"-Schläuchen geliefert, die für den Anschluß zwischen den Wassereinlaufventilen der Maschine und den Anschlußhähnen der Wasserversorgungsleitung dienen. Um einen einwandfreien Betrieb der Wassereinlaufventile zu garantieren, muß der Wasserdruck in der Wasserversorgungsleitung zwischen 0,5 und 10 kg/cm^2 (zwischen 7 und 145 psi) liegen. Bei zu niedrigen Druck dauern die Waschprogramme viel zu lang.
Bei Waschmaschinen, die mit Warmwasser versorgt werden, ist darauf zu achten, daß immer genügend heißes Wasser (90°C) verfügbar ist, d.h. 350 Liter für das 50 kg-Modell und 445 Liter für das 63 kg-Modell.
Nach erfolgtem Anschluß ist zu überprüfen, daß die Schläuche nicht geknickt sind.

5.6 ABWASSERABFLUSS

Die Maschine ist mit einem Ablaufventil ausgestattet , dessen Außendurchmesser 3" (80 mm) beträgt. Dieses Ventil ist mit dem mitgelieferten Abflußrohr an die Kanalisation anzuschließen.
Bei der Aufstellung von mehreren Waschmaschine muß der Durchmesser des Sammelrohrs der Leistungswerte und der Anzahl der Maschinen angeglichen werden und mindestens 160 l/min für jede angeschlossene Maschine ableiten können.
Das Sammelrohr muß unbedingt zumindest an einer Seite an ein offenes Syphon angeschlossen werden, um eine korrekte Entlüftung zu gewährleisten.
Falls aus dem Sammelrohr unangenehme Gerüche entweichen sollten, muß für jede einzelne Maschine ein eigenes Syphon vorgesehen werden.
Nach erfolgtem Anschluß ist zu überprüfen, daß die Schläuche nicht geknickt sind und die Rohre keine Verengungen aufweisen.

5.7 ANSCHLUSS FÜR DIE VERSORGUNG MIT FLÜSSIGEM WASCHMITTEL (GEGEN MEHRPREIS)

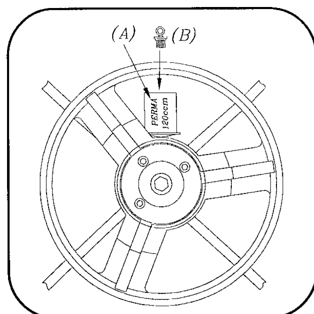
Anschluß der Schläuche für die Versorgung mit flüssigem Waschmittel
Das Anschlußstück aus Gummi hinten über der Entlüftung des Waschmittelbehälters ist mit 5 Öffnungen (S1...S5) für die Versorgungsschläuche von der Waschmittelpumpe versehen. Die Schläuche sind so weit durch die Öffnungen zu stecken, bis sie im Waschmittelbehälter gut sichtbar sind.
Die mittlere Öffnung des Anschlußstücks bleibt offen und dient weiterhin zur Entlüftung.



Elektrischer Anschluß der Waschmittelpumpen
Bei Waschmaschinen, die für den Betrieb mit Waschmittelpumpen vorgesehen sind, sind die Kabel direkt auf der elektronischen Karte neben dem Erdungsleiter (gegen Mehrpreis) anzuschließen. Die 2 rechten Verbinder liefern eine Spannung von 220V (max. 4A) für die Stromversorgung von 220V-Waschmittelpumpen.
Falls mehr als 4A gebraucht werden, sind die Pumpen von außen zu speisen. Es sind sechs Anschlüße vorhanden, wovon einer (S6) für die Stromversorgung einer Imprägniermittelpumpe (z.B. für Regenmäntel) verwendet werden kann.

5.8 SELBSTSCHMIERUNGSSYSTEM

Die Kugellager der Waschmaschinen sind mit einem ein Jahr lang währenden Selbstschmierungssystem (A) ausgestattet, das jedoch bei Anlieferung der Maschine nicht sofort tätig ist. Dazu ist erst die entsprechende Schraube einzudrücken und in die Öffnung (B) der Kartusche einzuschrauben.



Bei Unterlassung der oben genannten Angaben können die Kugellager vorzeitig altern.
DIE GARANTIE BESITZT KEINE GÜLTIGKEIT FÜR SCHÄDEN, DIE AUF EINE FALSCHE INSTALLATION ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

6. HINWEISE ZUM GERÄT

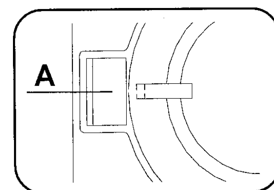
6.1 UNTERLAGEN UND GUTACHTEN

Unterlagen und Gutachten, die bezeugen, daß das Gerät den folgenden Normen entspricht:
73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE,
sowie:
EN60335-1; EN60335-2-4; EN60335-2-7 EN55014; EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN55104.

7. GEBRAUCH UND WARTUNG

7.1 GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Gerätetür öffnen
Taste "A" drücken und Gerätetür öffnen.



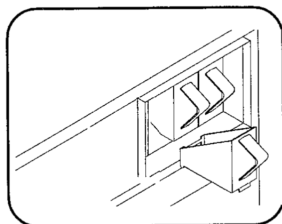
Trommel beladen
Die Wäsche nach Qualität und zugelassener Waschtemperatur sortieren. Die Ärmel von Kitteln, Oberhemden, Blusen, usw., werden am besten umgestülpt. Um eine bessere Waschbewegung und somit auch ein besseres Waschergebnis zu erlangen, ist es ratsam große und kleine Kleidungsstücke möglichst zu mischen. Eine Beladung unter 80% des gesamten Fassungsvermögens der Maschine kann den einwandfreien Betrieb der Maschine beeinträchtigen und außerdem Schäden verursachen, während das Überladen der Maschine unbefriedigende Waschergebnisse zur Folge haben kann.

Gerätetür gut schließen

Waschprogramm einstellen
Siehe Bedienungsanleitung Fiber EL6, Abschnitt 6: "Bedienungsmodus".

Waschmittel einfüllen
Je nach eingestelltem Waschprogramm die entsprechenden Waschmittelfächer aus dem Waschmittelbehälter herausnehmen und mit Waschmittel fühlen. Danach die Fächer

wieder soweit in den Waschmittelbehälter stecken, bis sie die Achse der Fallventile berühren.



Anmerkung:
Die Waschmaschine darf über den Waschmittelbehälter nie mitBleichmittel versorgt werden. Flüssige Waschmittel können der Maschine über außerhalb installierte, gegen Mehrpreis gelieferte Pumpen zugeführt werden.

7.2 NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTES

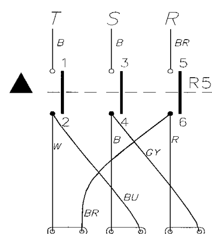
Denken Sie beim Beladen der Trommel daran, daß die besten Waschergebnisse bei einer Ladung von 80% der angegebenen Maschinenkapazität erzielt werden.
Denken Sie daran, daß mehr Waschmittel nicht bedeutet, daß die Wäsche sauberer wird, sondern nur daß Waschmittel verschwendet und die Umwelt belastet wird. Befolgen Sie deshalb die Mengenanbagen Ihres Waschmittellieferanten in Bezug auf die Härte des zur Verfügung stehenden Wassers.
Ganz besondere Fälle ausgenommen, empfiehlt es sich, die Spartaste für den niedrigerenWasserstand zu verwenden und eine niedrigere Waschtemperatur einzustellen, um den Wasser- und Stromverbrauch zu senken. Dadurch verkürzen sich natürlich auch die Waschzeiten.
Bevor Sie die verschiedenen Wäschestücke in die Trommel geben, überprüfen Sie sicherheitshalber, daß Knöpfe, Reißverschlüsse, Schnallen, Schließen und Spangen nach innen gekehrt sind. Überprüfen Sie außerdem, daß alle Taschen leer sind.
Zu Arbeitsende sind folgende Schritte durchzuführen:
- Gerätetür offen lassen;
- Hauptschalter des Gerätes ausschalten;
- Warm- und Kaltwasserabsperrhähne und Dampfabsperrhahn (nur Dampfmodell) zudrehen;
- Die Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen, indem Sie den Haupttrennschalter vor dem Gerät ausschalten.

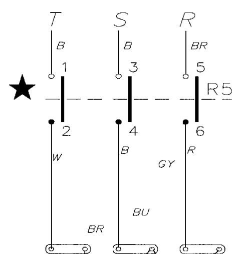
7.3 EMPFEHLUNGEN

- Das Gerät nicht unnötigerweise eingeschaltet lassen. Den Hauptschalter vor dem Gerät IMMER AUSSCHALTEN, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
Beim Waschen ist Folgendes besonders zu beachten:
- Die Gerätetür nur dann öffnen, wenn die Trommel ganz still steht und kein Wasser mehr in der Maschine vorhanden ist.
- Im Notfall (z.B. bei Stromausfall, Betriebsstörung usw.) kann die Tür bei Bedarf manuell geöffnet werden, indem Sie die untere Verkleidung links entfernen und den Zugstab nach unten ziehen. Vergewissern Sie sich vorher, daß sich kein Wasser in der Trommel befindet, diese ganz still steht und die Temperatur im Gerät unter 40°C gesunken ist.
- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit ist sicherzustellen, daß der Selbstausschalter vor dem Gerät ausgeschaltet ist und die Heiß- und Kaltwasserabsperrhähne und der Dampfversorgungshahn (Dampfmodelle) zugedreht sind und der Haupttrennschalter vor dem Gerät ausgeschaltet ist.
- Niemals Wäsche in die Maschine eingeben, die mit entzündbaren, feuergefährlichen oder explosiven Mitteln gereinigt, eingeweicht, gewaschen oder befleckt worden ist. In diesem Fall muß die Wäsche vorher mit der Hand gewaschen werden.
- Feuergefährliche Flüssigkeiten nicht in der Nähe des Gerätes oder in Reichweite unbefugter Personen aufbewahren, sondern in einem trockenen und gut belüfteten Raum lagern.
- Reinigungsmittel und Waschpulver nicht in der Nähe des Gerätes, sondern in einem verschließbaren Schrank aufbewahren.
- Lüftungsschlitze und Ansaugöffnungen nicht mit Gegenständen zustellen und den nötigen Abstand zu Wänden, anderen Geräten und Gegenständen einhalten.

7.4 TECHNISCHE ANMERKUNGEN

Anschlüsse der Elektroheizung im Gerät

▲


★


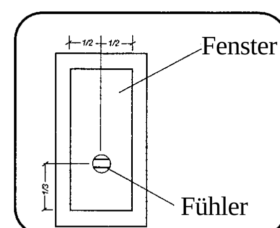
Heizelemente		3x220V	R5	3x380V	R5
27kW	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
36kW	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810
	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810
	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810

B = Schwarz Bu = Blau
Br= Braun R= Rot
Gy= Grau W= Weiß
PU= Lila W/B = Weiß/Schwarz

7.5 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Schutzschalter bei ungleichmäßiger Wäscheverteilung

Der Schutzschalter bei ungleichmäßiger Wäscheverteilung befindet sich am Rahmen der Waschmaschine. Der Fühler des Schalters ragt durch eine Öffnung in einer Platte, die am beweglichen Teil der Maschine befestigt ist.
Wenn die Trommel zu voll beladen wurde oder die Wäsche sich beim Schleudern ungleichmäßig verteilt hat, unterbricht der Schalter den Schleudergang, damit die Maschine keinen Schaden nimmt.



Wichtig:
Für einen einwandfreien Betrieb muß sich der Fühler auf der waagrechten Achse in der Mitte der Öffnung befinden und auf der senkrechten Achse etwa 1/3 vom unteren Rand entfernt sein (bei leerer Trommel).

7.6 VOM BEDIENUNGSPERSONAL AUSZUFÜHRENDE WARTUNGSARBEITEN

Regelmäßig unbedingt die Waschmittelreste und Rückstände von Zusätzen vom Maschinengehäuse entfernen.
Den Waschmittelbehälter mit warmem Wasser unbedingt ganz sauber machen.
Eventuelle Waschmittelreste und Rückstände von Zusätzen von der Türdichtung entfernen.
Am Ende eines Arbeitstages alle Wasser- und Dampfabsperrhähne zudrehen und die Stromversorgung zum Gerät unterbrechen.
Bei den Waschmaschinen, die mit Warmwasser versorgt werden, sollen die Einstellungen der Wasserhähne möglichst nicht verändert werden.
Nach Gebrauch der Waschmaschine ist es ratsam, den Waschmittelbehälter und die Gerätetür offen zu lassen, damit die Maschine gut durchlüften kann.

VOR BEGINN DER WARTUNGS-ARBEITEN IST UNBEDINGT DIE STROMVERSORGUNG AM HAUPT-TRENNSCHALTER VOR DEM GERÄT ZU UNTERBRECHEN, DAMIT DAS GERÄT WÄHREND DES ARBEITS-VORGANGS NICHT UNTER

SPANNUNG STEHT. AUSSERDEM SIND DIE WARM- UND KALTWASSER-ABSPERRHÄHNE, SOWIE DER DAMPFVERSORGUNGSHAHN (Dampfmodell) ZUZUDREHEN. IN DER WANNE DARF KEIN WASSER MEHR VORHANDEN SEIN UND DIE TROMMEL MUSS GANZ STILL STEHEN. DIE TEMPERATUR IM GERÄT SELBST MUSS UNTER 40°C LIEGEN.

DAS GERÄT BEI DER REINIGUNG NIE MIT EINEM WASSERSTRAHL BE- ODER ABSPRITZEN!
BEVOR DER HAUPTTRENNSCHALTER VOR DEM GERÄT WIEDER EINGESCHALTET WIRD, MÜSSEN ZUERST ALLE ZUVOR ENTFERNTEN VERKLEIDUNGEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN.

ANWEISUNGEN FÜR DEN WARTUNGS- UND TECHNISCHEN KUNDENDIENST

8. INSTANDHALTUNG DES GERÄTES UND BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

8.1. VON TECHNISCHEN FACHKRÄFTEN AUSZUFÜHRENDE, REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Alle Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften oder Wartungsdiensten durchgeführt werden, die dazu von unseren Händlern ermächtigt sind.

VOR BEGINN DER WARTUNGS-ARBEITEN IST UNBEDINGT DIE STROMVERSORGUNG AM HAUPTTRENNSCHALTER VOR DEM GERÄT ZU UNTERBRECHEN, DAMIT DAS GERÄT WÄHREND DES ARBEITSVORGANGS NICHT UNTER SPANNUNG STEHT. AUSSERDEM SIND DIE WARM- UND KALTWASSER-ABSPERRHÄHNE, SOWIE DER DAMPFVERSORGUNGSHAHN (Dampfmodell) ZUZUDREHEN.

Während der Instandhaltungsarbeiten besondere Vorsicht walten lassen, NIEMALS und auf keinen Fall die Sicherheitsvorrichtungen umgehen; originale Ersatzteile verwenden; im Zweifelsfall sofort unser technisches Büro verständigen und dabei Modell und Seriennummer Ihres Gerätes angeben (siehe Typenschild an der Rückseite des Gerätes).

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Wenn die Maschine 2 bis 3 Monate in Betrieb ist, sind die V-Riemen der Motoren erneut zu spannen. Dies ist notwendig, weil sich normalerweise neue Riemen bei Inbetriebnahme dehnen. Wenn sie nicht nachgespannt werden, beginnen die Riemen nach einigen Monaten durchzurutschen und können sich demzufolge nach kürzester Zeit verschleissen.
Regelmäßig kontrollieren, ob die Filter der Wasseranschlüsse nicht durch Kalkablagerung verstopft sind.
Überspringt die Waschmaschine häufig den Endschleudergang, ist zu überprüfen, ob sich der Fühler des Schutzschalters für ungleichmäßige Wäscheverteilung in der richtigen Stellung befindet. Für einen einwandfreien Betrieb muß sich dieser auf der waagrechten Achse in der Mitte der Öffnung befinden und auf der senkrechten Achse etwa 1/3 vom unteren Rand entfernt sein (bei leerer Trommel)..
Das häufige Ausschalten der Waschmaschine während des Schleuderns kann auch durch ein verstopftes Abflußrohr verursacht werden.
Das Selbstschmiersystem soll jährlich ersetzt worden.
BEVOR DER HAUPTTRENNSCHALTER VOR DEM GERÄT WIEDER EINGESCHALTET WIRD, MÜSSEN ZUERST ALLE ZUVOR ENTFERNTEN VERKLEIDUNGEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN.

8.2 IDENTIFIZIERUNG UND BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Nehmen Sie die Explosionszeichnung und die Ersatzteileliste zum Identifizieren der korrekten Bestellnummer für das/die von Ihnen benötigte/-n Ersatzteil/-e zur Hand. Bestellen Sie das/die benötigte/-n Ersatzteil/-e beim Hersteller schriftlich unter Angabe des Modells (Ausführung), der Seriennummer, Spannung und Frequenz Ihres Gerätes und der Bestellnummer und der Beschreibung des/der gewünschten Ersatzteils/-e.

9. AUSSERBETRIEBNAHME, ABBAU UND ENTSORGUNG DES GERÄTES

Soll das Gerät endgültig außer Betrieb genommen und verschrottet oder entsorgt werden, sind die Hinweise in Abschnitt 3 zu befolgen und die verschiedenen Materialien gemäß der in Ihrem Land geltenden Umweltschutzgesetze getrennt zu entsorgen. Das Gerät kann entweder ganz als Grobmüll oder in Einzelteile nach Material getrennt entsorgt oder entsprechend wiederverwendet “recycled” werden. Die einzelnen Geräteteile sind als normaler Abfall zu betrachten, wovon nur die Teile aus Metall eine Ausnahme bilden. In den meisten europäischen Ländern gilt Metall nicht als Sondermüll.

E

MODO DE INSTALACIÓN Y EMPLEO

PREMISA

Muchas gracias por haber preferido nuestra máquina. Estamos convencidos de que siguiendo atentamente las indicaciones contenidas en el presente manual Ud. obtendrá grandes satisfacciones y disfrutará de todas las garantías.
El texto de referencia, en cualquier caso de reclamo u observación, es el original redactado en la lengua del constructor, o sea en italiano.

1. GARANTÍA

- La garantía tiene una duración de doce (12) meses a partir de la fecha de compra del aparato o de parte del mismo.

- La garantía consiste en la substitución de las piezas eventualmente defectuosas por causas de fabricación y es aplicada directamente por el proveedor.

- La mano de obra corre siempre por cuenta del comprador, así como los gastos de transporte y de embalaje y los riesgos del transporte.

- La garantía está supeditada a la devolución de las piezas averiadas por TRANSPORTE PREPAGADO y a la comunicación contemporánea de los datos del modelo, el número de matrícula y el defecto de la máquina en la cual estaba montada la pieza.

- La garantía no se aplica a los aparatos que fueran dañados por negligencia, conexión incorrecta, instalación defectuosa, falta de observancia de las instrucciones de montaje y empleo o intervención de personal no autorizado. No se aplica a las máquinas cuyo número de matrícula esté cancelado, alterado o quitado.

- La garantía no se aplica al material siguiente: partes sujetas a normal desgaste, tales como correas, membranas de válvulas y partes de goma en general. Piezas eléctricas como motor, bobinas, contactores, resistencias etc.

2. INTRODUCCIÓN

El presente manual ha sido realizado de manera simple y racional para que leyéndolo Ud. pueda conocer su máquina a fondo. Se recomienda leerlo atentamente y conservarlo junto a la máquina. Las advertencias y los cuidados que se recomiendan en este manual, sin embargo, no pueden cubrir todas las eventualidades; por eso es importante recordar que sentido común, atención y prudencia son factores que el constructor no puede infundir en la máquina, sino que deben ser previstos por las personas que efectúan su instalación, su mantenimiento y/o su uso. Quienquiera que emplee este aparato deberá leer el presente manual de uso. En caso de reparaciones, el constructor recomienda vivamente el uso de repuestos originales, cuyo pedido se trata en el capítulo 8.
Las descripciones e ilustraciones contenidas en el presente manual no son vinculantes; la firma constructora se reserva el derecho de actualizar oportunamente su publicación y/o de introducir modificaciones a órganos, componentes y accesorios en cualquier momento y sin previo aviso, cuando lo considere conveniente para obtener una mejora o en caso de necesidad constructiva o comercial.

3. PRESCRIPCIONES, PROHIBICIONES Y OTROS USOS DE LA MÁQUINA

La máquina deberá ser utilizada solamente por personal capacitado para el uso de la misma.
Desconectar la lavadora en caso de desperfecto y/o de funcionamiento defectuoso.
Durante el uso, la limpieza y el mantenimiento es necesario asegurarse de que no se introduzcan herramientas y con más razón las manos, en las partes en movimiento (motor, cadena). En caso de accidente la firma constructora no se responsabiliza por cualquier daño que el operador u otra persona pueda sufrir durante el uso, la limpieza o el mantenimiento de la máquina.
No abrir el compartimiento del jabón durante el funcionamiento, ya sea debido a las sustancias detergentes que contiene que por la temperatura del agua.
Este aparato ha sido proyectado para lavar géneros según las instrucciones de las etiquetas de la ropa o de las telas. Lavar solamente prendas, ropa de cama y géneros normales de uso doméstico.
No introducir prendas que hayan estado en contacto con productos químicos o inflamables. En tal caso antes es necesario lavarlas a mano y secarlas al aire libre para que aquellas sustancias se evaporen completamente.
El uso de cualquier aparato eléctrico o electrónico implica el respeto de algunas precauciones fundamentales. En particular: no tocar el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos. No usar el aparato estando descalzo, no dejar el aparato en condiciones de exposición a los agentes atmosféricos (lluvia, sal etc.). No dejar que el aparato sean usados por niños o por personas incapacitadas sin la vigilancia adecuada. No fumar cerca de la lavadora ni durante su uso. No remover ni excluir los dispositivos de seguridad. No usar jamás chorros de agua directos o indirectos sobre la máquina y por lo tanto no instalar en zonas pasibles de tales eventualidades.
CUALQUIER USO NO INDICADO EXPRESAMENTE A CONTINUACIÓN DEBE SER CONSIDERADO COMO PELIGROSO. AL CONSTRUCTOR NO SE LE PUEDE ATRIBUIR LA RESPONSABILIDAD DE LOS DAÑOS QUE PUEDAN SER OCASIONADOS POR UN USO IMPROPIO, ERRÓNEO O DESATINADO.

INSTRUCCIONES PARA LOS INSTALADORES

4. TRANSPORTE, DESEMBALAJE Y DEPÓSITO DE LA MÁQUINA

4.1 TRANSPORTE DE LA MÁQUINA

De ser necesario transportar y/o despachar la máquina, es útil respetar cuidadosamente las siguientes recomendaciones:
Si se debe trasladar el aparato al interior de un edificio usar exclusivamente su tarima o una equivalente; utilizar un carro elevador manual o eléctrico adecuado para el traslado de tales máquinas y con suficiente capacidad de carga (véanse datos técnicos). Cerciorarse de que la lavadora pueda superar todos los obstáculos presentes (por ejemplo escaleras, puertas, etc.). No arrastrar jamás la máquina por los costados o por cualquier otra parte.
Si la máquina debe ser enviada, utilizar únicamente el embalaje original, que ayuda a garantizar una estabilidad suficiente durante el transporte.

4.2 DEPÓSITO

Si la máquina debe quedar en depósito por mucho tiempo antes de ser usada, se aconseja conservarla dentro de su embalaje original, pues este garantiza una excelente protección. Asegurarse además de que las condiciones ambientales del depósito correspondan con las especificadas en el párrafo 5. En cambio, si la máquina debe quedar fuera de funcionamiento por largo tiempo después de haber sido usada, verificar que esté físicamente desconectada de la red de alimentación eléctrica y cubrirla con la bolsa de protección original.

4.3 DESEMBALAJE

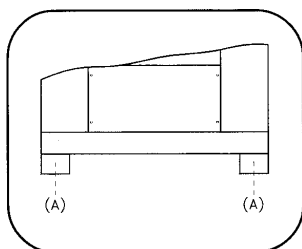
Antes de recibir la máquina del transportista, controlar las condiciones del embalaje. Si

presenta daños evidentes en su exterior, es posible que también la máquina haya sufrido consecuencias. En tal caso, desembale Ud. la máquina delante del transportista mismo y firme, con reserva, la boleta de entrega. Los posibles daños debidos a un traslado o a un depósito erróneo no se le pueden atribuir a la casa constructora de la máquina.
Desembalar la máquina con todo cuidado para evitar dañarla. Para quitar la tarima remover los tornillos ubicados en su interior, en los orificios de fijación al piso.
ANTES DE LA PUESTA EN MÁQUINA DE LA MÁQUINA, RETIRAR SIN FALTA LOS ESTRIBOS ROJOS QUE SUJETAN LA CUBA.
Cerciorarse de que el manual de instrucciones no quede en el embalaje y que no se extravíe. Los materiales del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, madera, cartón, clavos, etc.) no deben quedar al alcance de los niños por ser potenciales fuentes de peligro. Al contrario, deben ser recogidos y conservados para cualquier posible traslado o detención prolongada de la máquina (véase párrafo 9).
Antes de conectar el aparato asegúrese Ud. de que los datos de la placa técnica correspondan con las características de la red eléctrica existente en el lugar de instalación. El aparato deberá ser destinado únicamente al uso para el que ha sido expresamente proyectado.

5. PUESTA EN MARCHA

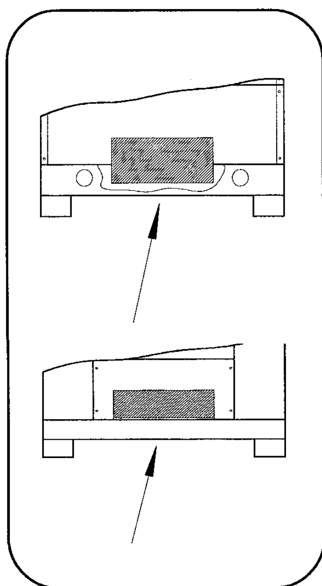
5.1 EMPLAZAMIENTO DE LA MÁQUINA

La lavadora se debe colocar sobre una superficie plana y sólida (base de metal o piso macizo). Especialmente cuando se la instale sobre una base, se aconseja su fijación en los puntos correspondientes (A). Ver figuras dimensionales.



Nivelar perfectamente la máquina. Para facilitar el mantenimiento se recomienda dejar por lo menos 600 mm entre la parte posterior de la máquina y cualquier eventual pared.
Si se instalan varias máquinas en línea, la distancia mínima para respetar entre dos lavadoras adyacentes es de 30mm.
¡Atención! Si se cambia de lugar la máquina, repetir el control de la nivelación.

Retiro de los estribos de transporte
Para evitar que se produzcan daños durante el transporte, la máquina sale de fábrica con unos estribos que impiden todo movimiento de la cuba.
Cuando la máquina esté en su sitio y nivelada, desmontar el panel de servicio y retirar los estribos.



Importante:
La máquina no debe de ninguna manera entrar en servicio con los estribos de transporte colocados.

5.2 ESPACIO NECESARIO PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA

La lavadora deberá disponer del espacio mínimo indicado en las figuras dimensionales.
La posición del interruptor disyuntor automático debe permitir que el usuario lo pueda accionar fácilmente en caso de EMERGENCIA (distancia máxima mt 3).

5.3 CONDICIONES AMBIENTALES ADMITIDAS PARA EL CORRECTO USO DE LA LAVADORA

(para conocimiento del usuario de la lavadora).

- TIPO DE AMBIENTE: **CERRADO**
- TEMPERATURA MÍNIMA: **10 °C** (con temperaturas inferiores los componentes electrónicos pueden dar un funcionamiento discontinuo)
- TEMPERATURA MÁXIMA: **40°C**
- HUMEDAD RELATIVA: **75% H.R.**
- ILUMINACIÓN: **100 Lux** (dato válido para Italia). Debido a la falta de homogeneidad de las normativas sobre la luminosidad en los ambientes de trabajo, para los demás países es necesario consultar las leyes nacionales pertinentes.

5.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La instalación debe ser efectuada de acuerdo con las instrucciones del constructor, por personal profesionalmente capacitado y conformemente con las normas para las instalaciones eléctricas vigentes en el país correspondiente. Una instalación incorrecta puede ocasionar prejuicios a personas, cosas y animales, por los cuales el constructor no se responsabiliza.
Comprobar que la corriente de alimentación corresponda con los datos de la placa de la lavadora, tomando en cuenta, además, que las variaciones máximas del voltaje de alimentación permitidas son de +/-10%.
IMPORTANTE: ES OBLIGATORIO EFECTUAR LA CONEXIÓN A TIERRA DE LA MÁQUINA. Al efecto, en su interior, sobre el tablero de bornes, esta presenta un borne para dicha conexión, que deberá cumplir con los requisitos de la ley. Cuando esta regla contra los accidentes de trabajo no sea respetada, no se le podrán atribuir responsabilidades al fabricante.
En conformidad con las más recientes normas para la prevención de los accidentes de trabajo, la máquina está equipada con un borne exterior para posibilitar la conexión equipotencial.
Es indispensable interponer antes del aparato un interruptor multipolar disyuntor y automático cuya distancia mínima entre los contactos sea de 3 mm, calibrado en base a la absorción máxima (véanse los datos de la tarjeta del aparato y la tabla siguiente).

Instrucciones para la conexión eléctrica
Retirar la puertecilla ubicada en la parte alta, detrás de la máquina. Ver diseños dimensionales, posición (E).
Conectar el cable de alimentación a los bornes R, S, T (3x220V) o R, S, T y N (3x380V+N) y a la toma de tierra.

Lavadora sin calentamiento eléctrico
Capacidad de los fusibles de interrupción:

	220V 3AC	380 3AC + N
	20A	20A

Lavadora con calentamiento eléctrico
Capacidad de los fusibles de interrupción:

	220V 3AC	400V 3AC
27 kW	80A	63A
36 kW	—	80A

5.5 CONEXIÓN HÍDRICA

La lavadora viene con tubos de empalme de 3/4" para la conexión a las válvulas de entrada de agua de la máquina y a los tubos de alimentación hídrica. Para garantizar un mejor funcionamiento de las válvulas de entrada de agua la presión de la red debe estar comprendida entre 0.5 y 10 kg/cm^2 (entre 7 e 145 psi). Con una presión demasiado baja la duración de los programas se extendería de forma anormal.
Las máquinas alimentadas con agua caliente deberán disponer de la cantidad de agua a 90°C apropiada: 350 l para las lavadoras de

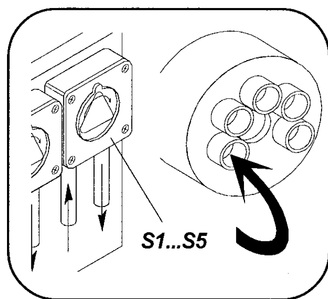
50 kg y 445 para las de 63 kg.
Al terminar de conectar, controlar que los tubos utilizados no estén aplastados.

5.6 CONEXIÓN DEL DESAGÜE

La máquina de lavar viene con una válvula del diámetro externo de 3" (80mm) para conectar a la instalación de alcantarillado por medio del tubo de desagüe suministrado. El diámetro del colector de desagüe se debe adaptar al caudal y a la cantidad de máquinas instaladas. Esta tubería debe estar en condiciones de evacuar un caudal mínimo de 160 l/min por cada máquina.
Para garantizar una buena ventilación, el colector principal debe estar conectado con un sifón abierto. Si debiera igualmente emitir olores desagradables, habrá que prever un sifón por cada máquina.
Una vez finalizada la conexión controlar que los tubos utilizados no estén aplastados.

5.7 CONEXIÓN DE LOS INYECTORES DE JABÓN LÍQUIDO (OPCIONALES)

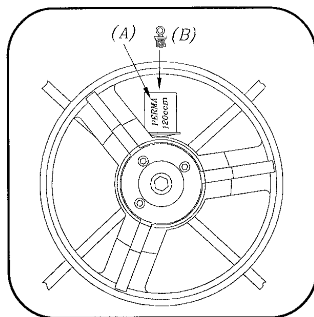
Conexión de los tubos de alimentación de jabón líquido
El empalme de goma ubicado en la parte trasera, sobre el orificio de ventilación posee cinco orificios para la alimentación de jabón líquido (S1...S5). Introducir los tubos en estos orificios hasta que se los vea bien dentro del distribuidor de jabón.
El orificio central del empalme de goma debe permanecer abierto para la ventilación.



Conexión eléctrica de los inyectores de jabón líquido
En las máquinas preparadas para la conexión de inyectores de jabón líquido, conectar los cables directamente a la ficha electrónica cerca del alambre de tierra (opcional) como se indica en los esquemas eléctricos.
Los dos conectores de la derecha dan una tensión de 220V (máx. 4A) para alimentar inyectores de jabón a 220V. Si se necesitan más de 4A, será necesario emplear una alimentación externa. Se prevén 6 conexiones, una de las cuales (la S6) se puede utilizar para el funcionamiento un inyector impermeabilizador (por ejemplo para impermeables y abrigos).

5.8 LUBRIFICADOR AUTOMÁTICO

Los cojinetes de la máquina vienen con un dispositivo de engrase (A) que garantiza su lubricación automática durante un año. Al momento de la entrega el cartucho de lubricación no está activado. Para activarlo será pues necesario apretar y girar el tornillo correspondiente en el orificio del cartucho (B).



La omisión de esta operación provoca inevitablemente un prematuro deterioro de los cojinetes.
LA GARANTÍA NO CUBRE LOS DAÑOS CAUSADOS POR UNA INSTALACIÓN INCORRECTA.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

6. INFORMACIÓN SOBRE LA MÁQUINA

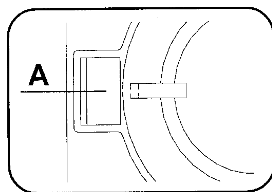
6.1 DOCUMENTOS QUE CERTIFICAN LA CONFORMIDAD DE LA MÁQUINA

La lavadora descrita en el presente manual cumple con las siguientes directivas y normativas armonizadas:
73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE
EN60335-1; EN60335-2-4; EN60335-2-7
EN55014; EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN55104.

7. UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO

7.1 INSTRUCCIONES OPERATIVAS

Abrir la puerta
Apretar el botón (A) y abir la puerta.

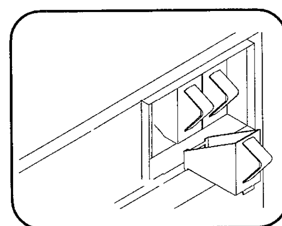


Cargar el tambor
Separar la ropa para lavar según su calidad y según la temperatura de lavado recomendada. Se aconseja darle vuelta a las mangas de las chaquetas, camisas y camisetas, etc. y mezclar prendas grandes y pequeñas a fin de mejorar su caída y por lo tanto la calidad del lavado. Una carga inferior al 80% de la capacidad de la máquina puede impedir su correcto funcionamiento, mientras una carga excesiva puede determinar una mala calidad de lavado.

Cerrar bien la puerta

Seleccionar el programa
Ver “Manual de uso Fiber EL6”, cap. 6.

Introducir el jabón
Sacar los compartimientos de jabón según sea necesario y llenarlos con jabón en función del programa seleccionado. Luego volver a colocar los compartimientos en el distribuidor de jabón contra el eje de las válvulas de caída.



Nota:
No introducir nunca productor blanqueadores a través del distribuidor de jabón.
El jabón líquido se puede introducir por medio de los inyectores externos suministrados a opción.

7.2 CONSEJOS ÚTILES PARA EL USO DE LA MÁQUINA

Considerar que cargar el 80% de la capacidad declarada garantiza una mejor calidad de lavado.
Una mayor cantidad de jabón no garantiza mayor limpieza; es más, constituye un derroche que se traduce en una inútil polución ambiental. La cantidad de jabón es la aconsejada por el proveedor para la dureza del agua utilizada.
Para ahorrar energía y tiempo, donde no haya indicaciones contrarias, se aconseja el uso del economizador de agua y también la reducción de la temperatura máxima.
Antes de lavar cualquier prenda, controlar que botones, cierres, hebillas y similares estén puestos hacia adentro. Controlar asimismo que los bolsillos estén vacíos.
Después de terminado el trabajo, hacer lo siguiente:
- dejar la puerta abierta;
- cortar la corriente por medio del interruptor general;
- cerrar los grifos del agua caliente y fría y del vapor (en las máquinas alimentadas por vapor);
- apagar el disyuntor general de pared.

7.3 RECOMENDACIONES

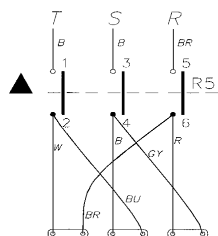
- No dejar que la máquina quede encendida inútilmente. APAGAR el interruptor general cuando no se la use.

Al usarla recordar lo siguiente:
- La puerta circular se puede abrir sólo cuando el tambor está parado y sin agua.
- En caso de falta de corriente el ojo de buey se puede abrir por medio del tirador manual ubicado en la parte inferior izquierda. Antes de accionarlo, comprobar que el agua haya sido descargada, que el tambor no se esté moviendo y que la temperatura no supere los 40°C.
- Antes de comenzar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, comprobar que el interruptor general de pared esté apagado y que los grifos del agua caliente, del agua fría y del vapor (si estuviera previsto), estén cerrados.
- No introducir en la máquina ropa que haya sido limpiada, mojada, lavada o manchada con sustancias inflamables o explosivas. De otra manera, lavarla primero a mano.
- Guardar los líquidos inflamables lejos de la lavadora, en un lugar seco y ventilado no accesible a personal no capacitado para su uso.
- Conservar los productos de limpieza y los detergentes lejos de la máquina, posiblemente dentro de un armario cerrado.
- No obstruir las aberturas o las rendijas de aspiración o de salida de calor. Mantener la máquina a una distancia adecuada ya sea de las paredes que de otros objetos.

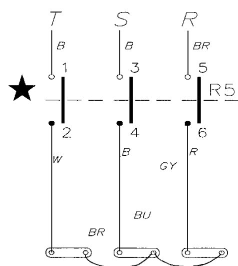
7.4 ANOTACIONES TÉCNICAS

Conexiones internas del calentamiento eléctrico

▲



★



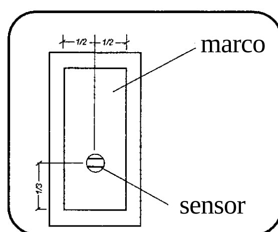
Resistencias		3x220V	R5	3x380V	R5
27kW	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
	3x3kW	▲	LC1D1810	★	LC1D1810
36kW	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810
	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810
	3x4kW	---	---	▲	LC1D1810

B = Negro Bu = Azul
Br= Marrón R= Rojo
Gy= Gris W= Blanco
PU= Violeta W/B = Blanco/Negro

7.5 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Interruptor de desequilibrio

El interruptor de desequilibrio está ubicado sobre el chasis de la máquina. Alrededor del sensor del interruptor existe un pequeño marco sujetado a la parte móvil de la máquina. En caso de desequilibrio debido a una sobrecarga o a una distribución irregular de la ropa, el interruptor suspende el centrifugado a fin de evitar que se perjudique la máquina.



Importante
Para un correcto funcionamiento es necesario que el sensor se encuentre en el sentido horizontal en el medio del marco y en el sentido vertical a 1/3 del borde inferior del mismo (con el tambor de la máquina vacío).

7.6 MANTENIMIENTO ORDINARIO A CARGO DEL USUARIO

Lavar con regularidad la carrocería de la lavadora limpiando todo rastro de jabón o aditivo.
Limpiar el distribuidor de jabón de cualquier depósito de polvo detergente usando agua caliente.
Limpiar los sellos de la puerta comprobando que no queden rastros de jabón.
Cerrar las alimentaciones de agua, vapor y electricidad al final de cada jornada de trabajo.
Con las lavadoras alimentadas a agua caliente se aconseja no cambiar el ajuste de los grifos una vez que estén regulados correctamente.
Después del uso se recomienda dejar abierta la puerta y el distribuidor de jabón para permitir una ventilación de la máquina.

ANTES COMENZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, DESCONECTAR LA LAVADORA POR MEDIO DEL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED, CERRAR LOS GRIFOS DEL AGUA CALIENTE, DEL AGUA FRÍA Y DEL VAPOR (DE HABERLO).
LA CUBA YA NO DEBE CONTENER AGUA, EL TAMBOR DEBE ESTAR PARADO Y LA TEMPERATURA INTERIOR DEBE SER INFERIOR A 40°C.
NO USAR NUNCA CHORROS DE AGUA PARA LA LIMPIEZA DE LA MÁQUINA.
ANTES DE VOLVER A SUMINISTRAR CORRIENTE A LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED, COLOCAR NUEVAMENTE TODOS LOS PANELES QUE HAYAN SIDO RETIRADOS.

INSTRUCCIONES PARA LOS ENCARGADOS DEL MANTENIMIENTO Y DE LAS REPARACIONES

8. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO Y ABASTECIMIENTO DE REPUESTOS

8.1 MANTENIMIENTO PERIÓDICO A CARGO DEL PERSONAL TÉCNICO

Cualquier operación de mantenimiento debe ser efectuada por los centros de asistencia autorizados de nuestros revendedores o por personal capacitado.
ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO CORTAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA POR MEDIO DEL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED Y CERRAR LOS GRIFOS DEL AGUA CALIENTE, DEL AGUA FRÍA Y DEL VAPOR (SI ESTUVIERA PREVISTO).
Actuar con mucha cautela durante el mantenimiento. Los dispositivos de seguridad no deben ser excluidos NUNCA.
Usar repuestos originales. En caso de duda consultar rápidamente a nuestra oficina técnica, comunicando el modelo del aparato y el número de matrícula que se encuentran en la placa de características ubicada en la parte posterior de la máquina.

CONTROLES PERIÓDICOS

Unos dos o tres meses después de la puesta en marcha de la lavadora es necesario ajustar la tensión de las correas trapezoidales del motor a fin de compensar el alargamiento que pueden haber sufrido con el funcionamiento. La omisión de esta medida precautoria hará patinar las correas y a la larga provocará su deterioro.
Controlar con regularidad que los filtros de las entradas del agua no estén atascados por culpa de depósitos de sarro.
Si la lavadora suspende a menudo el centrifugado final, controlar el ajuste del sensor del interruptor de desequilibrio. Su correcta posición es en el medio del marco en el sentido horizontal y a 1/3 de la altura en el sentido vertical (con la máquina vacía).
Un desagüe atascado también puede ser responsable de frecuentes interrupciones del centrifugado, provocando la activación de los dispositivos de seguridad.
El cartucho de lubricación se debe remplazar una vez por año.

ANTES DE VOLVER A SUMINISTRAR CORRIENTE A LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED, COLOCAR NUEVAMENTE TODOS LOS PANELES QUE HAYAN SIDO RETIRADOS.

8.2 IDENTIFICACIÓN Y PEDIDO DE REPUESTOS

Para identificar los códigos de los repuestos, usar los dibujos de despiece y la relativa lista. Una vez identificados los códigos enviar una normal nota de pedido a la firma constructora indicando claramente el modelo del aparato, el número de matrícula, el voltaje y la frecuencia de alimentación, además que, por supuesto, el código y la descripción del repuesto que se desea solicitar.

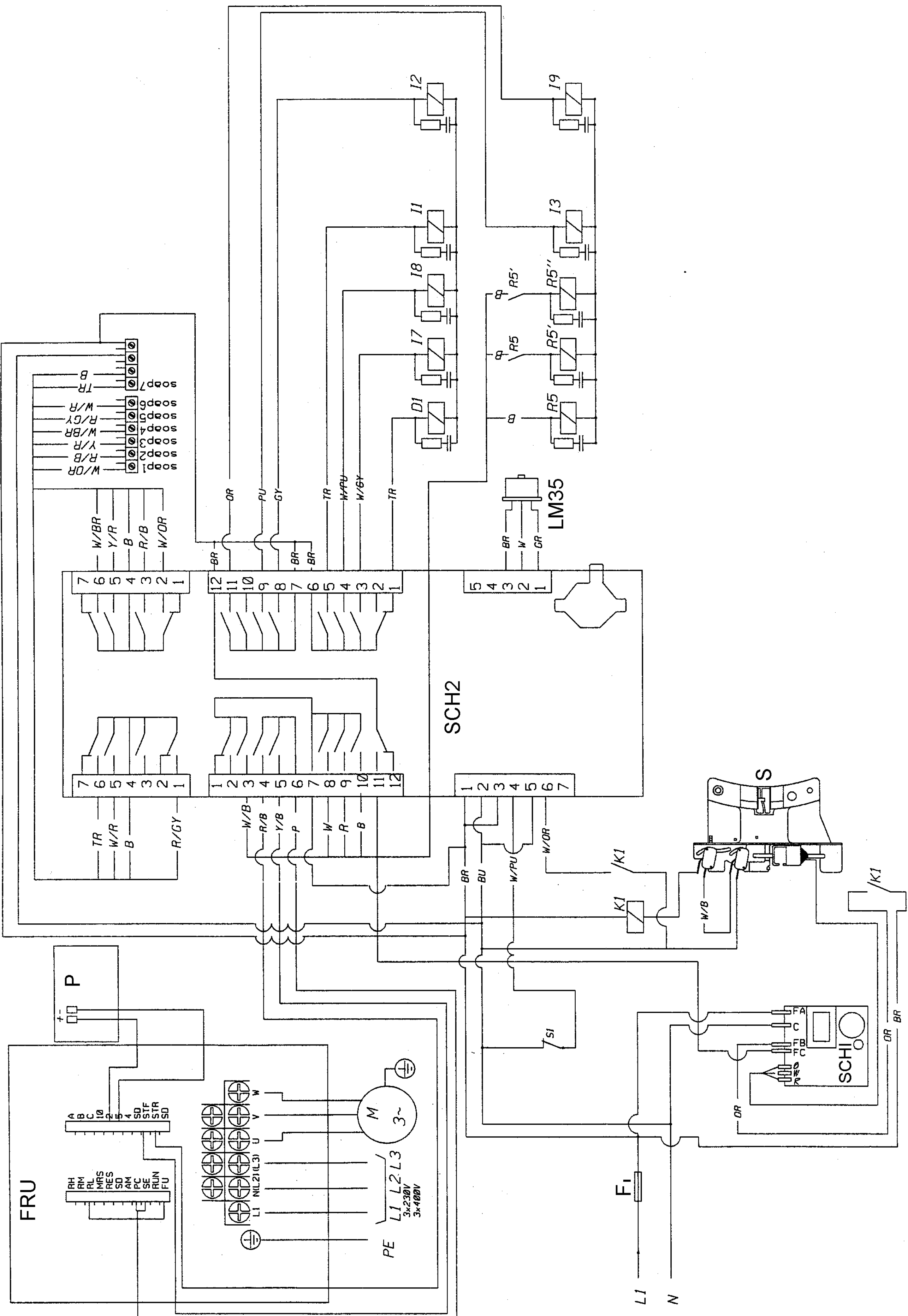
9. PUESTA FUERA DE SERVICIO, DESMANTELAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA.

Cuando se decida dejar de usar la máquina definitivamente, se aconseja desactivarla eliminando los materiales de manera oportuna, a la luz de las observaciones del párrafo 3. Les rogamos dividir las partes que la constituyen de acuerdo con las normas vigentes en el país correspondiente en cuanto a la disposición de los deshechos, de manera que puedan ser destinadas o recuperadas por separado. Todas las partes que componen la máquina pueden ser asimiladas a los residuos sólidos urbanos, con la excepción de las partes metálicas, que, sin embargo, no figuran entre los deshechos clasificados como especiales en la mayor parte de los países europeos.

DATI TECNICI TECNICAL DATA

MODELLI WFP			501	631		WFP MODELS
Capacità rapporto	1:10	Kg	45	57	1:10	Ratio capacity
Capacità rapporto	1:9	Kg	50,5	63,3	1:9	Ratio capacity
Dimensione cesto	Diam.	mm	980	980	Diam.	Drum size
	Prof.	mm	597	775	Depth	
	Volume	dm^3	455	570	Volume	
Dimensioni Oblò	Diam. ⌀	mm	500	500	Diam. ⌀	Door opening
Velocità cesto	r.p.m.		10-50/100/250-400/500-800	10-50/100/250-400/500-800	r.p.m.	Drum speed
Fattore G			87/350	87/350		Factor G
Dimensioni	Larg.	mm	1200	1200	Width	Dimensions
	Prof.	mm	1285	1500	Depth	
	Alt.	mm	1920	1920	Height	
Dimensioni	Larg.	mm	1350	1350	Width	Packing
imballo	Prof.	mm	1430	1650	Depth	dimensions
	Alt.	mm	2100	2100	Height	
Volume		m^3	4,054	4,677	m^3	Volume
Peso netto/lordo	Kg		1420/1620	1620/1820	Kg	Net/gross weight
Alimentazione	Pressione	KPa	300-500 (3-5 bar)	300-500 (3-5 bar)	Pressure	Water inlet
idrica	Diam.	inch	3/4"	3/4"	Diam.	
	N° entrate		4	4	N° w. inlet	
Scarico	Diam.	inch	3"	3"	Diam.	Drain
Consumo idrico	Max. lt		800	1000	Max. litres	Water consumpition
Acqua calda	Lt./ciclo		350	445	Lt./cycle	Hot water
Alimentazione elettrica	V / ph / Hz		400 / 3N / 50-60	400 / 3N / 50-60	V / ph / Hz	Electric supply
Potenza riscaldamento	W		36000	36000	W	Heating supply
Alimentazione elettrica			230 / 3 / 50-60	230 / 3 / 50-60		Electric supply
Potenza riscaldamento	W		27000	27000	W	Heating supply
Potenza motore	W		7500	7500	W	Power motor
Potenza totale	W		43500/34500	43500/34500	W	Total power
Fusibile	A		80/120	80/100	A	Fuse
Modello vapore						Steam model
(solo diretto)						(only direct)
Pressione	KPa		50-600 (0,5-6 bar)	50-600 (0,5-6 bar)	KPa	Pressure
Consumo	Kg/h		45	57	Kg/h	Consumption
Entrata vapore	Diam.	inch	3/4"	3/4"	inch	Steam inlet
Potenza totale	W		7500	7500	W	Total power
Fusibile	A		20	20	A	Fuse

SCHEMI ELETTRICI - WIRING DIAGRAMS - SCHÉMAS ÉLECTRIQUES
SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS



LEGENDA DEI COMPONENTI ELETTRICI - KEY TO ELECTRICAL COMPONENTS - LÉGENDE DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES - LISTE DER ELEKTRISCHE EINBAUTEILE - LEYENDA DE COMPONENTES ELÉCTRICOS

I

FRU	Inverter FR-E5S-xK-EC
P	Tastiera
M	Motore cesto
F1	Fusibile di linea 4 Amp
SCH1	Scheda BL/SBL
SCH2	Scheda di potenza
S	Blocco serratura
LM35	Sonda temperatura
R5,R5’,R5”	Contattori riscaldamento
I1....I9	Valvole carico acqua
D1	Valvola scarico
S1	Micro sbilanciamento
K1	Relè blocco/sblocco oblò
Soap 1-7	Collegamento pompe sapone

GB

FRU	Inverter FR-E5S-xK-EC
P	Keyboard
M	Drum motor
F1	Line fuses 4 Amp
SCH1	Door lock/unlock card
SCH2	Power card
S	Door lock
LM35	Temperature probe
R5,R5’,R5”	Heating contactors
I1....I9	Water intake valves
D1	Drain valve
S1	Tilt microswitch
K1	Door lock/unlock relay
Soap 1-7	Soap pump connection

F

FRU	Inverseur FR-E5S-xK-EC
P	Clavier
M	Moteur tambour
F1	Fusible de ligne 4 Amp
SCH1	Carte verrouille/ déverrouille porte
SCH2	Carte de puissance
S	Verrouillement serrure
LM35	Sonde temperature
R5,R5’,R5”	Contacteurs chauffage
I1....I9	Clapets charge eau
D1	Clapet écoulement eau
S1	Microinterrupteur balourd
K1	Relais verrouillement/ déverrouillement de la porte
Soap 1-7	Branchement injecteurs à lessive

D

FRU	Inverter FR-E5S-xK-EC
P	Tastenfeld
M	Trommelmotor
F1	Schmelzsicherung 4A Netzanschluß
SCH1	Karte BL/SBL
SCH2	Leistungskarte
S	Verriegelung Türschloß
LM35	Temperaturfühler
R5,R5’,R5”	Kontaktgeber Heizung
I1....I9	Wassereingangsventile
D1	Wasserabflußventil
S1	Mikroschalter ungleichmäßige Wäscheverteilung
K1	Relais Ver-/Entriegelung Tür
Soap 1-7	Anschluß Waschmittelpumpen

E

FRU	Inversor FR-E5S-xK-EC
P	Teclado
M	Motor tambor
F1	Fusible de línea 4 Amp
SCH1	Ficha traba/destraba
SCH2	Ficha de potencia
S	Traba puerta
LM35	Sonda temperatura
R5,R5’,R5”	Contactores calentamiento
I1....I9	Válvulas toma de agua
D1	Válvula de desagüe
S1	Microinterruptor desequilibrio
K1	Relé traba/destraba puerta
Soap 1-7	Conexión inyectores de jabón

DISEGNI ESPLOSI E LISTA RICAMBI

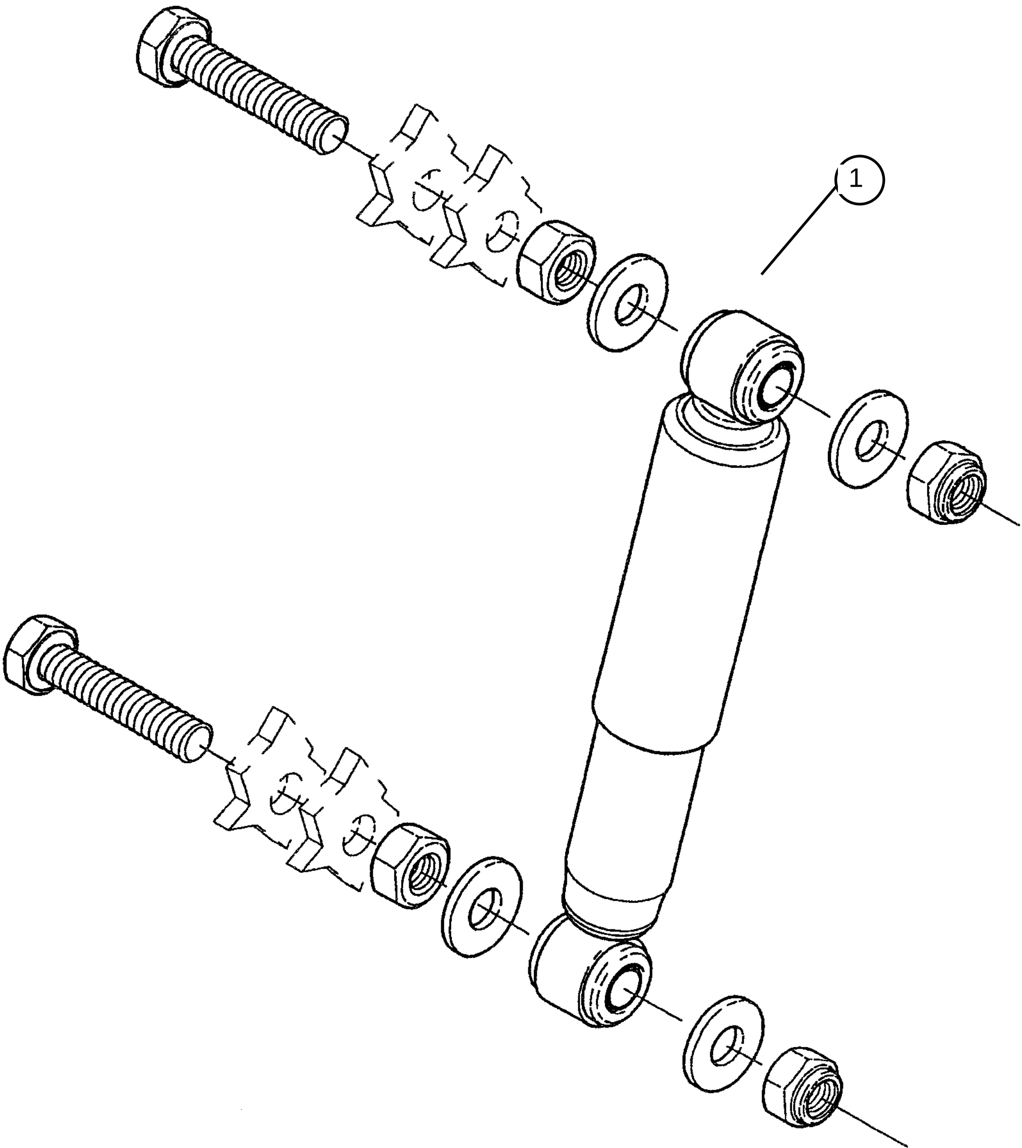
EXPLODED VIEWS AND SPARES LIST

VUES ÉCLATÉES ET PIÈCES DÉTACHÉES

ZEICHNUNGEN UND ERSATZTEILE

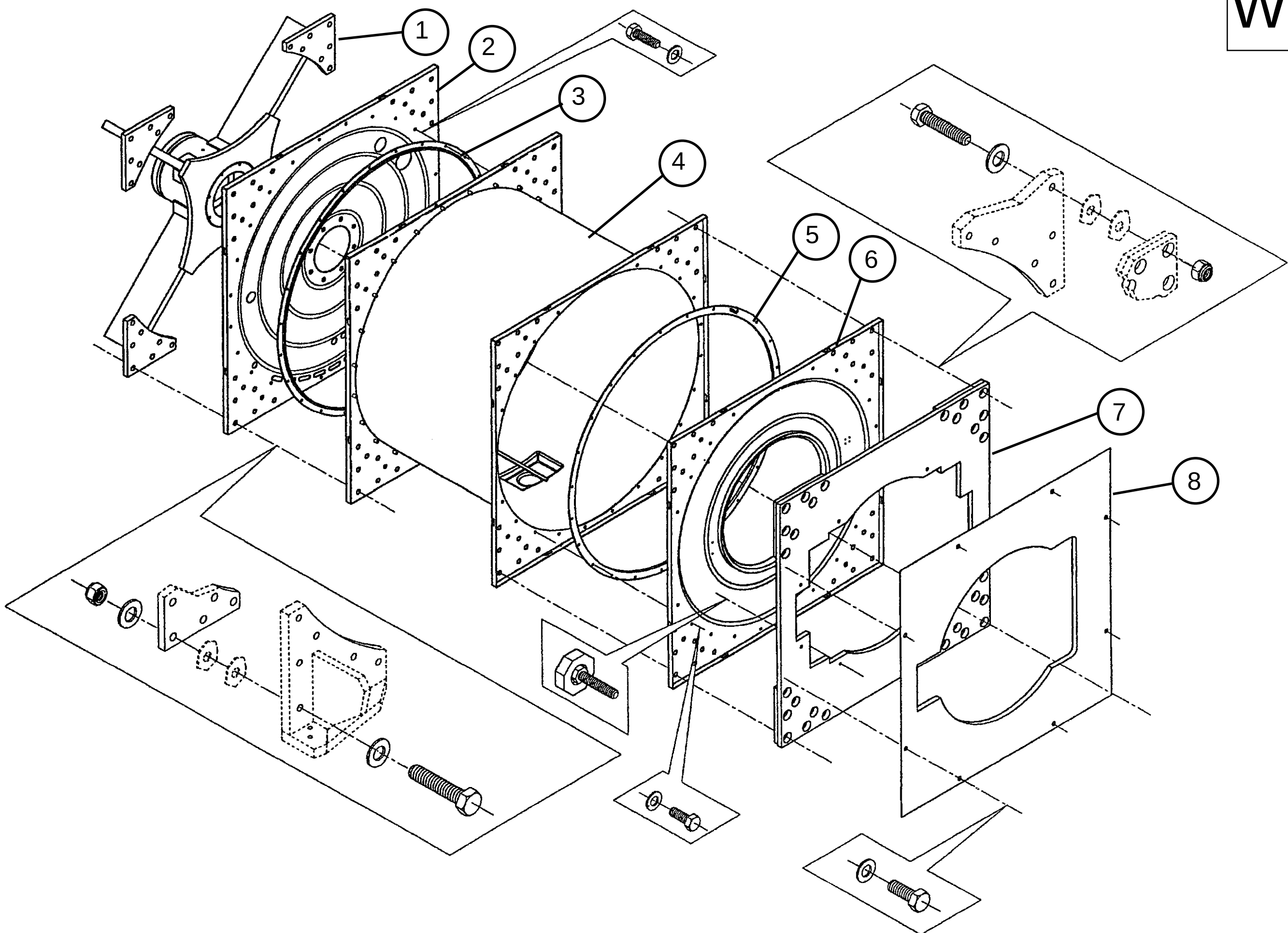
DISEÑOS DE DESPIECE Y REPUESTOS

WFP501-631/01



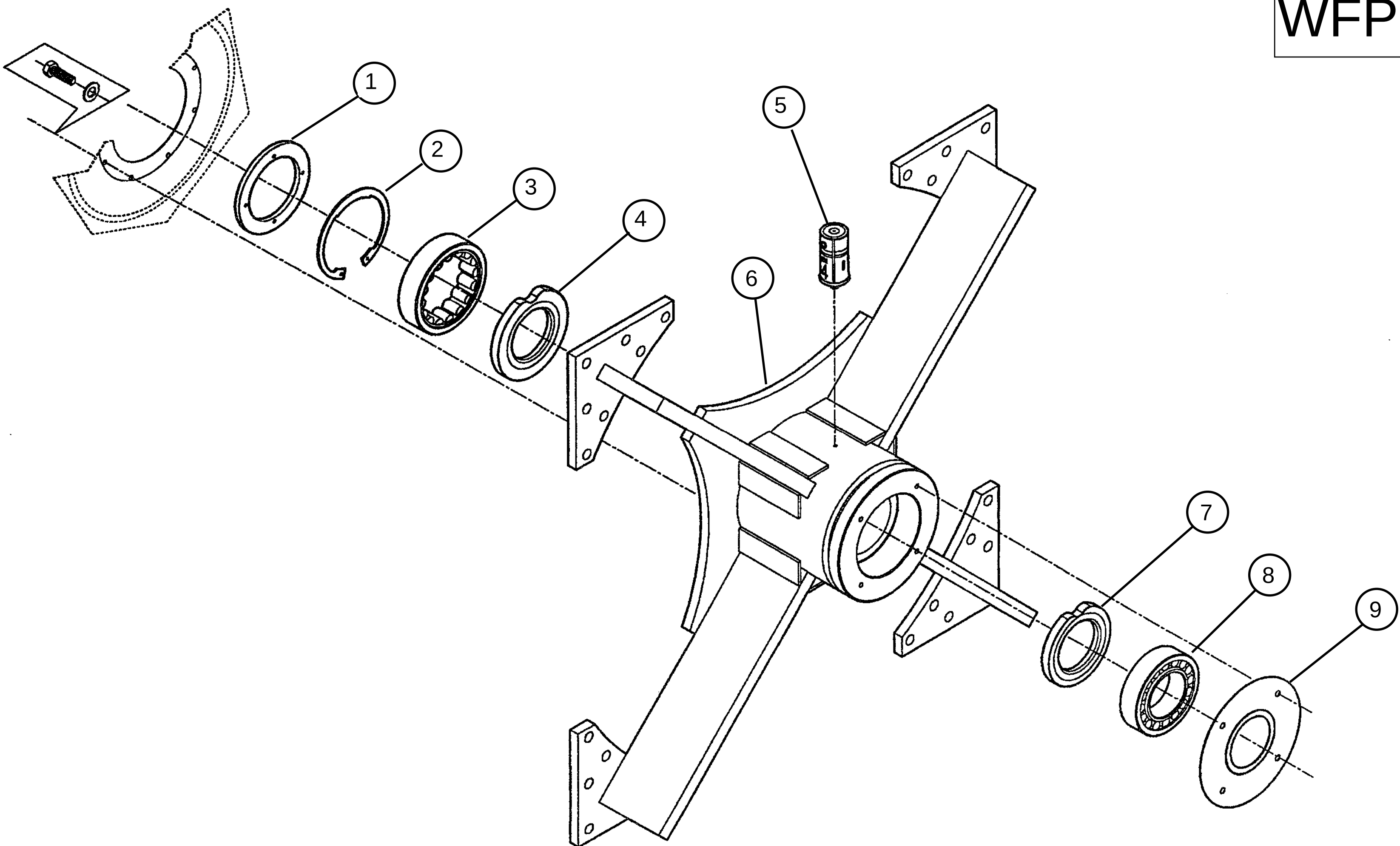
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	422240004400	•	•	Molla sospensioni	Suspension spring	Ressort suspension	Feder Aufhängung	Resorte suspensión
2	422470000800	•	•	Ammortizzatore MONROE tipo R1064	Shock absorber MONROE type R1064	Amortisseur MONROE type R1064	Stoßdämpfer MONROE Typ R1064	Amortizador MONROE tipo R1064

WFP501-631/02



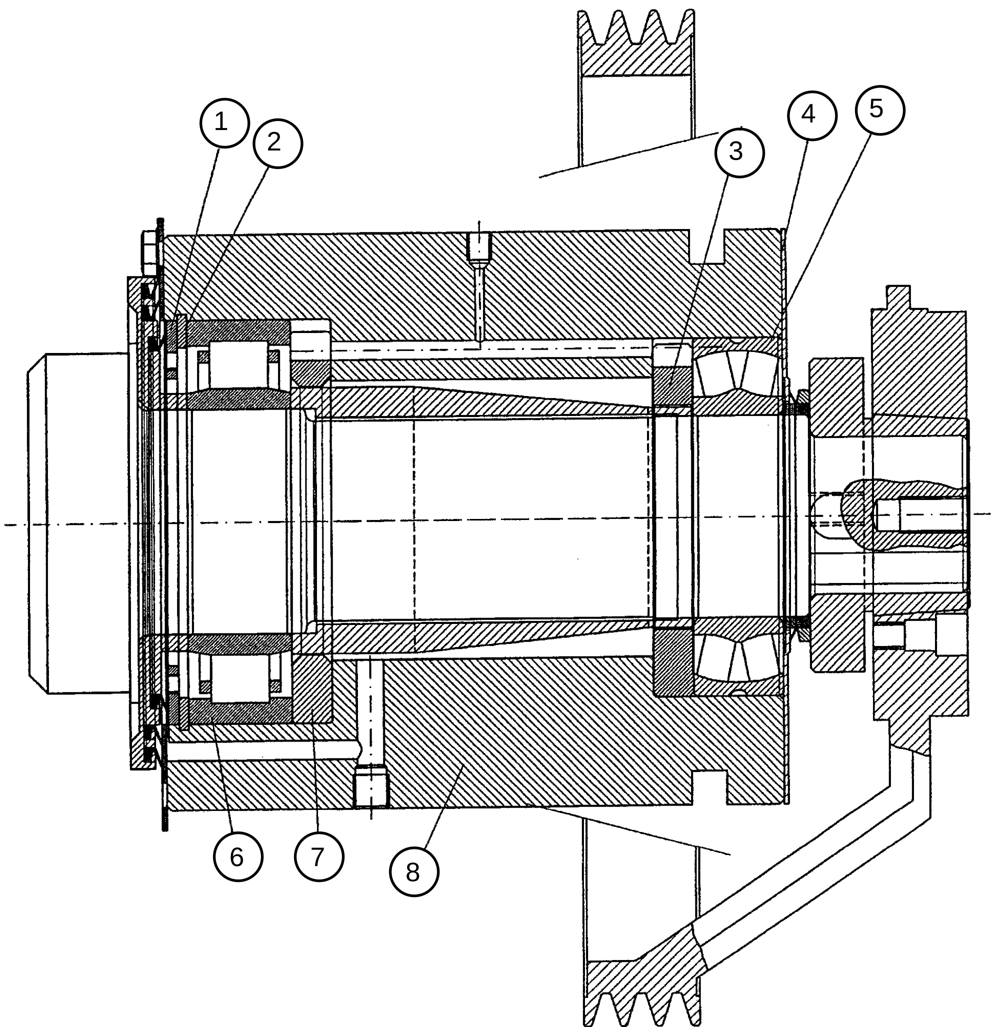
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	421531000200	•		Sede cuscinetti 50 kg	Bearing house 50 kg	Palier 50 kg	Kugellagersitz 50 kg	Caja de cojinetes 50 kg
	421531000400		•	Sede cuscinetti 63 kg	Bearing house 63 kg	Palier 63 kg	Kugellagersitz 63 kg	Caja de cojinetes 63 kg
2	421530007610	•		Pannello posteriore vasca	Tub rear closing panel	Panneau arrière cuve	hintere Verkleidung Becken	Panel trasero cuba
	421530007510		•	Pannello posteriore vasca	Tub rear closing panel	Panneau arrière cuve	hintere Verkleidung Becken	Panel trasero cuba
3	422230016800	•	•	Guarnizione vasca in gomma	Tub rubber gasket	Joint caoutchouc cuve	Gummidichtung Becken	Junta de goma para la cuba
4	421530007700	•		Vasca 50 kg elettr.+vapore	50 kg tub electric+steam op.	Cuve 50 kg électr.+vapeur	Becken 50 kg elektrisch+Dampf	Cuba 50 kg electr.+vapor
	421530007500		•	Vasca 63 kg elettr.+vapore	63 kg tub electric+steam op.	Cuve 63 kg électr.+vapeur	Becken 63 kg elektrisch+Dampf	Cuba 63 kg electr.+vapor
5	422230016800	•	•	Guarnizione vasca in gomma	Tub rubber gasket	Joint caoutchouc cuve	Gummidichtung Becken	Junta de goma para la cuba
6	421531001300	•	•	Chiusura frontale vasca	Tub front closing panel	Panneau frontal cuve	vorderes Schloß Becken	Panel frontal de cierre de la cuba
7	422531001300	•	•	Contrappeso	Kentledge	Contrepoids	Gegengewicht	Contrapeso
8	421531011300	•	•	Pannello frontale	Front panel	Panneau frontal	Vorderverkleidung	Panel frontal

WFP501-631/03



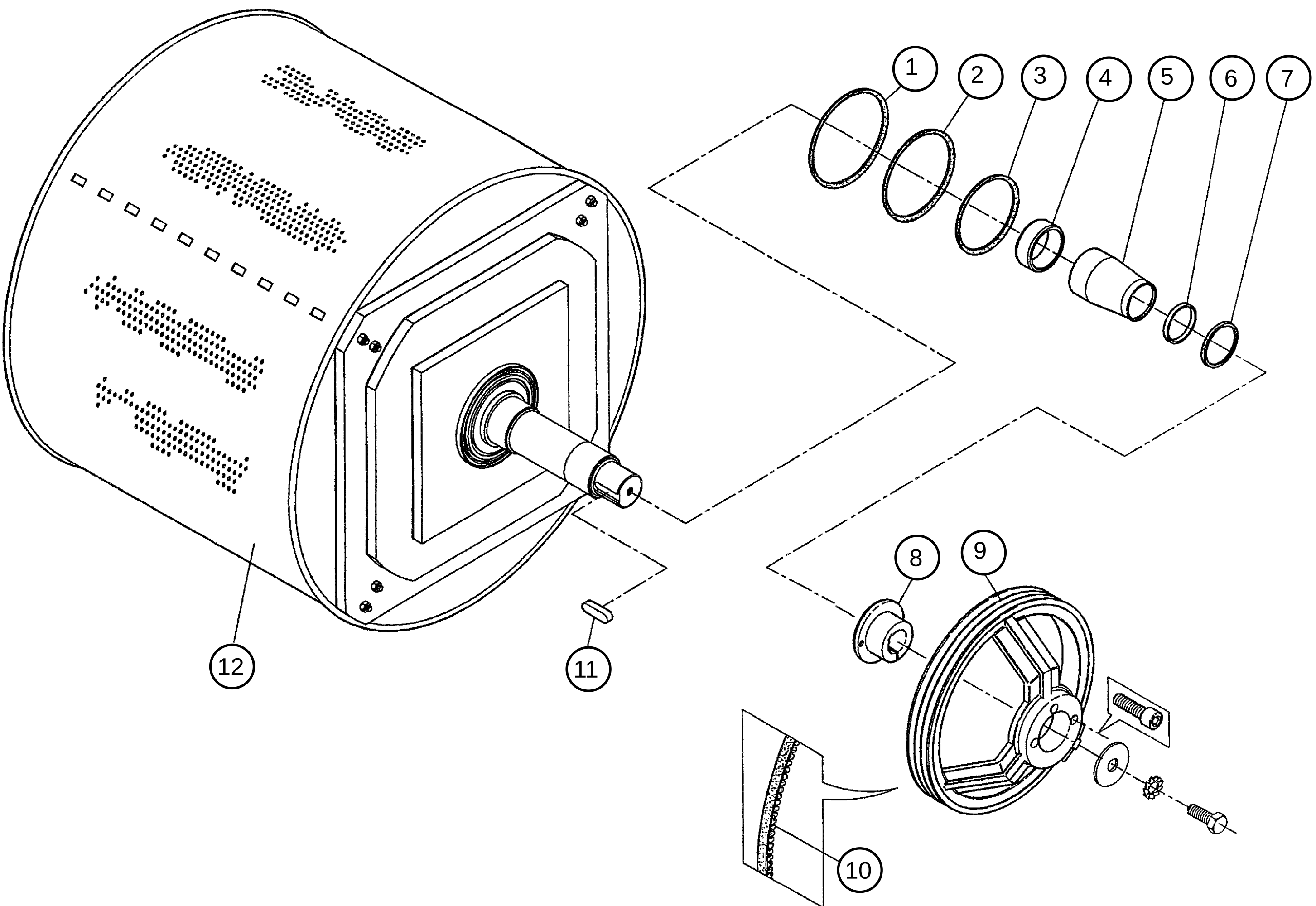
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	422530012700	•	•	Flangia INOX interna	Inner stainless steel flange	Bride en acier inoxydable interne	Flansch aus Edelstahl, innen	Brida de acero inoxidable interna
2	421530007610	•	•	Sieger	Sieger	Sieger	Sieger	Sieger
3	422530015500	•	•	Cuscinetto cilindrico NU 2220 ECP	Ring cylinder bearing NU 2220 ECP	Roulement cylindrique NU 2220 ECP	Zylinderlager NU 2220 ECP	Cojinete cilíndrico NU 2220 ECP
4	422530012000	•	•	Anello spessore interno	Internal ring shim	Anneau épaisseur interne	Abstandring, innen	Anillo espesor interno
5	422120000200	•	•	Scatola autolubrificazione PERMA 12	Grease box PERMA 12	Boîte auto-lubrifiante PERMA 12	Selbstschmierungspatrone PERMA 12	Caja de autolubricación PERMA 12
6	421531000200	•		Sede cuscinetti	Bearing housing	Palier	Zylinderlagersitz	Sede de cojinetes
	421531000400		•	Sede cuscinetti	Bearing housing	Palier	Zylinderlagersitz	Sede de cojinetes
7	422530012300	•	•	Anello spessore esterno	Outer ring shim	Anneau épaisseur externe	Abstandring, außen	Anillo espesor externo
8	422530015600	•	•	Cuscinetto cilindrico 22218E	Ring cylinder bearing 22218E	Roulement cylindrique 22218E	Zylinderlager 22218E	Cojinete cilíndrico 22218E
9	421530006900	•	•	Flangia INOX esterna	Outer stainless steel flange	Bride en acier inoxydable externe	Flansch aus Edelstahl, außen	Brida de acero inoxidable externa

WFP501-631/04



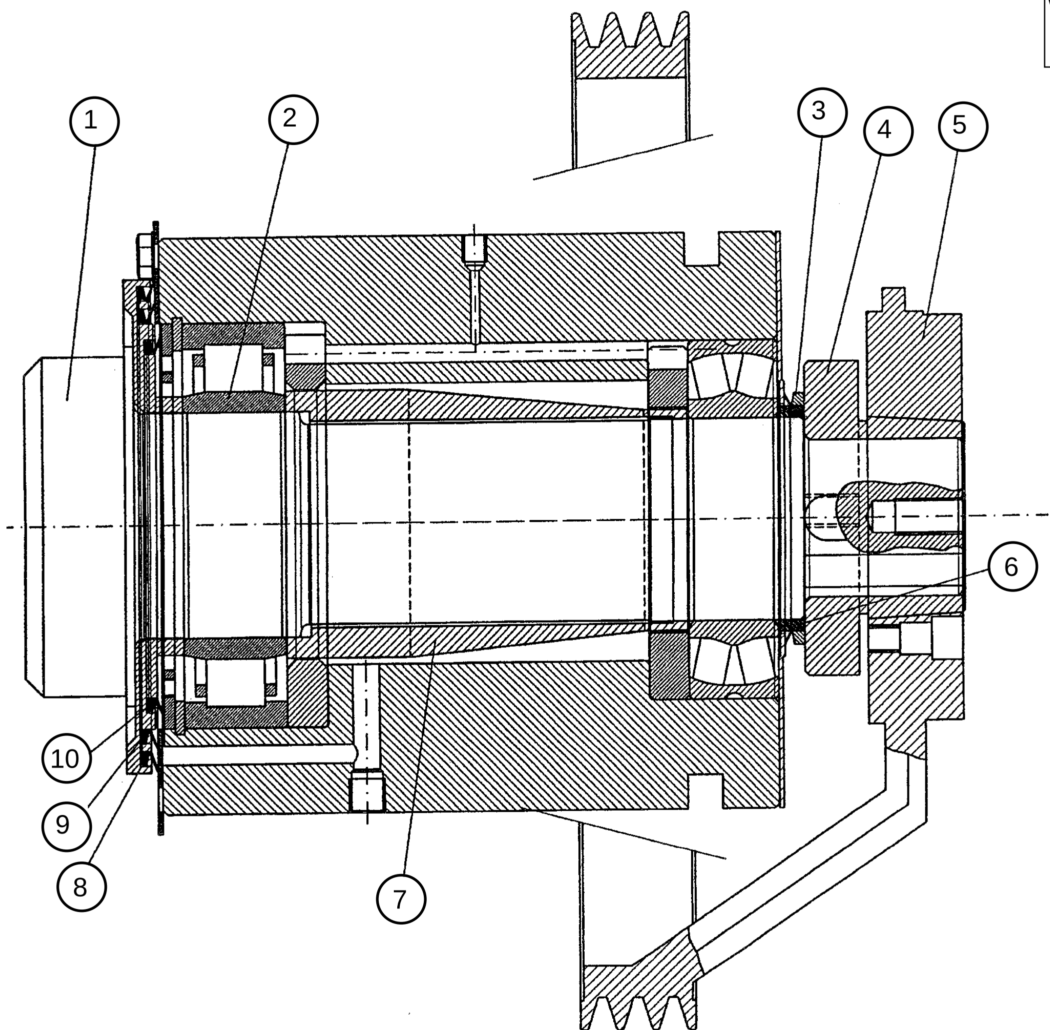
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	422530012700	•	•	Flangia INOX interna	Inner stainless steel flange	Bride en acier inoxydable interne	Flansch aus Edelstahl, innen	Brida de acero inoxidable interna
2	422530015700	•	•	Sieger	Sieger	Sieger	Sieger	Sieger
3	422530012300	•	•	Anello spessore esterno	Outer ring shim	Anneau épaisseur externe	Abstandring, außen	Anillo espesor externo
4	422530006900	•	•	Flangia INOX esterna	Outer stainless steel flange	Bride en acier inoxydable externe	Flansch aus Edelstahl, außen	Brida de acero inoxidable externa
5	422530015600	•	•	Cuscinetto cilindrico 22218E	Ring cylinder bearing 22218E	Roulement cylindrique 22218E	Zylinderlager 22218E	Cojinete cilíndrico 22218E
6	422530015500	•	•	Cuscinetto cilindrico NU 2220 ECP	Ring cylinder bearing NU 2220 ECP	Roulement cylindrique NU 2220 ECP	Zylinderlager NU 2220 ECP	Cojinete cilíndrico NU 2220 ECP
7	422530012000	•	•	Anello spessore interno	Internal ring shim	Anneau épaisseur interne	Abstandring, innen	Anillo espesor interno
8	421531000200	•		Sede cuscinetti	Bearing housing	Palier	Zylinderlagersitz	Sede de cojinetes
	421531000400		•	Sede cuscinetti	Bearing housing	Palier	Zylinderlagersitz	Sede de cojinetes

WFP501-631/05



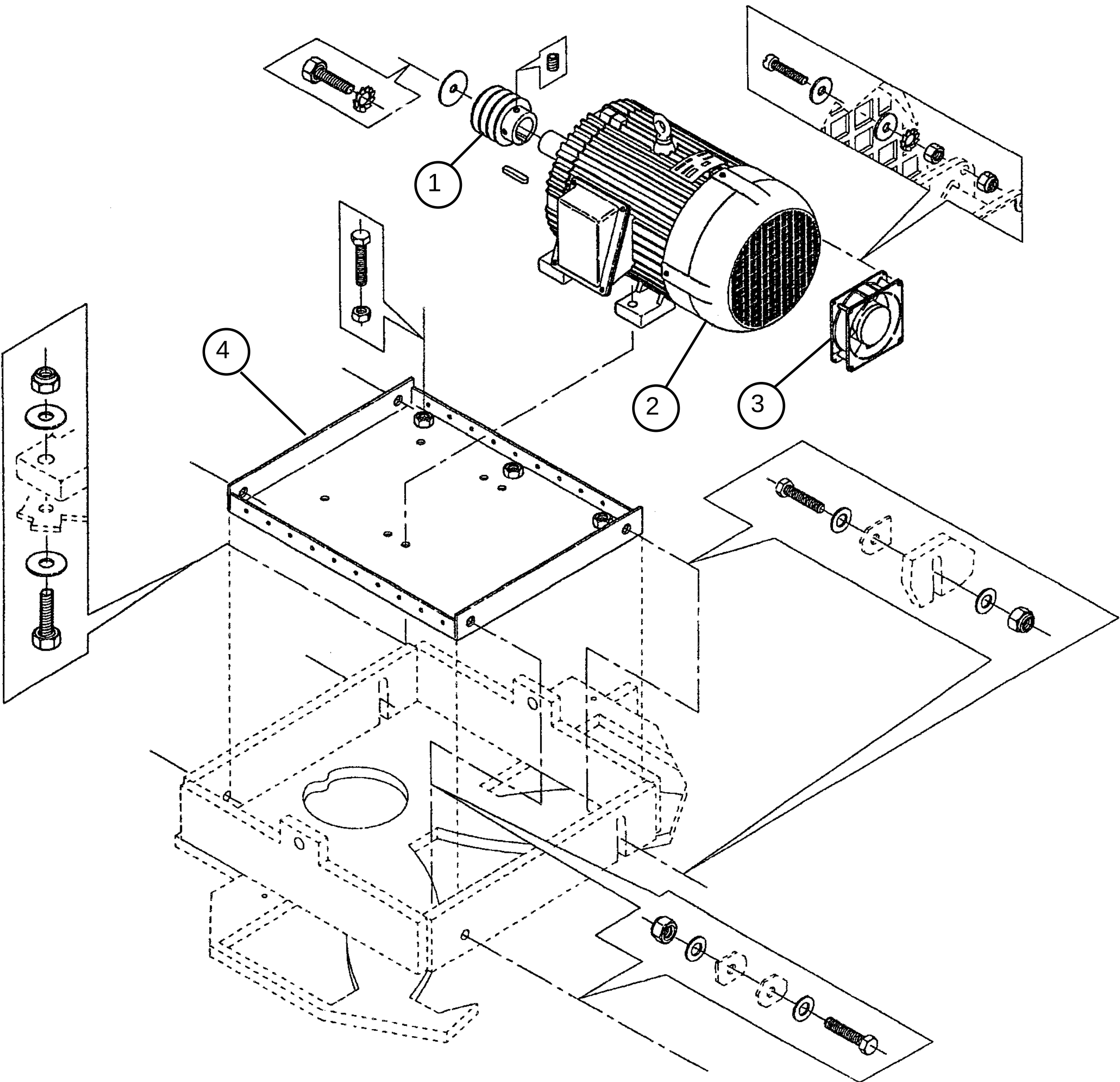
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	422530015100	•	•	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring
2	422530015200	•	•	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring
3	422530015300	•	•	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring
4	422530015500	•	•	Cuscinetto cilindrico NU 2220 ECP	Ring cylinder bearing NU 2220 ECP	Roulement cylindrique NU 2220 ECP	Zylinderlager NU 2220 ECP	Cojinete cilíndrico NU 2220 ECP
5	422530012500	•	•	Spessore conico	Conical shim	Épaisseur conique	kegelförmiges Zwischenstück	Espesor cónico
6	422530012400	•	•	Distanziale	Spacer	Entretoise	Abstandhalter	Distanciador
7	422530015400	•	•	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring
8	422530012600	•	•	Calettatore	Keyer	Empatteur	Keilverbindung	Enchavetado
9	422530002501	•	•	Puleggia 450 3xPA 50h7	Pulley 450 3xPA 50h7	Poulie à gorge 450 3xPA 50h7	Riemenschiebe 450 3xPA 50h7	Polea 450 3xPA 50h7
10	422530014800	•	•	Cinghia trapezoidale XPA 2360	V-belt XPA 2360	Courroie XPA 2360	Keilriemen XPA 2360	Correa trapezoidal XPA 2360
11	422120002600	•	•	Spina cesto	Drum key	Clavette tambour	Achssnagel für Trommelachse	Clavija tambor
12	421530003550	•		Cesto con albero completo diam 3,5	Drum with complete shaft diam 3,5	Tambour avec axe compl. diam 3,5	Trommel mit kompl. Achse Ø 3,5	Tambor con eje completo diam 3,5
	421530003650		•	Cesto con albero completo diam 3,5	Drum with complete shaft diam 3,5	Tambour avec axe compl. diam 3,5	Trommel mit kompl. Achse Ø 3,5	Tambor con eje completo diam 3,5

WFP501-631/06



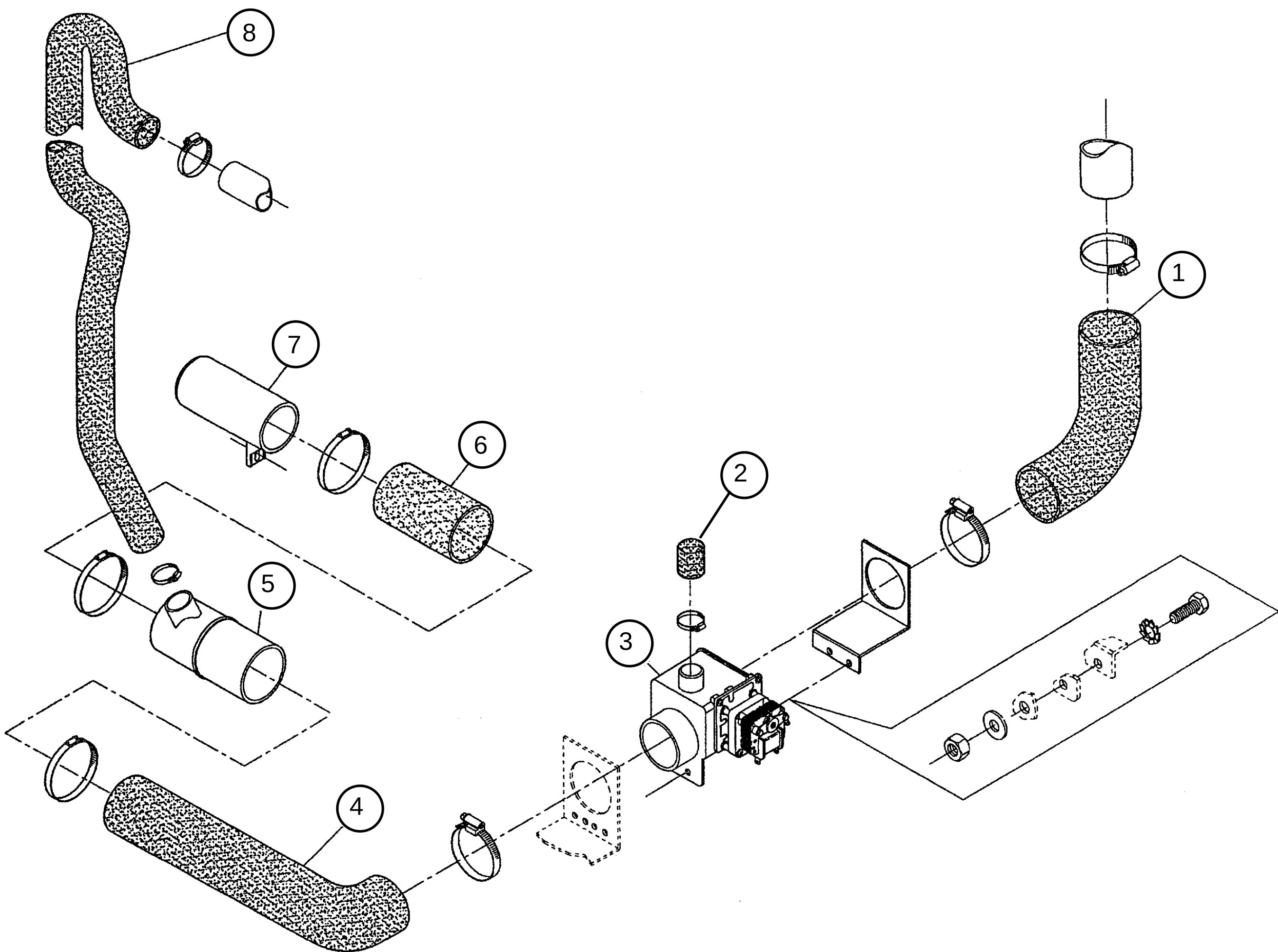
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	421530003650		•	Cesto con albero completo diam. 3,5	Drum with complete shaft diam. 3,5	Tambour avec axe compl. diam. 3,5	Trommel mit kompl. Achse Ø 3,5	Tambor con eje completo diám. 3,5
2	422530015500	•	•	Cuscinetto cilindrico NU 2220 ECP	Cylinder bearing NU 2220 ECP	Roulement cylindrique NU 2220 ECP	Zylinderlager NU 2220 ECP	Cojinete cilíndrico NU 2220 ECP
3	422530015400	•	•	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring
4	422530012600	•	•	Calettatore	Keyer	Empatteur	Keilverbindung	Enchavetado
5	422530002501	•	•	Puleggia 450 3xPA 50h7	Pulley 450 3xPA 50h7	Poulie agorge 450 3xPA 50h7	Riemenschiebe 450 3xPA 50h7	Polea 450 3xPA 50h7
6	422530012400	•	•	Distanziale	Spacer	Entretoise	Abstandhalter	Distanciador
7	422530012500	•	•	Spessore conico	Conical shim	Épaisseur conique	kegelförmiges Zwischenstück	Espesor cónico
8	422530015100	•	•	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring
9	422530015200	•	•	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring
10	422530015300	•	•	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring

WFP501-631/07



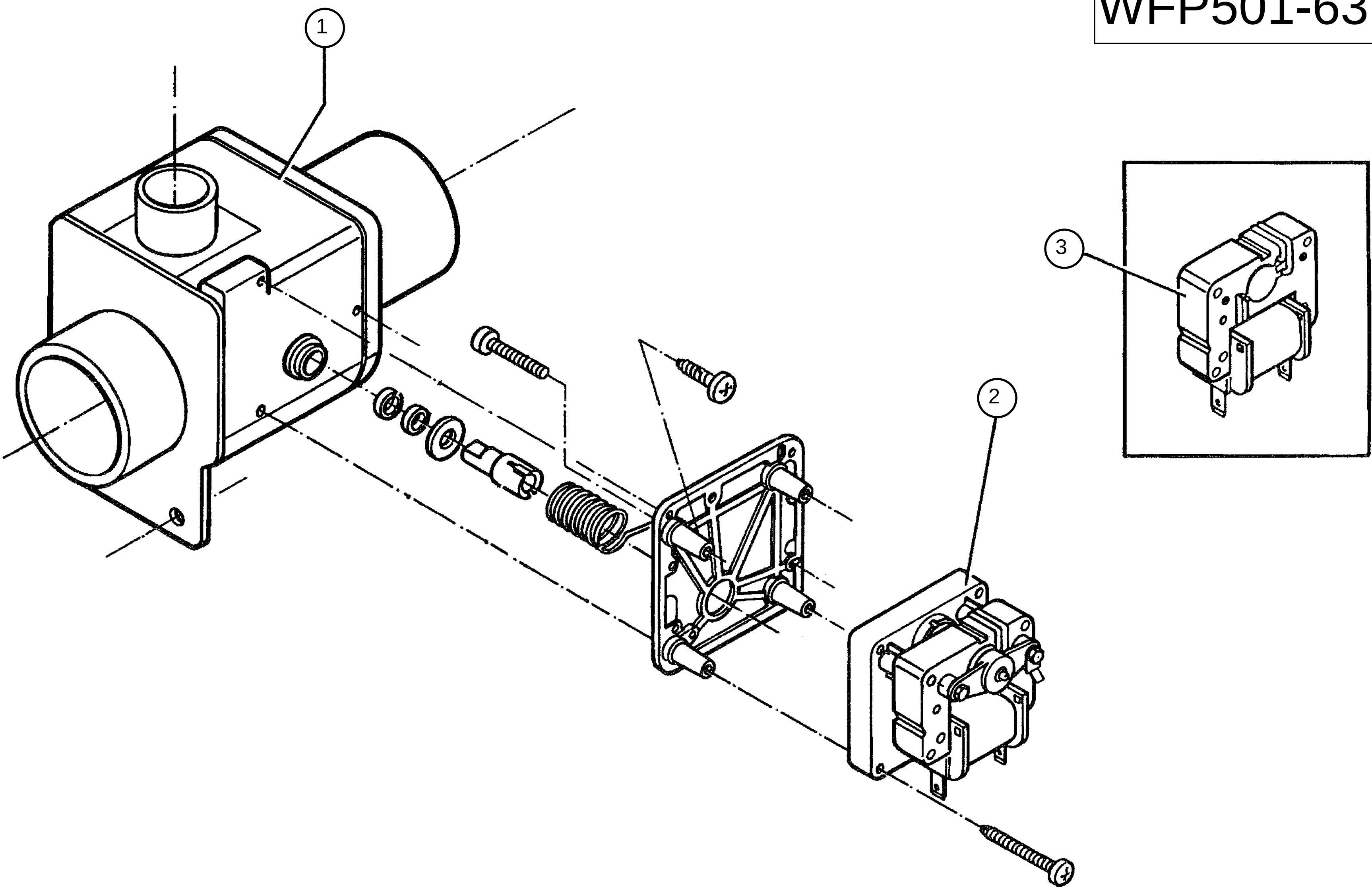
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	422530014700	•	•	Puleggia motore	Motor pulley	Poulie moteur	Riemenschiebe	Polea motor
2	422530001100	•	•	Motore WEG 7,5kW 1500T 220/380V	Motor WEG 7,5kW 1500T 220/380V	Moteur WEG 7,5kW 1500T 220/380V	Motor WEG 7,5kW 1500T 220/380V	Motor WEG 7,5kW 1500T 220/380V
	422270013200	•	•	Motore WEG 5,50kW 1500T 220/380V	Motor WEG 5,50kW 1500T 220/380V	Moteur WEG 5,50kW 1500T 220/380V	Motor WEG 5,50kW 1500T 220/380V	Motor WEG 5,50kW 1500T 220/380V
3	422090028700	•	•	Ventilatore motore	Fan motor	Ventilateur moteur	Lüftermotor	Motor ventilador
4	421530002500	•	•	Piastra motore	Motor plate	Plaque moteur	Motorplatte	Placa motor

WFP501-631/08



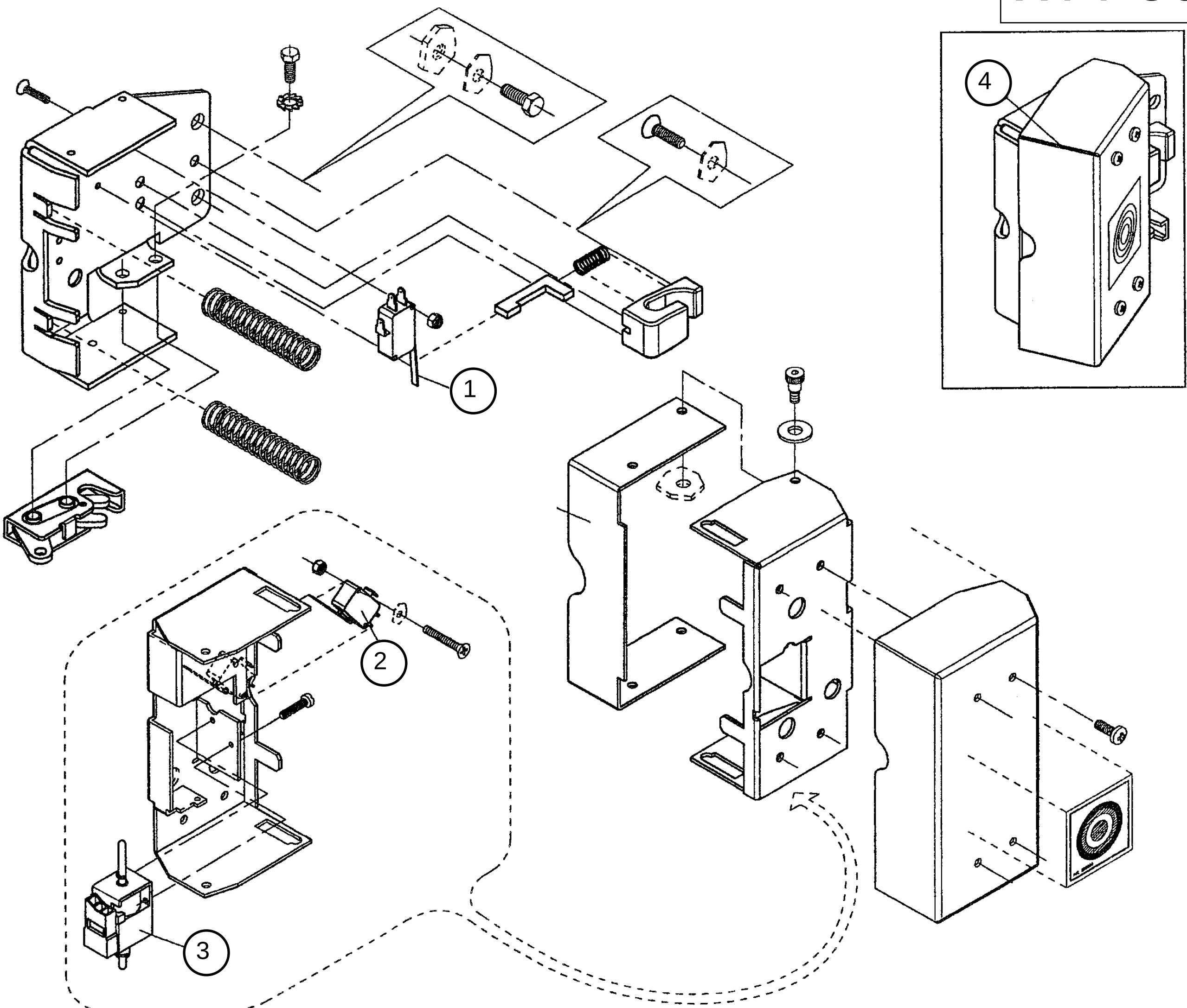
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	422230013300	•	•	Tubo scarico - valvola scarico	Tub drain hose - drain valve	Tuyau écoulement - vanne vidange	Ablaufrohr Becken - Ablaufventil	Tubo de desagüe cuba - válvula de desagüe
2	422230008600	•	•	Tappo valvola scarico - tubo troppo pieno	Drain valve plug - overflow hose	Bouchon vanne vidange / tuyau trop-plein	Stöpsel Ablaufventil / Überlaufrohr	Tapón válvula desagüe - tubo vertedero
3	422090007500	•	•	Valvola scarico MDB300 240V / 50-60HZ NA	Drain valve MDB300 240V / 50-60HZ NO	Vanne vidange MDB300 240V / 50-60HZ NO	Ablaßventil MDB300 240V / 50-60HZ NO	Válvula desagüe MDB300 240V / 50-60HZ NA
4	422230014100	•	•	Tubo scarico - valvola scarico	Tub drain hose - drain valve	Tuyau écoulement - vanne vidange	Ablaufrohr Becken - Ablaufventil	Tubo de desagüe cuba - válvula de desagüe
5	422230010600	•	•	Tubo scarico in PVC	PVC drain pipe	Tuyau écoulement PVC	Ablaufrohr aus PVC	Tubo de desagüe en PVC
6	422230014100	•	•	Tubo scarico - valvola scarico	Tub drain hose - drain valve	Tuyau écoulement - vanne vidange	Ablaufrohr Becken - Ablaufventil	Tubo de desagüe cuba - válvula de desagüe
7	422230010600	•	•	Tubo scarico in PVC	PVC drain pipe	Tuyau écoulement PVC	Ablaufrohr aus PVC	Tubo de desagüe en PVC
8	422230018400	•	•	Tubo di troppopieno PL 1976	Overflow hose PL 1976	Tuyau de top-plein PL 1976	Überlaufrohr PL 1976	Tubo vertedero de exceso PL 1976

WFP501-631/09



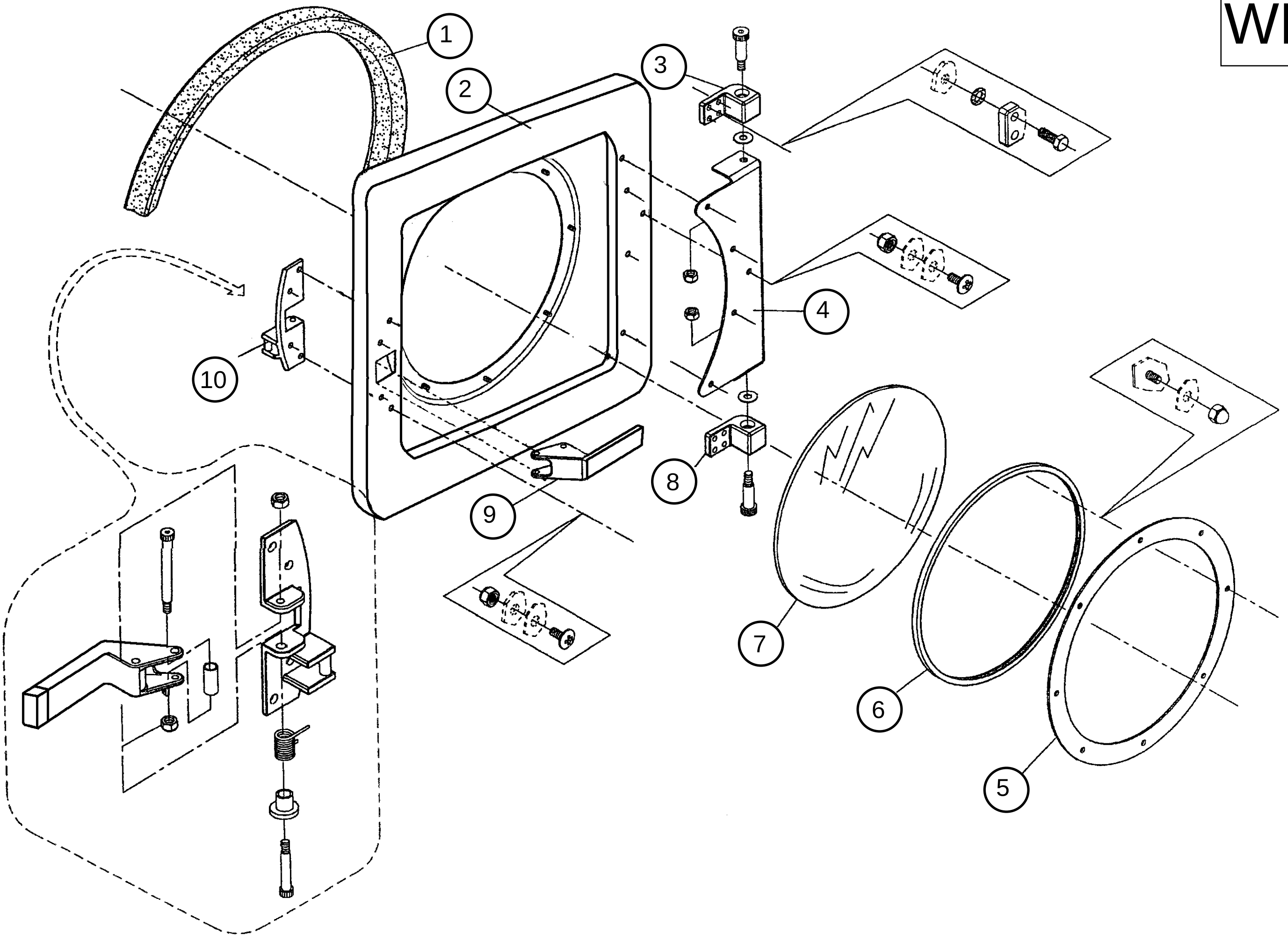
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	422090007505	•	•	Corpo valvola +sfera completa	Housing - complete ball	Corps + rotule complète	Gehäuse + komplette Kugel	Cuerpo + Esfera completa
2	422090005111	•	•	Motorriduttore 220V/50-60Hz (SX)	Gear motor 220V/50-60Hz (left)	Moteur réduction 220V-50/60Hz (gauche)	Untersetzungs. Mot. 220V/50-60Hz(links)	Motorreductor 220V/50-60Hz (izq.)
3	422090005121	•	•	Statore 220V/50-60Hz	Stator coil 220V/50-60Hz	Stateur 220V/50-60Hz	Stator 220V/50-60Hz	Estator 220V/50-60Hz

WFP501-631/10



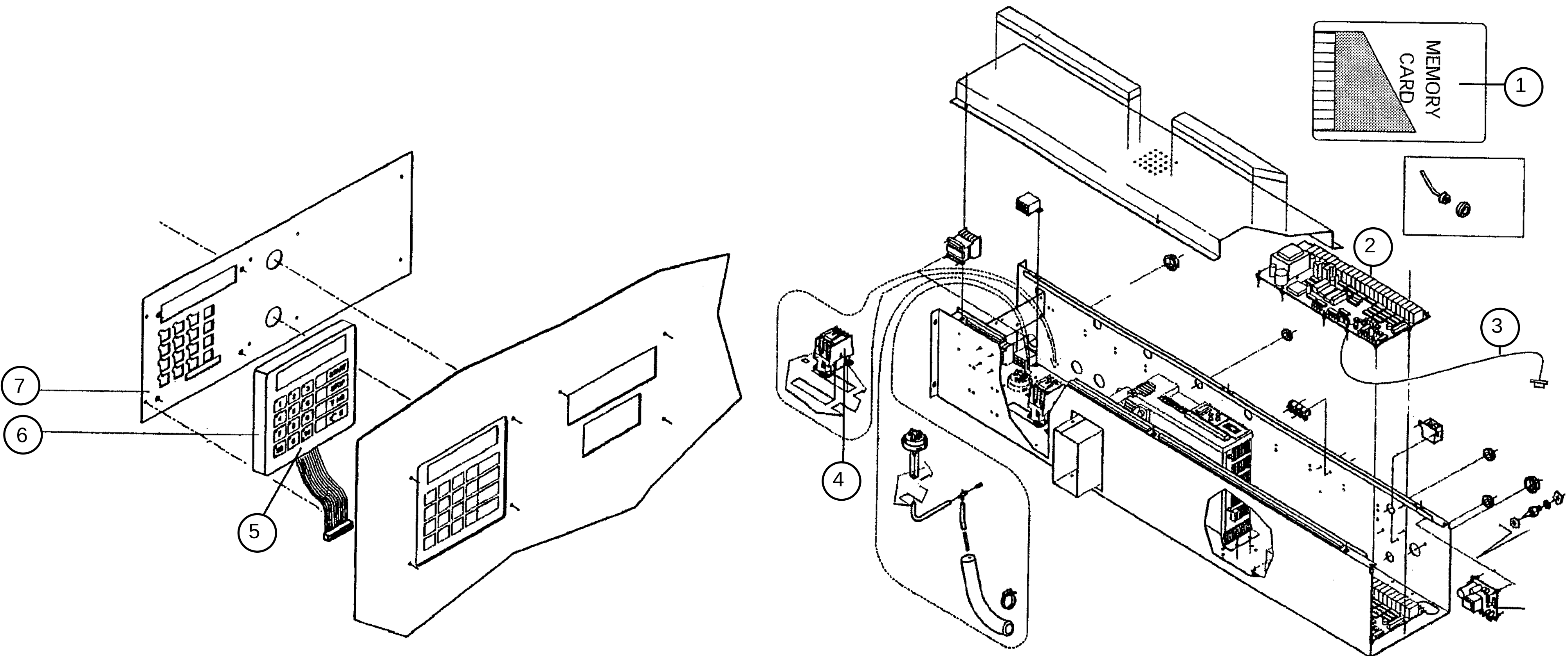
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	4225300158277	•	•	Microinterruttore bl/sbl	Tilt microswitch	Interrupteur balourd	Mikroschalter Ent-/Verriegelung	Microinterruptor desequilibrio
2	4225300158278	•	•	Microinterruttore porta	Door microswitch	Microinterrupteur porte	Mikroschalter Tür	Microinterruptor puerta
3	422090027400	•	•	Blocco-porta elettromagnetico (tipo nuovo)	New-type electromagnetic doorlock	Electro-aimant de verrouillage nouv. mod.	Türverriegelungsmagnet für neues Türschloß	Traba puerta electromagnética nuevo tipo
4	42253001591036	•	•	Serratura completa	Complete door lock	Serrure complète	komplettes Türschloß	Cerradura completa

WFP501-631/11



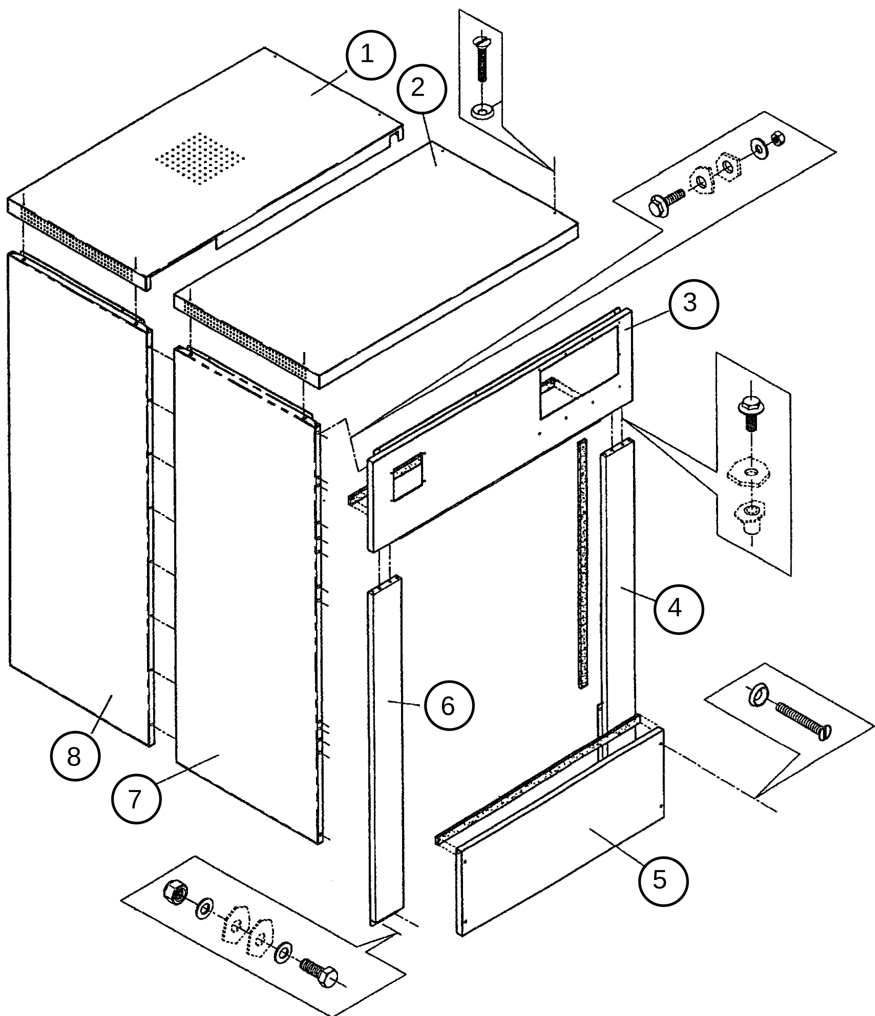
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	4225300158135	•	•	Guarnizione oblò	Door gasket	Joint hublot	Türdichtung	Junta de la puerta
2	4225300158131	•	•	Cornice oblò	Door frame	Cornice hublot	Türrahmen	Cornisa ojo de buey
3	4225300158175	•	•	Cerniera fissa	Fixed hinge	Charnière fixe	feststehendes Scharnier	Bisagra fija
4	4225300158608	•	•	Cerniera girevole	Turning hinge	Charnière tournante	bewegliches Scharnier	Bisagra giratoria
5	4225300158607	•	•	Flangia tenuta vetro	Glass seal flange	Bride étancheité verre	Glasdichtungsflansch	Brida sello vidrio
6	4225300158140	•	•	Guarnizione vetro	Glass gasket	Joint verre	Glasdichtung	Junta vidrio
7	4225300158139	•	•	Vetro oblò	Door glass	Verre hublot	Glas	Vidrio ojo de buey
8	4225300158175	•	•	Cerniera fissa	Fixed hinge	Charnière fixe	feststehendes Scharnier	Bisagra fija
9	4225300158028	•	•	Maniglia	Handle	Poignée	Türgriff	Manilla
10	4225300158179	•	•	Chiusura porta	Door closing plate	Fermeture porte	Türschloß	Cierre puerta

WFP501-631/12



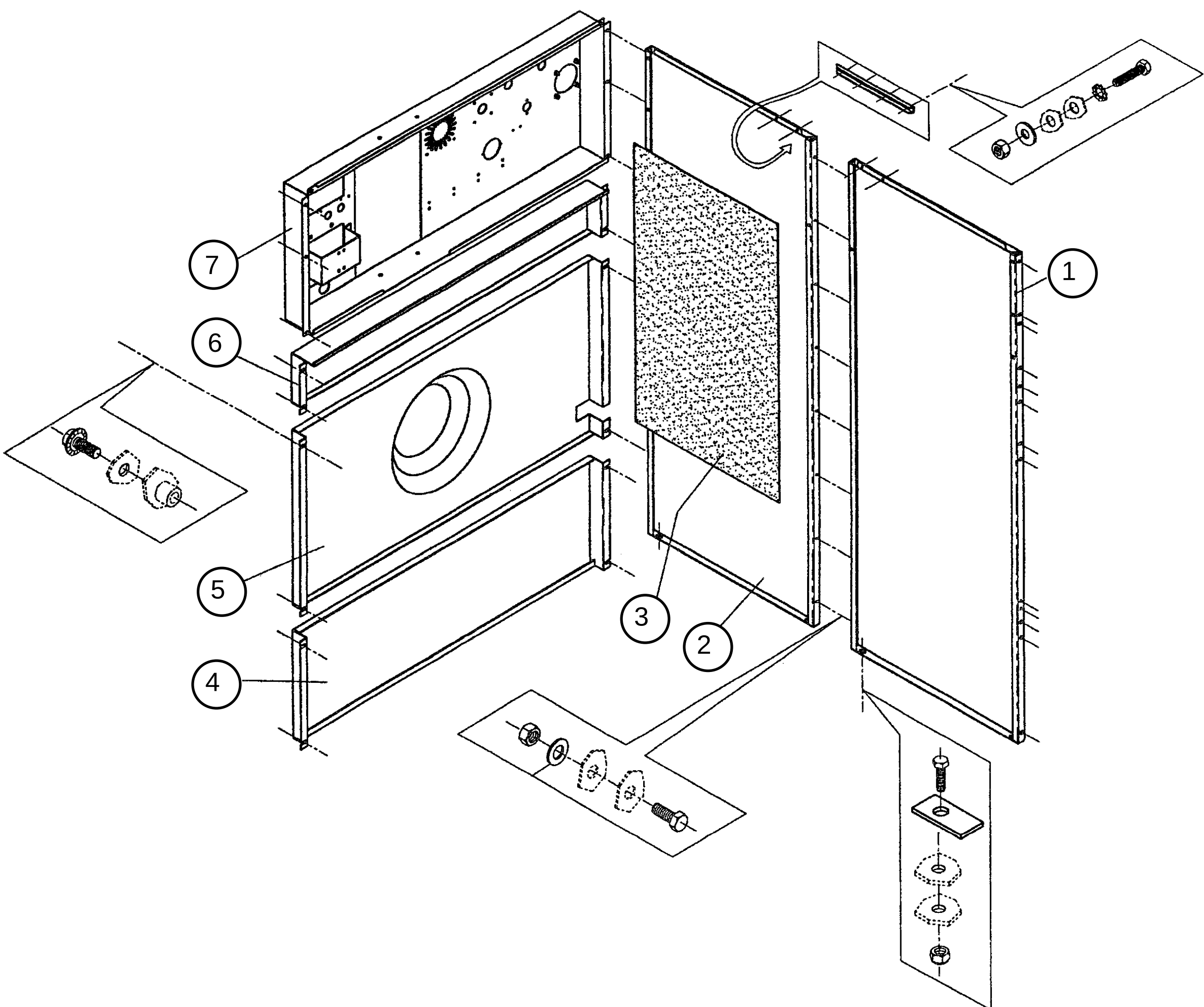
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	50 851000029	•	•	Memory card 8k	Memory card 8k	Carte memoire 8k	Speicherkarte 8k	Ficha de memoria 8k
2	50 851000023	•	•	Scheda di potenza 4 relè	Power card with 4 relays	Carte de puissance avec 4 relais	Leistungskarte mit 4 Relais	Ficha de potencia con 4 relés
3	422090014802	•	•	Sonda LM 35	Probe LM 35	Sonde LM 35	Fühler LM 35	Sonda LM 35
4	422090014802	•	•	Contattore LC1D1810M5	Contactor LC1D1810M5	Contacteur LC1D1810M5	Kontaktgeber LC1D1810M5	Contactor LC1D1810M5
5	50 851000031	•	•	Cavo piatto	Flat cable	Câble plat	Flachkabel	Cable chato
6	50 851000027	•	•	Tastiera EL6 C-D inv. 16/25 out	Keyboard EL6 C-D inv. 16/25 out	Clavier EL6 C-D inv. 16/25 out	Tastatur EL6 C-D inv. 16/25 out	Teclado EL6 C-D inv. 16/25 out
7	421530004200	•	•	Piastra di montaggio programmatore PC30	PC 30 programmer assembly plate	Plaque de montage programmeur PC30	Montageplatte Mikroprozessor PC30	Placa de montaje programador PC30

WFP501-631/13



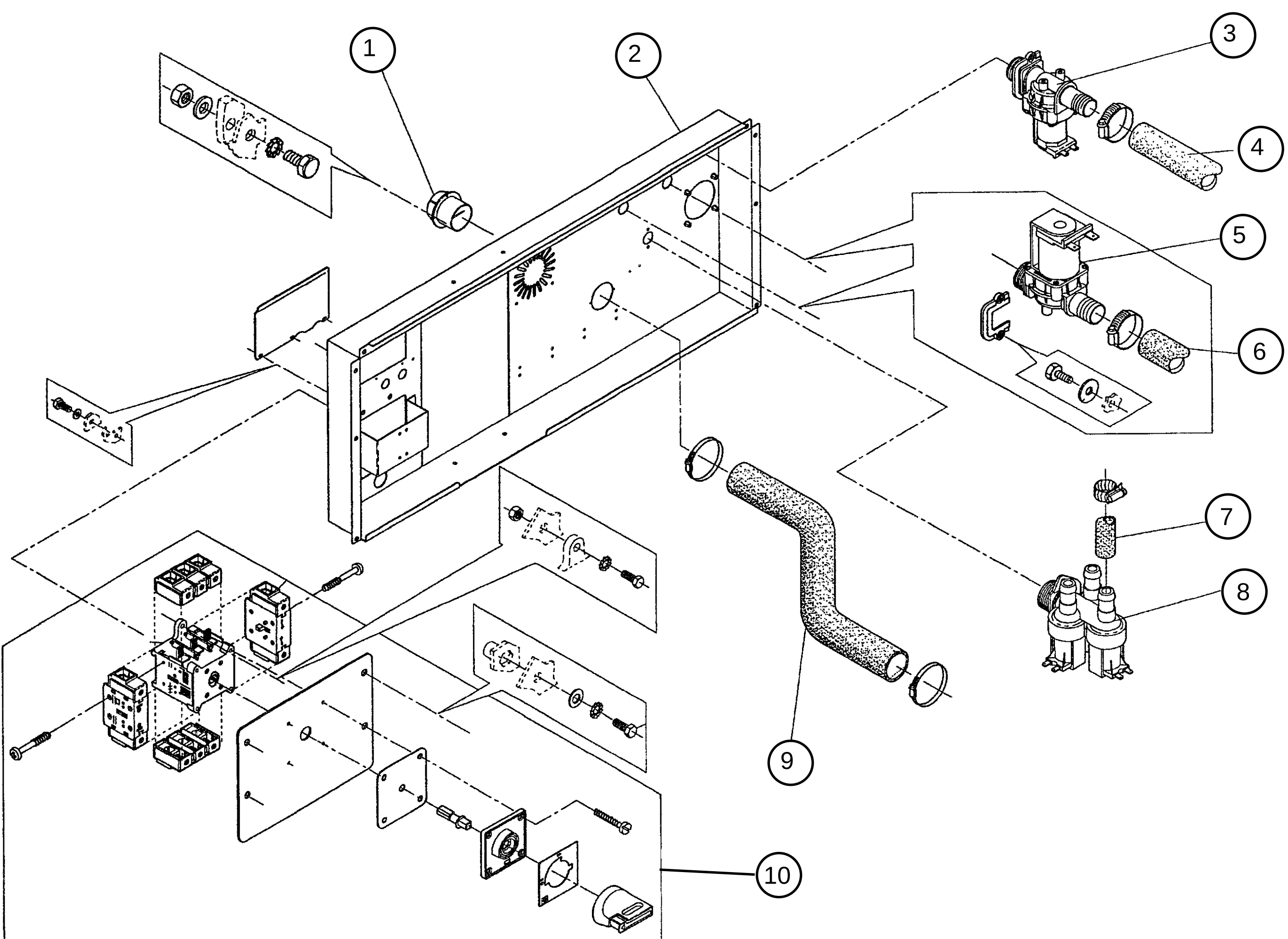
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	421530003302	•		Pannello superiore (posteriore)	Top of cabinet (back)	Couvercle (arrière)	Deckel (hinten)	Panel superior (trasero)
	421530003402		•	Pannello superiore (posteriore)	Top of cabinet (back)	Couvercle (arrière)	Deckel (hinten)	Panel superior (trasero)
2	421530003301	•		Pannello superiore (anteriore)	Top of cabinet (front)	Couvercle (avant)	Deckel (vorne)	Panel superior (delantero)
	421530003401		•	Pannello superiore (anteriore)	Top of cabinet (front)	Couvercle (avant)	Deckel (vorne)	Panel superior (delantero)
3	421531010720	•	•	Cruscotto	Fascia panel	Panneau frontal supérieur	Bedienungsleiste	Panel delantero superior
4	421531011600	•	•	Montante frontale laterale DX	Right front upright	Montant frontal latéral droit	seitliche Vorderverkleidung (rechts)	Montante lateral delantero derecho
5	421531011700	•	•	Pannello anteriore inferiore	Bottom front panel	Panneau frontal inférieur	untere Vorderverkleidung	Panel posterior inferior
6	421531011500	•	•	Montante frontale laterale SX	Left front upright	Montant frontal latéral gauche	seitliche Vorderverkleidung (links)	Montante lateral delantero izquierdo
7	421530010400	•		Pannello laterale (davanti SX - dietro DX)	Left side panel (front left-back right)	Panneau latéral (avant gauche-arr. droite)	Seitenverkleidung (vor. links- hin. rechts)	Panel lateral (delant. izquierdo-tras. derecho)
	421530010600		•	Pannello laterale (davanti SX - dietro DX)	Left side panel (front left-back right)	Panneau latéral (avant gauche-arr. droite)	Seitenverkleidung (vor. links- hin. rechts)	Panel lateral (delant. izquierdo-tras. derecho)
8	421530010300	•		Pannello laterale (davanti DX - dietro SX)	Left side panel (front right-back left)	Panneau latéral (avant droite- arr. gauche)	Seitenverkleidung (vor. rechts - hin. links)	Panel lateral (delant. derecho-tras. izquierdo)
	421530010500		•	Pannello laterale (davanti DX - dietro SX)	Left side panel (front right-back left)	Panneau latéral (avant droite- arr. gauche)	Seitenverkleidung (vor. rechts - hin. links)	Panel lateral (delant. derecho-tras. izquierdo)

WFP501-631/14

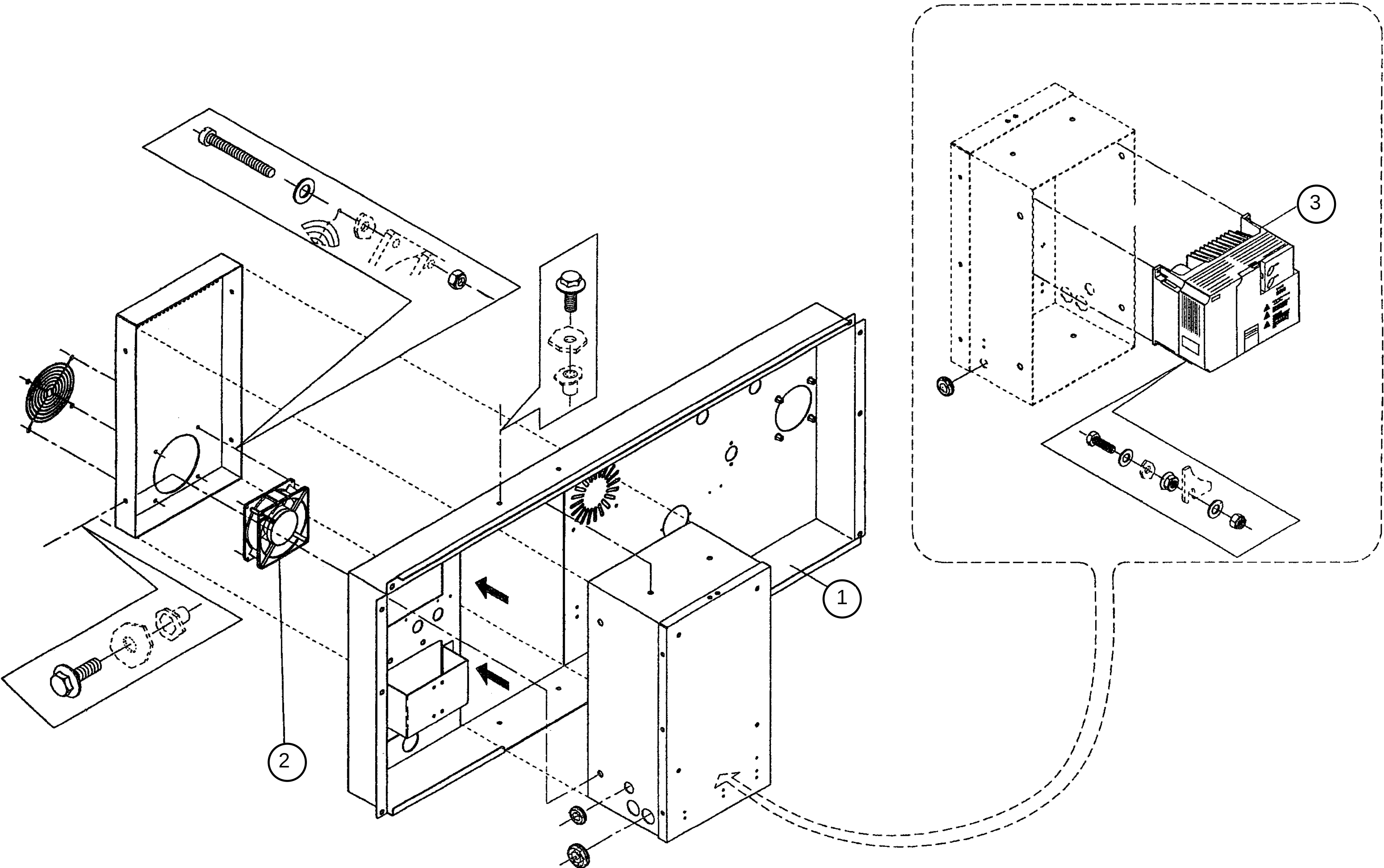


Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	421530010300	•		Pannello laterale (davanti DX - dietro SX)	Left side panel (front right-back left)	Panneau latéral (avant droite- arr. gauche)	Seitenverkleidung (vor. rechts - hin. links)	Panel lateral (delant. derecho-tras. izquierdo)
	421530010500		•	Pannello laterale (davanti DX - dietro SX)	Left side panel (front right-back left)	Panneau latéral (avant droite- arr. gauche)	Seitenverkleidung (vor. rechts - hin. links)	Panel lateral (delant. derecho-tras. izquierdo)
2	421530010400	•		Pannello laterale (davanti SX - dietro DX)	Left side panel (front left-back right)	Panneau latéral (avant gauche-arr. droite)	Seitenverkleidung (vor. links- hin. rechts)	Panel lateral (delant. izquierdo-tras. derecho)
	421530010600		•	Pannello laterale (davanti SX - dietro DX)	Left side panel (front left-back right)	Panneau latéral (avant gauche-arr. droite)	Seitenverkleidung (vor. links- hn. rechts)	Panel lateral (delant. izquierdo-tras. derecho)
3	422460007900	•	•	Isolamento per pannello laterale	Anti vibration for side panels	Isolation panneau latéral	Isolierplatten für Seitenverkleidungen	Aislación del panel lateral
4	4215300114C0	•	•	Pannello posteriore centrale	Middle rear panel	Panneau arrière central	untere, mittlere Verkleidung	Panel trasero central
5	4215310114B0	•	•	Pannello anteriore inferiore	Bottom front panel	Panneau antérieur inférieur	untere Vorderverkleidung	Panel frontal inferior
6	4215300114A1	•	•	Traversa superiore posteriore	Upper rear cross plate	Plaque traverse supérieure arrière	oberer, hinterer Querholm	Travesaño trasero superior
7	421531002700	•	•	Pannello superiore posteriore	Top rear panel	Panneau arrière supérieur	obere Rückverkleidung	Panel trasero superior

WFP501-631/15

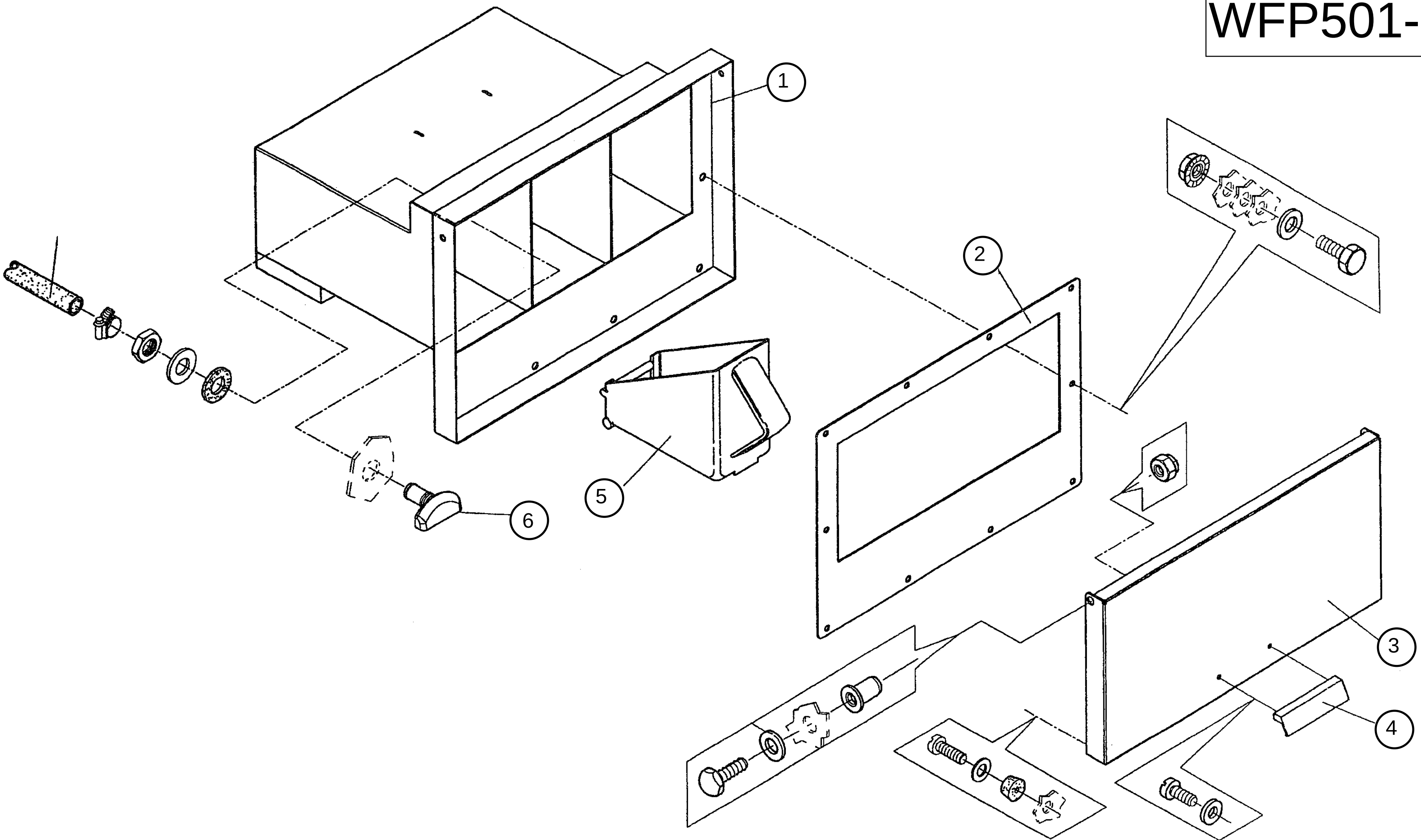


Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	422230010207	•	•	Griglia di ventilazione PB3	Ventilation grid PB3	Grille d'échappement PB3	Entlüftungsrost PB3	Rejilla de ventilación PB3
2	421531002700	•	•	Pannello posteriore superiore	Upper rear panel	Panneau arrière supérieur	obere, rückwärtige Verkleidung	Panel posterior superior
3	422090013700	•	•	Valvola entrata acqua Müller a una via PVC 50l	PVC Müller one-way water inlet valve 50l	Vanne arrivée eau 1 sortie PVC Müller 50l	1-Weg Einlaßventil Müller PVC 50l	Válvula entrada a una vía Müller en PVC
4	422230005900	•	•	Tubo entrata acqua 20mm (al metro)	Water hose diam. 20mm (by the metre)	Tuyau entrée eau diam. 20mm (par mètre)	Wasserschlauch Ø 20mm (pro Meter)	Tubo entrada agua diam 20mm (al metro)
5	422090013700	•	•	Valvola entrata acqua Müller a una via PVC 50l	PVC Müller one-way water inlet valve 50l	Vanne arrivée eau 1 sortie PVC Müller 50l	1-Weg Einlaßventil Müller PVC 50l	Válvula entrada de una vía Müller en PVC
6	422230005900	•	•	Tubo entrata acqua 20mm (al metro)	Water hose diam. 20mm (by the metre)	Tuyau entrée eau diam. 20mm (par mètre)	Wasserschlauch Ø 20mm (pro Meter)	Tubo entrada agua diam 20mm (al metro)
7	422230004400	•	•	Tubo entrata acqua 20mm (al metro)	Water hose diam. 20mm (by the metre)	Tuyau entrée eau diam. 20mm (par mètre)	Wasserschlauch Ø 20mm (pro Meter)	Tubo entrada agua diam 20mm (al metro)
8	422090027700	•	•	Valvola entrata acqua Siebe a tre vie in PVC	PVC Siebe three-way water inlet valve	Vanne arrivée eau 3 sorties Siebe en PVC	3-Weg Einlaßventil Siebe PVC	Válvula entrada de 3 vías Siebe en PVC
9	422230018500	•	•	Tubo di sfiato vasca PL1978B	Tub vent hose PL1978B	Tuyau échappement cuve PL1978B	Entlüftuhgsrohr Becken PL1978B	Tubo ventrilación cuba PL1978B
10	42	•	•	Sezionatore completo	Complete cutoff switch	Disjoncteur complet	kompletter Trennschalter	Disyuntor completo



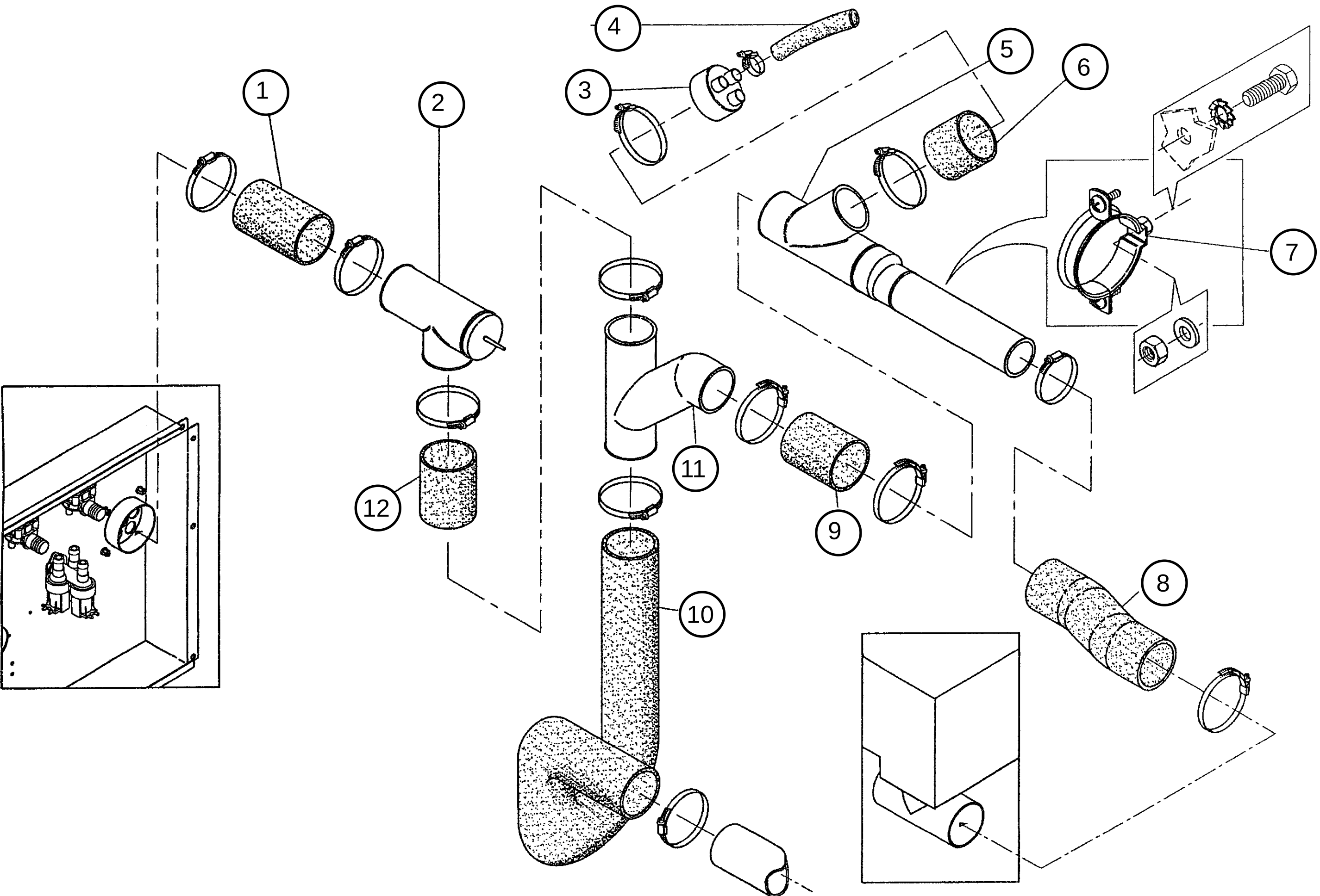
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	421531002700	•	•	Pannello superiore posteriore	Upper rear panel	Panneau supérieur arrière	obere Rückverkleidung	Panel superior trasero
2	422090028700	•	•	Ventola 12x12 cm	Fan 12x12 cm	Ventilateur 12x12 cm	Lüfter 12x12 cm	Ventilador 12x12 cm
3	422270013500	•	•	Mot. fr. R. 5,5 kW 380/3 FRA240E5,5KJ	Mot.fr.R.5,5 kW 380/3 FRA240E5,5KJ	Mot.fr.R.5,5 kW 380/3 FRA240E5,5KJ	Mot.fr.R.5,5 kW 380/3 FRA240E5,5KJ	Mot. fr. R. 5,5 kW 380/3 FRA240E5,5KJ
	422270013600	•	•	Mot. fr. R. 7,5 kW 380/3 FRA240E7,5KJ	Mot.fr.R.7,5 kW 380/3 FRA240E7,5KJ	Mot.fr.R.7,5 kW 380/3 FRA240E7,5KJ	Mot.fr.R.7,5 kW 380/3 FRA240E7,5KJ	Mot. fr. R. 7,5 kW 380/3 FRA240E7,5KJ

WFP501-631/17



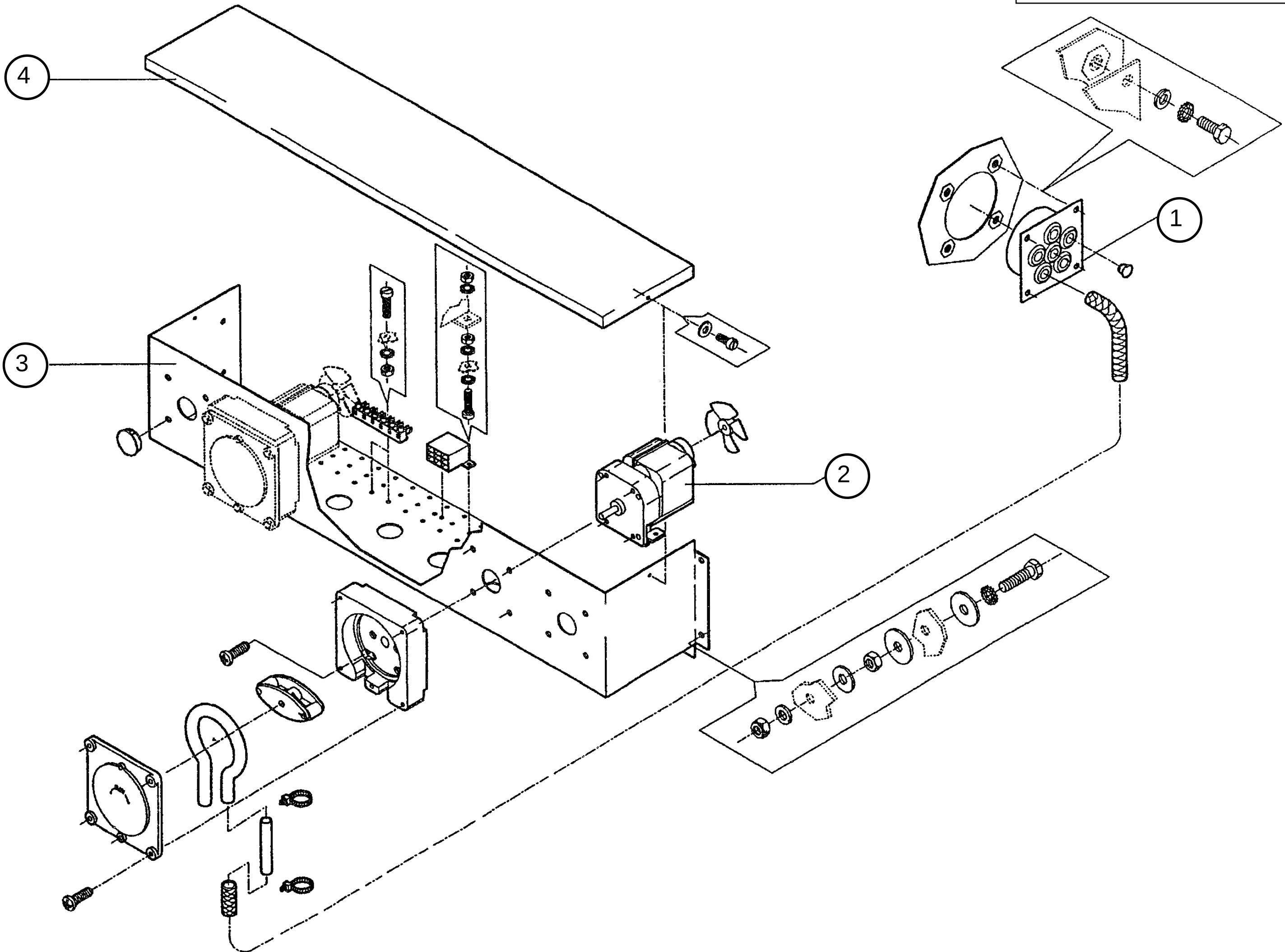
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	421530007200	•	•	Dispenser INOX	Stainless steel soap dispenser	Bac à produits en acier inoxydable	Waschmittelbehälter aus Edelstahl	Distribuidor de jabón de acero inoxidable
2	421530007100	•	•	Frontale dispenser	Soap dispenser face	Façade bac à prodiots	Vorderteil Waschmittelbehälter	Frente del distribuidor de jabón
3	421530007000	•	•	Coperchio dispenser	Soap dispenser lid	Couvercle bac à produits	Deckel Waschmittelbehälter	Tapa del distribuidor de jabón
4	422230000805	•	•	Maniglia coperchio dispenser	Dispenser lid handle	Poignée couvercle bac à produits	Griff Deckel Waschmittelbehälter	Manilla tapa distribuidor de jabón
5	422530001202	•	•	Dosatore PVC	Measure in PVC	Dosificateur en PVC	Dosierer aus PVC	Dosificador
6	422230000104	•	•	Iniettore lavaggio-prelavaggio PB2	Wash and prewash injector PB2	Inyecteur lavage et prélavage PB2	Düse Vor-und Hauptwaschen PB2	Inyector lavado y prelavado PB2
7	422230004400	•	•	Tubo acqua diam. 13mm (al metro)	Water hose diam. 13mm (by the metre)	Tuyau eau diam.13mm (par mètre)	Wasserrohr Ø 13mm (pro Meter)	Tubo agua diam. 13mm (al metro)

WFP501-631/18



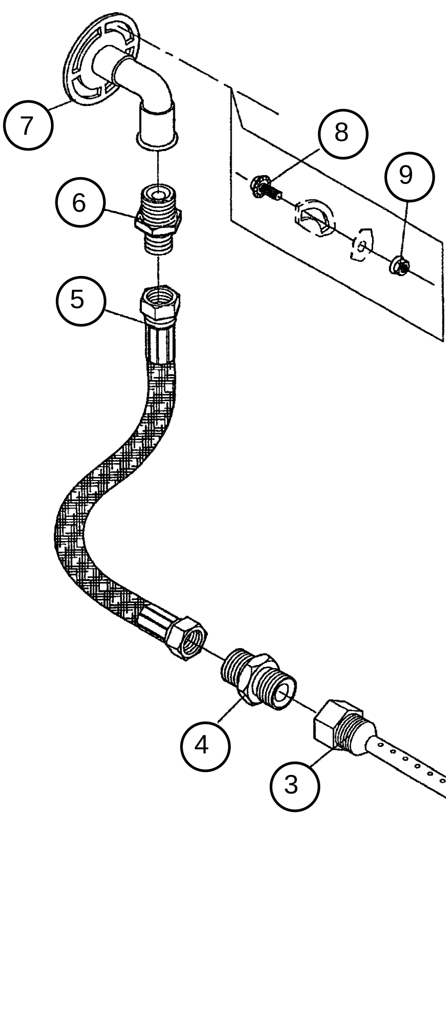
Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	422230021900		•	Gomma entrata (sapone liquido) 88-75mm	Stainless steel soap dospenser	Bac à produits en acier inoxydable	Waschmittelbehälter aus Edelstahl	Distribuidor de jabón de acero inoxidable
2	422530002900	•	•	EBERIET completo 253/.16/+15/00	Complete EBERIET pc.253/.16/+15/00	Pc.EBERIET complète 253/.16/+15/00	Komplettes EBERIET St.253/.16/+15/00	Pz.EBERIET completa 253/.16/+15/00
3	421530004400	•	•	Griglia entrata acqua	Water inlet grille	Grille entrée eau	Wassereinlaßsieb	Rejilla entrada agua
4	422230005900	•	•	Tubo entrata acqua diam. 20mm (al metro)	Water hose diam. 20mm (by the metre)	Tuyau entrée eau diam.20mm (par mètre)	Wassereinlaßrohr Ø 20mm (pro Meter)	Tubo entrada agua diam.20mm (al metro)
5	422530002100	•	•	EBERIET completo	Complete EBERIET piece	Pièce EBERIET complète	Komplettes EBERIET	Pieza EBERIET completa
6	422230014100	•	•	Tubo scarico vasca...valvola di scarico	Tub drain-drain valve hose	Tuyau écoulement cuve...vanne vidange	Ablaufrohr Becken...Ablaufventil	Tubo desagüe cuba...válvula de desagüe
7	422530001900	•	•	Serratubo diam. 63mm	Pipe clamp diam. 63mm	Serre tube diam. 63mm	Befestigungsbügel Ø 63mm	Abrazadera diam. 63mm
8	422230010703	•	•	Tubo di sfiato PB3	Ventilation hose PB3	Tuyau ventilation PB3	Entlüftungsrohr PB3	Tubo ventilación PB3
9	422230014100	•	•	Tubo scarico vasca...valvola di scarico	Tub drain-drain valve hose	Tuyau écoulement cuve...vanne vidange	Ablaufrohr Becken...Ablaufventil	Tubo desagüe cuba...válvula de desagüe
10	422230018700	•	•	Tubo vasca/dispenser	Tub-soap dispenser hose	Tuyau cuve-bac à produits	Rohr Becken-Waschmittelbehälter	Tubo cuba/distribuidor de jabón
11	422530003000	•	•	EBERIET completo 253/.16/+25/00	Complete EBERIET pc.253/.16/+25/00	Pc.EBERIET complète 253/.16/+25/00	Komplettes EBERIET St.253/.16/+25/00	Pz.EBERIET completa 253/.16/+25/00
12	422230014100	•	•	Tubo scarico vasca...valvola di scarico	Tub drain-drain valve hose	Tuyau écoulement cuve...vanne vidange	Ablaufrohr Becken...Ablaufventil	Tubo desagüe cuba...válvula de desagüe

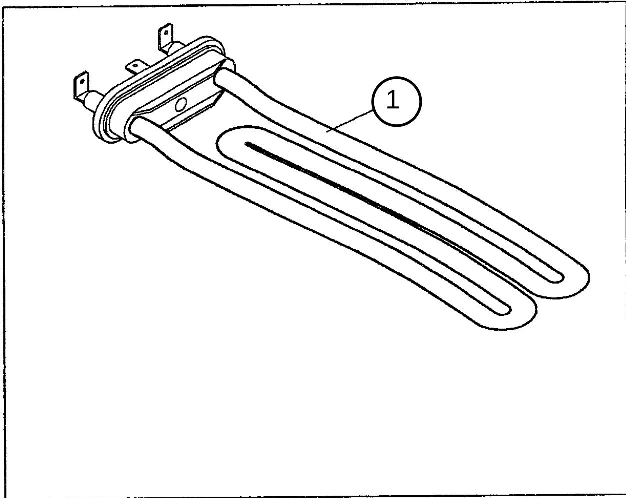
WFP501-631/19

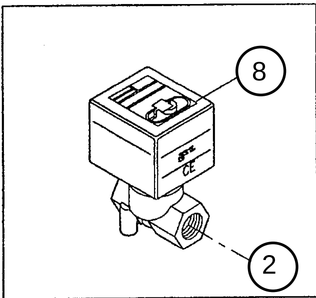


Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	421530004300	•	•	Griglia entrata sapone liquido	Liquid soap inlet grid	Grille entrée savon liquide	Sieb flüssiges Waschmittel	Distribuidor de jabón de acero inoxidable
2	422090042004	•	•	Pompa motore Knight 240V	240V Knight Motor pump	Pompe moteur Knight 240V	Knight-Motorpumpe 240V	Bomba motor Knight 240V
3	421110023400	•	•	Piastra montaggio pompa Knight	Knight pump mounting plate	Plaque montage pompe Knight	Montageplatte für Knight-Motorpumpe	Bomba Knight
4	421110023401	•	•	Coperchio pompa motore Knight	Knight pump lid	Couvercle pompe Knight	Deckel Knight-Motorpumpe	Tapa bomba Knight

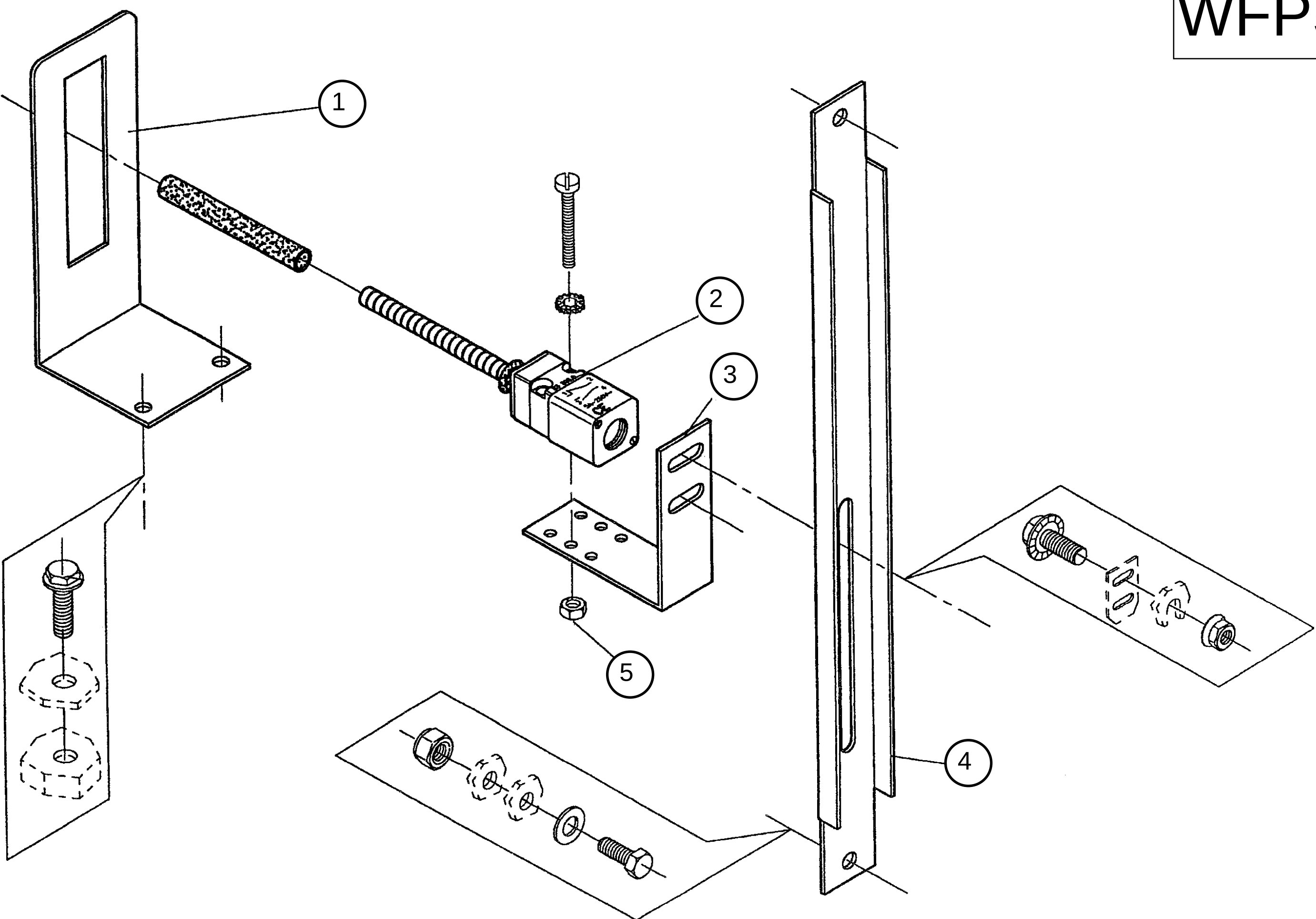
WFP501-631/20





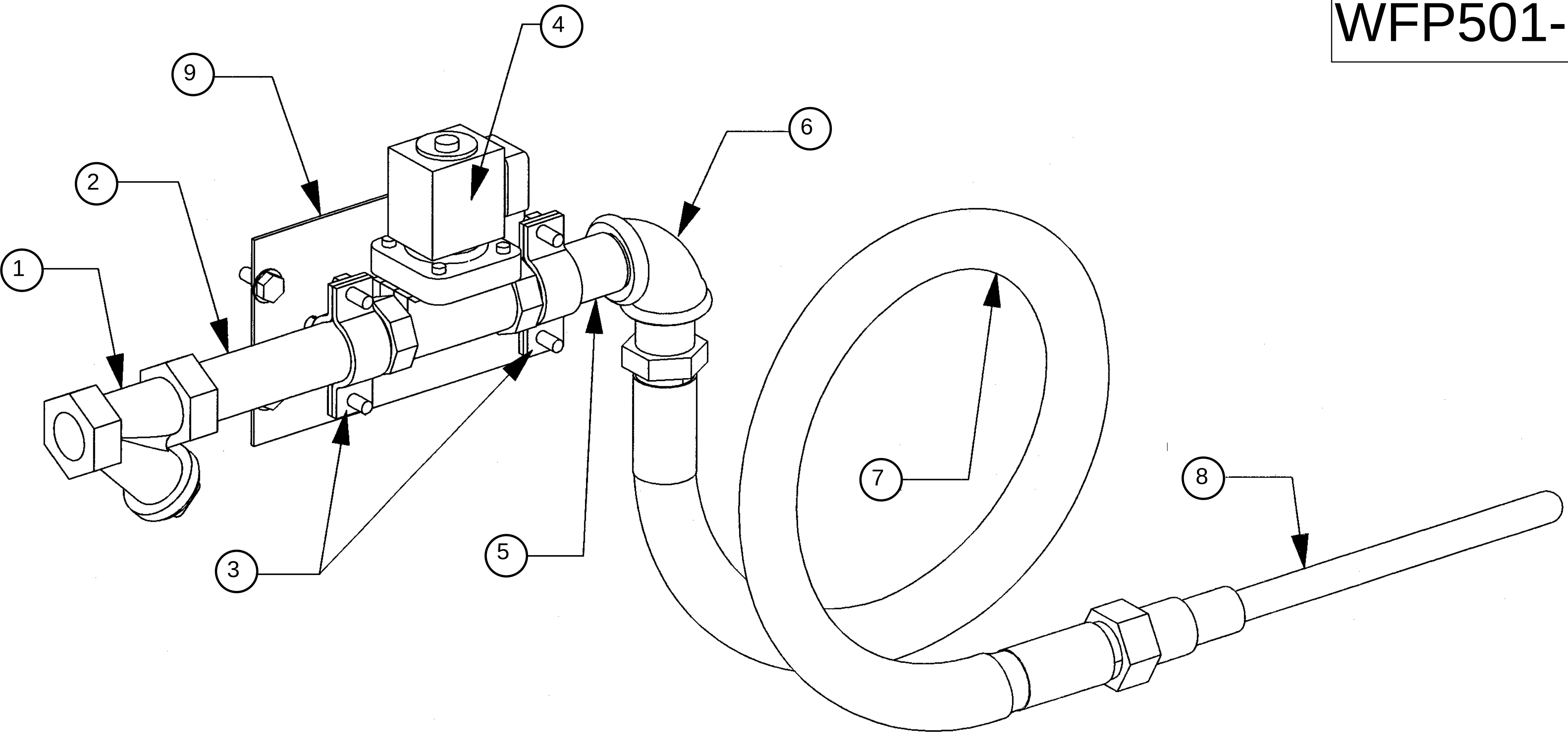


Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	422090004900	•	•	Resistenza 3000W 220/240V	Heating element 3000W 220/240V	Résistance 3000W 220/240V	Heizelement 3000W 220/240V	Resistencia 3000W 220/240V
	422090005000	•	•	Resistenza 4000W 380V	Heating element 4000W 380V	Résistance 4000W 380V	Heizelement 4000W 380V	Resistencia 4000W 380V
2	422090018700	•	•	Valvola vapore 3/4" 230V	Steam valve 3/4" 230V	Vanne vapeur 3/4" 230V	Dampfventil 3/4" 230V	Válvula vapor 3/4" 230V
3	421530004800	•	•	Iniettore vapore L: 480mm 1/2"	Steam injector L: 480mm 1/2"	Injecteur vapeur L: 480mm 1/2"	Dampfinjektor L: 480mm 1/2"	Inyector vapor L: 480mm 1/2"
4	421110023401	•	•	Tubo flessibile PTFE 1/2"-400mm+nipplo	Flexible tube PTFE 1/2"-400mm+nipple	Tuyau flexible PTFE 1/2"-400mm+nipple	Dampfschl. PTFE 1/2"-400mm+Nippel	Tubo flexible vapor PTFE 1/2"-400mm+nipplo
5	422170026400	•	•	Tubo flessibile PTFE 1/2"-400mm+nipplo	Flexible tube PTFE 1/2"-400mm+nipple	Tuyau flexible PTFE 1/2"-400mm+nipple	Dampfschl. PTFE 1/2"-400mm+Nippel	Tubo flexible vapor PTFE 1/2"-400mm+nipplo
6	422170026400	•	•	Tubo flessibile PTFE 1/2"-400mm+nipplo	Flexible tube PTFE 1/2"-400mm+nipple	Tuyau flexible PTFE 1/2"-400mm+nipple	Dampfschlausch PTFE 1/2"-400mm+Nippel	Tubo flexible vapor PTFE 1/2"-400mm+nipplo
7	421530104700	•	•	Raccordo vapore 1/2"	Steam connection piece 1/2"	Piece de raccord vapeur 1/2"	Dampfanschluß 1/2"	Empalme vapor 1/2"
8	422060009900	•	•	Bullone con rondella di blocco M6x16	Bolt with integrated lockwasher M6x16	Boulon avec rondelle étoile M6x16	Schraube mit Fächerscheibe M6x16	Perno con arandela M6x16
9	422060010100	•	•	Dado M6+KART. RONDS.PL.2046	Nut M6+KART. RONDS.PL.2046	Écrou M6+KART. RONDS.PL.2046	Mutter M6+KART. RONDS.PL.2046	Tuerca M6+KART. RONDS.PL.2046



Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	421530004600	•	•	Finestra interruttore sbilanciamento	Tilt detector window	Plaque de montage détecteur balourd	Rahmen Unwuchtschalter	Ventana detector desequilibrio
2	422090025500	•	•	Interruttore sbilanciamento	Tilt switch	Interrupteur balourd	Unwuchtschalter	Interruptor de desequilibrio
3	421110010700	•	•	Supporto interruttore sbilanciamento	Tilt switch support	Support interrupteur balourd	Unterstützung Unwuchtschalter	Soporte interruptor de desequilibrio
4	421530004500	•	•	Piastra di montaggio interruttore sbilanciamento	Tilt switch assembly plate	Plaque montage interrupteur balourd	Regelplatte UnwuchtschalterTubo	Plaqueta de sostén interruptor de desequilibrio
5	422040000700	•	•	Dado zincato M4 DIN 934	Galvanised nut M4 DIN 934	Écrou galvanisé M4 DIN 934	Verzinktes Mutter M4 DIN 934	Tuerca galvanizada M4 DIN 934

WFP501-631/22



Pos.	Cod.	501	631	Descrizione	Description	Description	Beschreibung	Descripción
1	50 GI 801105	•	•	Filtro meccanico 3/4”	3/4” meachanical filter	Filtre mechanique de 3/4”	mechanischer Filter 3/4”	Filtro mecánico de 3/4”
2	50 801000075	•	•	Barilotto 3/4” L = 100mm	Tube 3/4” L = 100mm	Tuyau de 3/4” L = 100mm	Rohr 3/4” L = 100 mm	Tubo de 3/4” L = 100mm
3	50 801000086	•	•	Collare 3/4” diam. 10	Collar 3/4” diam. 10	Collet 3/4” diam. 10	Bundring 3/4” Ø 10	Abrazadera 3/4” diam. 10
4	50 851000219	•	•	Elettrovalvola vapore L14SR4 230V 3/4”	Steam electrovalve L14SR4 230V 3/4”	Electrovanne L14SR4 230V 3/4”	Magnetventil L14SR4 230V 3/4”	Válvula de solenoide L14SR4 230V 3/4”
5	50 801000073	•	•	Barilotto 3/4” L = 50mm	Tube 3/4” L = 50mm	Tuyau de 3/4” L = 50mm	Rohr 3/4” L = 50 mm	Tubo de 3/4” L = 50mm
6	50 801000060	•	•	Gomito F/F 90” 3/4”	Elbow F/F 90” 3/4”	Coude F/F 90” 3/4”	Kniestück F/F 90” 3/4”	Codo F/F 90” 3/4”
7	50 GI 801111	•	•	Tubo PFTE corrugato per vapore	Corrugated PFTE tube for steam	Tuyau en PFTE plissé pour vapeur	geriffeltes Rohr aus PFTE für Dampf	Tubo de PFTE corrugado para vapor
8	50 801000867	•	•	Iniettore vapore: 2 serie di 15 fori diam. 3 mm a 90° tra loro	Steam injector: 2 rows of 15 holes of 3 mm at 90° from one another	Injecteur vapeur: 2 séries de 15 trous de 3mm à 90° entre eux	Dampfdüse: 2 Reihen mit 15 Löchern Ø 3 mm und 90° Abstand	Inyector de vapor: 2 series de 15 orificios de 3mm a 90° entre ellos
9	50 801000087	•	•	Piastrina supporto collare	Collar holding plate	Plaquette support collet	Befestigungsplatte für Bundring	Plaqueta de soporte de la abrazadera

TARGHETTA TECNICA, RATING PLATE, PLAQUETTE TECHNIQUE, GERÄTESCHILD, PLACA DE CARACTERÍSTICAS

MODELLO MODEL NR. MATR. SERIAL NR. ALIM. EL. EL. POWER	
POTENZA TOT. TOTAL INPUT	
PRESSIONE VAPORE STEAM PRESSURE	

ATTENZIONE! E' OBBLIGATORIO IL COLLEGAMENTO A TERRA
CAUTION! THE APPLIANCE MUST BE CONNECTED TO EARTH

RIVENDITORE, DISTRIBUTOR, REVENDEUR, VERTRIEB, VENDEDOR

ASSISTENZA TECNICA, AFTER-SALES SERVICE, SERVICE APRES-VENTE, KUNDENDIENST, SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA